

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 81 (1972)
Heft: 41

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 41 Bern, 12. Oktober 1972

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
81. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
81e année

3001 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

L'embrouillamini

Dans certaines régions touristiques de Suisse romande, tout particulièrement en Valais, les conversations vont bon train. Un vaste sujet monopolise actuellement l'attention des vrais milieux touristiques et de ceux qui sont plus marginaux: l'embrouillamini gigantesque créé par deux arrêtés fédéraux et une «action de sauvetage». Il s'agit, vous l'avez deviné, de l'interdiction de démolir ou de bâtir, l'interdiction d'acquérir des immeubles pour les étrangers et les différentes campagnes de Franz Weber. Qu'on ne s'y méprenne pas: la situation sur le front du développement touristique est beaucoup plus compliquée qu'elle n'en a l'air; ses répercussions à plus ou moins longue échéance ne sont pas seulement politiques et économiques, mais sociales et sociologiques. L'enjeu de ces diverses initiatives, l'objet de cette lutte d'intérêt? Le sol. Désormais, l'aménagement du territoire détrône la politique sur l'échelle de nos valeurs traditionnelles.

Notre pays est placé devant plusieurs tâches rendues d'autant plus ardues qu'elles sont accentuées par l'exigüité de notre territoire et la concentration de nos richesses: il faut juguler l'inflation, stimuler l'économie de la campagne et de la montagne, lutter contre la spéculation, protéger la nature, tempérer le boom de la construction. Dans cet imbroglio politico-économique, à démembrer en famille, où sont les autorités, où sont les responsables touristiques, où sont les hôteliers? Hélas, partout, c'est-à-dire aussi bien du côté des partisans que du côté des adversaires du développement; leur opinion dépend d'une quantité de facteurs plutôt subjectifs.

Il y a d'abord les régions déphasées économiquement qui s'ouvrent au développement touristique. Puis les régions en pleine évolution qui exploitent leurs grandes possibilités et qui construisent de vastes centres touristiques très concentrés (nouvelles stations). Enfin, les régions sur-développées où il faut effectivement stopper la progression pour prévenir l'asphyxie. A cette grossière répartition, apportons quelques nuances. Il y a dans ces trois catégories de la région des plans d'aménagement acceptés qui ne font que se réaliser, des communes relativement défavorisées qui doivent revaloriser leur économie par le tourisme, d'autres qui en ont moins besoin car l'expansion à tout prix n'est pas un signe de dynamisme. On se rend donc compte immédiatement que l'application d'un arrêté, au demeurant positif, a des effets négatifs sur l'avenir d'une région et dessert les intérêts mêmes de ceux qu'on entendait protéger, et que sauver une vallée ne consiste pas nécessairement à la transformer en réserve... touristique.

Prenez un autre exemple: l'hôtellerie suisse a applaudi lorsqu'elle a appris que l'interdiction de construction, puis de vente aux étrangers, allait stopper la prolifération des maisons d'appartements, une concurrence directe. Certes, l'hébergement complémentaire, s'il ne rompt pas l'équilibre, est nécessaire à une station, et les intérêts hôteliers et para-hôteliers sont plus mélangés qu'on le pense. Mais il est moins facile de chanter sa joie quand la situation à nouveau s'embrouille: non seulement certaines mesures empêchent la construction d'hôtels nécessaires à des régions qui en sont dépourvues, mais elles accentuent un phénomène de concurrence dont on ne mesure pas encore aujourd'hui les effets: devant l'impossibilité de vendre leurs appartements, les services immobiliers se métamorphosent en services de location et montent des réseaux interna-

tionaux où la réservation électronique n'est pas exclue. Les milliers de lits actuellement en litige sous le coup de l'arrêt ne seront pas vendus, mais loués. Où est la différence?

Par ailleurs, à l'encontre de la revalorisation économique par le tourisme et de la participation de l'agriculture à l'industrie touristique, on assiste à quelques initiatives «sauvages» de protection de la nature, signées Franz Weber. Là encore, les avis divergent; désireux de réveiller la conscience de l'opinion publique – c'est son mérite –, M. Weber draine les mécontents de tous rangs et de toutes motivations, semant la tempête dans les offices d'urbanisme et chez les présidents de commune. C'est une question de... manière. Il n'empêche – et là elle devient franchement ridicule – qu'on oppose, sciemment ou non, la protection de la nature au développement touristique. Il est vrai que si la profession touristique dans son ensemble était mieux organisée, ce genre de dilemme ne se poserait même pas.

Le spectre de la spéculation sert de dénominateur commun à ces diverses mesures et autres initiatives. Et là tout le monde est d'accord, même si la spéculation

c'est toujours celle du voisin. Tous veulent mordre au gâteau, ceux qui sont rassasiés montrant moins d'appétit (et pour cause!) que ceux qui ont encore faim. Cependant, ces derniers avaleraient facilement tout un gâteau si on ne les modérât pas. Mais le sérieux existe, nous l'avons rencontré. Chez des hôteliers comme chez des promoteurs: ils ont investi de l'argent, collaboré honnêtement avec les communes, ils ont entrepris de belles réalisations et insufflé un sang neuf dans une vie montagnarde qui en avait grand besoin: peut-on les punir aujourd'hui en stoppant leur élan et en mettant fin prématurément à une entreprise que l'on avait cautionnée et y a peu de temps encore? Au nom de l'inflation, il faut bien bloquer quelque chose; mais on parvient à enrayer le développement même s'il est profitable moralement et matériellement à toute une région. C'est une priorité qui révèle les lacunes et les carences d'une politique à trop court terme, sans lignes directrices, ni plan d'aménagement. Et l'embrouillamini devient total lorsque l'on constate que l'on peut aujourd'hui s'improviser promoteur, directeur de station, consultant ou hôtelier plus aisément que technicien, maçon ou cuisinier. Il ne reste plus, en attendant des jours meilleurs, qu'à exploiter ce qui existe selon des méthodes modernes et efficaces. Améliorer l'ordinaire en révant de politique!

ben sich aus der räumlichen Distanz verschiedene Zielsetzungen? Handelt es sich um einen Saison- oder Ganzjahresbetrieb?

● Ehefrau: Wie beeinflusst die Ehefrau den Partner? Bestehen harmonische Verhältnisse? Ist sich der Partner bewusst, dass auch die Ehefrauen aller Teilnehmer einigermassen gleichgeschaltet sein sollten? Ist die Ehefrau ebenfalls zur Kooperation bereit?
● Ziele und Aggressivität: Hat der Partner ein festes Ziel? Hat er sich dieses Ziel einigermassen hoch gesteckt? Ist er also ehrgeizig? Besitzt er eine gewisse Aggressivität, ist er aktiv?
Es wird zweckmässig sein, von jedem der möglichen Partner solch ein Qualitätsblatt anzulegen – das zwingt zu geordneter Beurteilungsweise.

Ein Partner als Starter

Die Liste der möglichen Teilnehmer ist festgelegt. Jetzt kommt eine Aufgabe, die allerhand Geschick verlangt: Aus dieser Liste erstmalig einen (oder maximal zwei) Partner auszusuchen, mit denen der ganze Kooperationsgedanke durchgesprochen, kritisch durchleuchtet und detailliert wird. Diese Besprechung mit einem ersten Partner sollte nicht so schnell nebenbei erledigt, sondern an einem neutralen Ort und ohne Zeitdruck durchgeführt werden. Erst wenn dieser erste Partner von der Richtigkeit der Zusammenarbeit überzeugt ist und Bereitschaft zeigt, auch zeitlich einen entsprechenden Beitrag zu leisten, kann ein weiterer Schritt erfolgen.

Weitere Partner nachziehen

Der vorläufige Partner muss dazu angehalten werden, seinerseits weitere Kollegen «unter die Lupe» zu nehmen. Auch er soll verschiedene Qualitätsblätter erstellen. Dann wird aus der neuen, verbreiterten Liste eine Selektion getroffen: drei oder vier Freunde sollten zu einem ersten Treffen zusammengezogen werden. Bei der Auswahl dieser Gruppenmitglieder wird wohl in erster Linie die Persönlichkeit gewichtet werden. Dazu gehört auch ein unbedingtes Toleranzvermögen, die Bereitschaft zur freier Diskussion und Vorrteilslosigkeit. In Weiterführung des heutigen Aufsatzes geben wir im nächsten einige Ideen über Zielsetzungen von Kooperationsgruppen. Hans Wirz

Sommaire

Notre interview:
Aujourd'hui: Mme Renée Bonardelly, présidente de la Fédération romande des consommateurs 3

Entschieden kommt vor erleben
Die Probleme der reisenden Konsumenten 3

Du vin dans la rade de Genève
Sur l'Arche de Noé le Vigneron, une exposition professionnelle de plus de 500 vins à Genève 4

Entwaffnende Gaslichkeit
Ein unangefochtener Zweig des Oerlikon-Bührle-Konzerns: die Hotels 6

L'hôtellerie et les consommateurs suisses
Quelques réflexions sur l'aménagement des chambres, les services, les menus, les desserts et les vins 7

Die Zukunft unserer Betriebe
Ein Intensiver Gedankenaustausch bei der ERFA-Gruppe 1 7

Faut-il annexer Divonne?
Divonne possède un nouveau centre de congrès 9

Tourisme pédestre
En Valais et dans toute la Suisse, la grande saison des promenades à pied bat son plein 10

Sorry, ich habe Ihr Hotel nicht gefunden
Wie könnte man Touristen durch eine verkehrsfreie Innenstadt zu den Hotels lotsen? 13

Fr. 150 000.– pro Jahr für Mietwäsche
Heute äussert sich ein Fachmann aus dem Waschehandel zum Thema Leihwäsche im Hotel 13

Festival, hôtellerie et gastronomie
Un festival intéressant le tourisme international fête son 25e anniversaire 19

Kooperation im Hotel-Marketing:

Zusammenarbeit – wie organisieren?

Im ersten Aufsatz (siehe HOTEL-REVUE Nr. 37 vom 14. September 1972) haben wir über den Sinn der Zusammenarbeit einige Ausführungen gemacht. Bevor wir in weiteren Aufsätzen konkret aufzeigen, wo Kooperation wirksam werden kann (z. B. in der Werbung, im Einkauf usw.), wollen wir heute prüfen, wie eine Gruppe von Kooperationswilligen organisiert werden kann.

Gemeinsames Marketing zu betreiben setzt voraus, dass zumindest ähnliche Ziele angestrebt werden. Selbstverständlich ist die Wirkung der Kooperation besser, wenn mehr gemeinsame Ziele angeschlossen werden können. Feste Bindungen sind also am erfolgsträchtigsten. Aber: die Ausgangslage der einzelnen Kooperationswilligen ist so sehr unterschiedlich, dass (zumindest am Anfang) eher auf eine heterogene Bindung gegangen werden sollte. Folgendes Vorgehen bei der Bildung von Gruppen ist sinnvoll:

Wenig Partner vorsehen

Die Gründe dafür sind bereits geschildert; es hat keinen Sinn, mit allzu kühnen Vorstellungen und Erwartungen ehrgeizige Ziele erreichen zu wollen. Für den Anfang muss genügen, eine kleine, aber kräftige Zelle zu bilden.

Partner gewichten

Man sollte sich bei der Wahl der Partner nicht von unqualifizierbaren Gefühlen leiten lassen. Hier sind einige Kriterien, die zu einer besseren Qualifizierung dienen können:

- Persönlichkeit: Hat der Partner das «Heu auf der selben Bühne»? Entsprechen seine Ansichten über Kosten, Gewinn, Personalbehandlung usw. ungefähr den eigenen Ansichten? Ist der Partner nicht nur fachlich gut, sondern auch menschlich erträglich? Könnte er ein Freund sein?
- Sortiment/Angebot: Liegt er im Sortiment ungefähr auf der gleichen Linie? Präsentiert er seine Produkte modern oder konservativ? Sind seine Lokalitäten und Räumlichkeiten ähnlich, zumindest aber geschmackvoll eingerichtet? Pflügt er ungefähr den selben Werbestil? Hat er ungefähr die gleiche Arbeitstechnik (z. B. in der Küche mit Convenience-Food usw.)?
- Finanzieller Status: Ist der Partnerbetrieb finanziell gesund? Erzielt er angemessene Gewinne? Oder ist zu erwarten, dass infolge besonderer finanzieller Umstände keine echte Zusammenarbeit

möglich wird? Bewegen sich die Umsätze ungefähr im selben Rahmen?

● Bildungsstufe: Ist der Partner ungefähr gleich gut ausgebildet? Legt er Wert auf permanente Weiterbildung? Wie bildet er seine Mitarbeiter im Betrieb weiter?

● Räumliche Distanz: Ist die räumliche Distanz so, dass man sich gegenseitig relativ schnell erreichen kann (z. B. innerhalb einer halben Autostunde)? Erge-



Le temps des vendanges est là! Pour respecter une jolie tradition en vigueur dans le vignoble vaudois, la Municipalité goûte le nouveau raisin. Bon appétit, bonnes vendanges et santé! (ASL)

L'Ecole hôtelière de Lausanne reçoit

L'Ecole hôtelière a accueilli la semaine dernière de fort nombreux visiteurs. Qu'on en juge plutôt:

Le 28 septembre, M. C. de Mercurio, président de la commission scolaire, faisait les honneurs de l'école à M. W. B. Walton, président de «Holiday Inn», accompagné de Madame Walton et de leur fils, étudiant à Lausanne. M. Walton a manifesté beaucoup d'intérêt à l'École hôtelière de Lausanne ou ont été formés de nombreux cadres occupant des postes importants à «Holiday Inn». A quelques jours de là, l'Ambassade de Roumanie à Berne annonçait la visite de trois titulaires d'une chaire à l'Institut du tourisme de Bucarest qui ont passé toute une journée à l'école, posant de nombreuses questions sur son organisation et ses programmes. Ce fut également le cas de Madame Sococ, fonctionnaire au Ministère de l'éducation de Roumanie, qui a fait un séjour d'une semaine à l'école, laquelle lui a aussi facilité les contacts avec les responsables de la formation professionnelle du canton de Vaud.

Les anciens élèves des écoles hôtelières des Pays-Bas avaient prévu une visite de l'École hôtelière dans le cadre de leur voyage d'étude. Au nombre d'une quarantaine, ils ont été reçus à l'école pour le déjeuner, ont visité ses installations et entendu un exposé de M. P. Barraud sur l'école et ses programmes, et

de M. J.-L. Aeschlimann, professeur, sur l'hôtellerie et le tourisme en Suisse. A son tour, le Skal Club de Lausanne avait choisi l'école pour sa réunion mensuelle. Exposé, visite de l'école et un dîner dans les plus pures traditions gastronomiques de l'école firent également la plus grande impression sur ces hôtes d'un soir. «Last but not least», M. Richard W. Brown, ancien de Cornell, jusqu'ici vice-président de l'Association nationale des restaurateurs (USA) et membre des commissions scolaires de diverses écoles hôtelières américaines, accompagné de Madame Brown, ont été reçus par la direction de l'école et par M. P. D. Streuli, «cornellien», lui aussi. Après un voyage en Suisse, sous les auspices de M. V. Egger, ancien président de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, M. et Mme Brown ont visité l'école, puis ont été les hôtes choisis de M. Carlo de Mercurio, à la Voie d'or. L'impression générale qui se dégage, une fois de plus, de nos entretiens avec les visiteurs est l'extraordinaire prestige dont jouit l'École hôtelière de Lausanne, mais aussi l'impérieuse nécessité de vouer les soins les plus attentifs pour qu'elle conserve l'image qu'on se fait d'elle, à l'étranger notamment. (pbd)

L'Association internationale de l'hôtellerie et la sécurité des touristes

Devant l'atrocité de l'acte commis à Munich sur la personne de participants à une manifestation sportive, poursuivis spécialement dans un établissement hôtelier, et pris comme otage dans des locaux, l'AIH n'a pas de mots assez sévères pour condamner ce tigre barbare.

L'AIH croit cependant devoir attirer l'attention sur le fait que ces affaires ne sont que partie d'une trop longue série, où le sens de l'hospitalité due à des touristes, de toutes sortes, s'est trouvé terni. Une action concertée des forces morales et matérielles s'impose pour que de tels actes, qui mettent en danger la sécurité des voyageurs et des touristes, soient condamnés avec la dernière énergie, quels qu'en soient les auteurs et leurs motivations.

Terroristes, pirates et criminels croient de plus en plus pouvoir interférer sans sanction dans le fonctionnement normal des équipements mis à la disposition des voyageurs. Cela ne peut être toléré, et la sécurité des touristes, voyageurs aériens et participants à des manifestations de masse doit faire l'objet d'une protection accrue, et surtout donner lieu à des sanctions sévères. La profanation des Jeux Olympiques a été un sommet de cette criminalité, mais de façon générale, toute violation de la loi sacrée de l'hospitalité, aussi ancienne que la civilisation, doit être considérée comme un crime particulièrement odieux.

Un appel de l'AIH

L'Association demande que tout soit mis en œuvre, internationalement pour éviter que les auteurs de tels actes puissent échapper à leur châtiment, et en particulier que tous les Etats refusent tout asile à des auteurs d'actes ayant risqué de mettre en danger la sécurité des hôtes d'un pays quelconque, et adoptent une réglementation mettant hors la loi tous actes de cette espèce.

Les hôteliers du monde entier ne peuvent évidemment non plus accepter les opérations du même genre faites dans les locaux d'aéroports ou d'autres lieux publics ou privés, ni les mitraillages ou lancers de bombes qui touchent des promeneurs ou des voyageurs innocents lors de la visite de sites touristiques ou lors des moments de détente en excursion, en voyage, ou le jour de leur repos hebdomadaire.

Schweizer Köche an der IKA 72

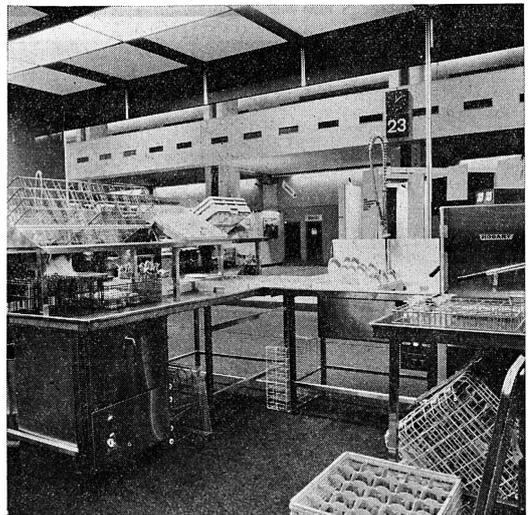
8.-15. Oktober 1972
Die bekannte Internationale Kochkunstausstellung IKA die nur alle 4 Jahre stattfindet - hat am 8. Oktober ihre Pforten geöffnet. Bis zum 15. Oktober wird in Frankfurt a/Main das Mekka der Köche aus aller Welt sein und im Mittelpunkt der höheren Kochkunst und Gastronomie stehen.

Nach den letzten Informationen des Organisationskomitees werden dieses Jahr an den Kochkunstwettkämpfen nicht weniger als 22 Länder mit mehr als 30 Equipen aus Europa, USA, Kanada, Australien, Israel und Japan teilnehmen. Der Equipe des Schweizerischen Kochverbandes, die an allen IKA seit der Gründung 1925 dabei ist, gehören folgende Herren an: Equipechef Joseph Ammann, Executive-Chef der Flughafen-Restaurants-Küchen, Zürich-Kloten; Vincent Bossotto, dipl. Küchenchef, Hotel

Chantarella, St. Moritz; Hans Aschwanen, Küchenchef, Hotel Alexander, Thalwil; Roland Jöhri, Chef garde-manger, Flughafen-Restaurant, Zürich-Kloten. Natale Viscardi, Küchenchef, Hotel Schweizerhof, Luzern, wird als Mitglied der internationalen Jury amten.

Unsere schweizerische Equipe hat im Restaurant der Nationen, im Ausstellungsgelände gelegen, am 8. und 9. Oktober ihre Arbeiten ausgeführt.

Wegen der Wichtigkeit und des internationalen Charakters dieser Kochkunstprüfung wird das Deutsche Fernsehen (ARD) vom 9. bis 13. Oktober täglich 45 Minuten Sendungen in Farbe ausstrahlen. Die Sendung, in der die schweizerische Equipe an der Arbeit zu sehen ist - sie wird eine Spezialität unseres Landes, einen Käsekuchen mit gemischtem Salat ausführen - wird am 13. Oktober von 15.55 bis 16.40 Uhr ausgestrahlt.



IGEHO-TIP: Die Schweizer Hobart-Vertretung, die Firma J. Bornstein AG, Zürich, führte eine neue Einfach-Serie vor, in der alle Anschlüsse für die Geschirrwasschanlage einbezogen sind. Die einzelnen Anlagen sind normiert und aufeinander abgestimmt, können aber reichlich variiert werden. Auf unserem Bild sehen wir eine räumlich konzentrierte Ein-Mann-Geschirr-und-Gläser-Wäscherie, die arbeitsmässig rational konzipiert und angelegt ist.

Service de placement

Notre service de placement dispose encore pour la saison d'hiver 1972/73 d'employés et d'employées qualifiés, ainsi que de personnel subalterne (masculin et féminin) venant de Yougoslavie. Nous vous recommandons de demander le personnel dont vous avez besoin à la

Société suisse des hôteliers
Département Yougoslavie - recrutement nominatif
Tél. 031 / 25 72 22, int. 58

Stellenvermittlung

Für die Wintersaison 1972/73 steht qualifiziertes männliches und weibliches Personal sowie Hilfspersonal (Männer und Ehepaare) aus Jugoslawien zur Verfügung.

Melden Sie Ihren Personalbedarf an.

Schweizer Hotelier-Verein
Abt. Jugoslawien-Nominativ
Telefon (031) 25 72 22, int. 58

Lehrmeisterkurs

(KFG) Die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Zürich führt im November wiederum einen Lehrmeisterkurs durch. Teilnehmerechtigt ist diesbezüglich kein Kurs sind Lehrmeister und Lehrchefs der gastgewerblichen Lehrbetriebe des Kantons Zürich. Da die Teilnehmerzahl beschränkt ist, werden die Anmeldungen in der Reihenfolge ihres Einganges berücksichtigt.

Kursort:

Restaurant Schützenburg, Zürich

Kursdaten:

7., 14. und 20. November 1972 (jeweils von 14.30 bis 16.45 Uhr)

Themen:

Die gesetzlichen Grundlagen des Lehrverhältnisses. Die Ausbildung des Lehrlings im Betrieb. Der berufskundliche und allgemeine Unterricht. Die Organisation und Durchführung der Lehrabschlussprüfung. Anmeldungen nimmt bis 28. Oktober 1972 das Sekretariat der Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Zürich, Dreikönigstrasse 94, 8002 Zürich, entgegen.

Fortbildungskurse in Basel

für Bedienungspersonal von Hotels und Restaurants

Ort: Restaurant Rialto, Basel (ausser 26. Okt.)

Zeit: jeweils 14.30 bis 17.00 Uhr
23. Okt. Rund um den Wein mit kleiner Degustation.

24. Okt. Zubereitung und Tranchieren am Tisch.
25. Okt. Flammbieren von Fleisch und Früchten.

26. Okt. Barkunde (Besammlung Chez Alain, Binningerstr. 9).

Einschreibgebühr: Fr. 20.-

Anmeldungen bis spätestens 20. Oktober an: Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe, Kreisstelle beider Basel, Eisengasse 16, 4000 Basel.



Achtung, schlechter Zahler!

Das Reisebüro Brugger-Reisen AG, Schaffhauserstrasse 33, Zürich, kommt in der letzten Zeit seinen Zahlungsverpflichtungen nur schleppend nach. Nachdem es sich in einem uns bekannten Fall fast anderthalb Jahre Zeit nahm, um eine Hotelrechnung zu bezahlen, raten wir unseren Mitgliedern, mit ihm nur noch gegen Bar- oder Vorauszahlung zu arbeiten.

Weinausstellung auf dem Wasser

In Genf wurde am Donnerstag im Beisein von Behörden und Vertretern interessierter Verbände die «Arche Noë des Weinbauern 1972», die traditionelle internationale Weinausstellung von Promovin, eröffnet. Sie wird auf vier Genferseeschiffen durchgeführt, die am Ufer des Quai du Mont-Blanc verankert sind. Dieses Jahr bieten 48 Aussteller 534 verschiedene Weine (1971: 38 Aussteller und 428 Sorten). Die ausgestellten Weine stammen aus sechs Ländern (Deutschland, Frankreich, Italien, Portugal, Spanien und der Schweiz), und zwar aus folgenden 25 Weingegenden: Ajoux, Beaujolais, Bordelais, Burgund, Champagne, Côtes-du-Rhône, Douro, Elsass, Genf, Korsika, Languedoc, Mâconnais, Mosel, Navarra, Neuenburg, Provence, Rhein, Rioja, Roussillon, Setubal, Touraine, Val-de-Loire, Verona, Waadt und Wallis. Die Besucher können die Weine nach Herzenslust degustieren. Im Durchschnitt

werden bei den Gratisdegustationen rund 15 000 Flaschen getrunken. Es können natürlich auch Bestellungen aufgegeben werden. Auf jedem Schiff steht je ein Restaurant zur Verfügung. Die Ausstellung ist bis 15. Oktober in Genf und vom 17. bis 22. Oktober im Hafen von Lausanne-Ouchy. L. P. F.

Pour promouvoir les métiers de l'hôtellerie

Un panorama de la gastronomie à Bienne

Dans le but fort louable de promouvoir les métiers de l'hôtellerie et de la restauration, les milieux spécialisés de Bienne, à l'instar d'autres initiatives de ce genre entreprises en Suisse romande ces derniers temps, organiseront le 19 octobre prochain, au Palais des Congrès, une journée spéciale à l'enseigne du «Panorama de la gastronomie». Au programme, figurent notamment un concours culinaire réservé aux apprentis qui présenteront entre 150 et 200 plats, une exposition des plats froids préparés par les divers chefs de cuisine de la région et une exposition de tables décorées avec démonstration de flambage.

Une invitation à 1000 jeunes

Un millier de jeunes gens et jeunes filles de la région bernoise ont été conviés à cette journée. Ils auront la possibilité d'assister à la projection d'un diorama de la SSH intitulé «A l'aise sur tout le globe», participent à un colloque sur l'avenir des professions hôtelières et recevront une collation. A signaler que la presse locale, par des annonces et des reportages consacrés aux métiers de l'hôtellerie, appuie cette campagne d'information et de recrutement.

Ainsi, après les Journées de «portes ouvertes» dans le canton de Vaud et l'exposition spéciale des Arts ménagers à Genève, une manifestation exclusivement consacrée à la jeunesse face à l'hôtellerie moderne est organisée par la Société suisse des hôteliers et restaurateurs plein succès à cette nouvelle initiative!

Le sport dans l'hôtellerie

La Sportive Hôtelière Genève à 50 ans

Nous venons de recevoir le programme des manifestations qui marquent, les 11 et 12 octobre 1972, le cinquantenaire de la Sportive Hôtelière Genève, société de sport corporatif présidée par M. André Tinguely et, à titre honorifique, par M. Léon Schwäckerli. Au programme: un vaste tournoi de football où 10 équipes exclusivement composées d'employés de l'hôtellerie et de la restauration évolueront pour le plus grand plaisir de leurs supporters et des membres d'un comité d'honneur où l'on retrouve des personnalités politiques de la République et Canton de Genève ainsi que les plus grands hôteliers de la cité. Ce soir jeudi, auront lieu le repas officiel et la distribution des prix. Bravo aux membres et aux amateurs de la Sportive Hôtelière Genève qui fêtent leur jubilé et donnent au célèbre adage «Mens sana in corpore sano» un sens magnifique et réconfortant.

Convention collective de travail nationale

Les 28 et 29 septembre 1972, la Société suisse des hôteliers, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et la Communauté de travail de l'Association des établissements sans alcool ont repris avec l'Union-Helvétia des négociations concernant la convention collective de travail pour l'industrie hôtelière suisse. Au cours de ces discussions, l'on s'est particulièrement penché sur la durée du travail et les repos, les jours fériés légaux, les vacances, les questions d'assurances, de la rémunération, ainsi que de l'application de la convention.

Les négociations ont eu un caractère constructif et se sont déroulées dans une atmosphère favorable. Elles se poursuivront le 24 octobre. Les partenaires sociaux se sont déclarés d'accord de régler la question du «service compris» dans un contrat collectif de travail séparé dont il sera également discuté au cours de ce mois.

La jeunesse au prochain Salon des Arts ménagers

En plus de la traditionnelle garderie d'enfants, renouvelée et agrandie, la gendarmérie genevoise installera au Palais des expositions son parc de circulation routière pour les enfants de 7 à 12 ans. Cette instruction se fera de manière vivante par l'organisation d'un concours journalier des exercices pratiques de circulation et de courtes théories adaptées à l'âge des participants. Mais surtout le Salon mettra en évidence les possibilités de formation et de promotion professionnelles dans toute une série de métiers. Ce sera tout d'abord, dans le hall de la nouvelle entrée à l'angle du Boulevard du Pont d'Arve, un très beau jardin illustrant les métiers d'horticulture et de fleuriste et à la réalisation duquel participent l'Ecole cantonale d'horticulture, Fleurop et un certain nom-



bre de maisons importantes de la branche, avec l'active collaboration du Service cantonal de la formation professionnelle.

Enfin, les organisations patronales et syndicales de l'hôtellerie et de la restauration installeront une cuisine où l'on pourra assister au travail des chefs et des apprentis. Ces brigades prépareront durant l'exposition des plats qui seront servis le soir aux invités dans un petit restaurant attenant.

Dans le stand voisin, les confiseurs-pâtisseries-glaçiers présenteront également leurs chefs-d'œuvre. Le public pourra apprécier les tours de main du métier, contempler les pièces montées et déguster.

Für die Bibliothek

17 Ausflüge zu den alten Römern in der Schweiz

Jerome H. Farnum
Hallwag Verlag Bern 1972 Fr. 16.-

Alle heute in der Schweiz noch sichtbaren wichtigen baulichen Zeugnisse aus römischer Zeit hat J. H. Farnum aufgespürt und mit grosser Sachkenntnis beschrieben. Auf sieben bequem Halbtags- oder Tagesfahrten mit dem Auto und zu Fuss besuchen wir die Ueberreste römischer Bauwerke.

Genau, einfache Routenbeschreibungen mit Kartenskizzen machen es dem Besucher leicht, die teils abseits der grossen Strassen, oft in reizvoller Landschaft gelegenen Fundstätten zu finden. Die einzelnen Orts- und Objektbeschreibungen vermitteln zusammen mit den zahlreichen Plänen und Rekonstruktionszeichnungen auch dem Laien ein anschauliches Bild der Bauwerke und ihrer Einrichtungen, so wie sie vor der Zerstörung oder dem Zerfall ausgesehen haben. Dem eigentlichen Führer ist ein Überblick über die Geschichte der Schweiz in römischer Zeit vorangestellt.

Sonnenland Dalmatien

Die jugoslawische Adriaküste

Wilhelm Kayser
Hallwag Verlag AG Bern 1972 Fr. 26.-

Dalmatien ist weit mehr als nur ein blosser geographischer Begriff, mehr als nur ein eins der vielen Ziele «nordischer» Sehnsucht nach der Wärme des Südens: es ist vor allem auch die geheimnisvolle Chiffre für jenes jahrtausendlange Ringen zwischen dem Abendland und dem Orient, das sich eben hier, an seiner Küste und in seinem Hinterland vollzog. Noch heute künden Ruinen von der Macht des alt-römischen Imperiums, berichten Kirchen, Paläste und Verteidigungsanlagen von der einst fast erdrückenden Hegemonie Venedigs, träumen halberfallene Moscheen und Friedhöfe von der unsichtbaren Gegenwart des Islams, der einst von Istanbul aus das Land beherrschte.

Der Alltag des dalmatischen Bauern und das «kosmopolitische» Treiben in den Adriaabäern, das sind zwei Welten, die sich kaum auf einen Nenner bringen lassen. Der Leser gewinnt ein geschlossenes Bild des Landes, seiner Struktur, seines Volkstums und seines kulturellen Lebens.



Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 58 centimes réclames fr. 2.20. Abonnements: douze mois 40 Fr. six mois 26 fr., trois mois 15 fr. Pour l'étranger: abonnement trois mois 19 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers. Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
COP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande: P. Kühler, Maria Küng.

Rédaction française: J. Seydoux
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner



Wie viele Reisende würden gerne ein paar Scheine hinlegen, wenn sie dieses Erlebnis kaufen könnten: eine grosse SSB-Lok selbst zu führen! Dieses Vergnügen würde vorläufig aber nur am «Tag der offenen Tür» bei den SBB angeboten. (Foto ausl)

Der Konsument auf Reisen

Die diesjährige Informationstagung des TCS im Kursaal Bern befasst sich mit dem weitgespannten Themenkomplex «Konsumentenschutz». Während die vorläufiglichen Referenzen, welche sich mit grundsätzlichen Aspekten und die Automobilisten besonders interessierenden Problemen auseinandersetzen, noch eine respektable Zuhörerzahl zu halten vermochten, konnten am Nachmittag nur noch rund zwei Dutzend Hörer gezählt werden, die sich für den Konsumentenschutz im Tourismus interessieren. Schade, die ausgezeichneten Vorträge hätten mehr Aufmerksamkeit verdient.

In einem ersten Beitrag geben wir unsern Lesern das gekürzte Referat zum Thema «Der Konsument als Individualtourist» von Dr. Schwarz, Kilchberg, wieder. Die Überlegungen und Gedanken zum Vortrag stammen aus der Dissertation des Verfassers, die in diesem Herbst unter dem Titel «Konsumentenschutz im Tourismus?» erscheinen wird.

Wenn einer eine Reise tut, so will er auch erleben

Wer reisen möchte, kann sein Bedürfnis durch einen einzigen Entscheid befriedigen, indem er ein Pauschalarrangement «konsumiert», oder er trifft eine ganze Reihe von Entscheidungen, bis er wieder vor seiner Haustüre steht: er bucht Flugplätze, reserviert Hotelzimmer, winkt einem Taxi usw. So oder so möchte sich der Tourist aber einen möglichst hohen Erlebniswert einhandeln. Wie kann er eine Nutzenmaximierung erreichen? Unter der Modellvoraussetzung rationaler Entscheidungen und vollkommener Markttransparenz. Die mögliche Annäherung an diese Modellvorstellung ist sowohl auf der Produzentenseite wie auch auf der Konsumentenseite die wirtschaftspolitische Maxime der Marktwirtschaft. Deshalb wollen wir uns nun näher mit dem konkreten Entscheidungsverhalten des Einzeltouristen befassen.

Zwang zur Planung

Wegen der grossen Bedeutung des touristischen Konsums für die Haushalte, unterliegt dieser einem Zwang zur Planung. Dieser Zwang lässt sich aus objektiven und subjektiven Faktoren ableiten. Er wird verursacht durch:

- die sowohl objektiv wie subjektiv grosse Bedeutung des Tourismus für die Haushalte,
- wirtschaftliche und soziale Verflechtung des Touristen mit seiner Umwelt (Arbeitsplatz, Schule usw.),
- klimatische Abhängigkeit vieler touristischer Angebote,
- mangelnde kurzfristige Anpassungsfähigkeit des Fremdenverkehrsangebots (Saisonspitzen!); feste Kapazitäten,
- Knappheit der für den Konsum zur Verfügung stehenden Zeit.

In der Planungsabhängigkeit ist der Tourist mit dem Käufer von dauerhaften Konsumgütern noch am besten vergleichbar. Jedoch sonst ist seine Marktsituation anspruchsvoller, da er nicht einen einzigen Konsumentscheid treffen muss, sondern eine Sequenz von Konsumentscheidungen, die in zwei grundsätzliche Kategorien einzuteilen sind.

1. Primärentscheidungen:

Diese umfassen alle Entscheidungshandlungen am Residenzort des Touristen, also in der gewohnten Umgebung. Der potentielle Tourist sichert sich mit diesen Entscheiden Rechte und Leistungsansprüche (Hotelereservation, Eintrittskarten usw.). Sie fallen deshalb in zeitliche und örtliche Distanz zum Konsumakt. Die Besonderheiten von Primärentscheidungen sind unter anderem:

- Schwierigkeiten der Bewertung des Preis-/Nutzenverhältnisses von Dienstleistungsangeboten allgemein,
- keine direkte Vergleichsmöglichkeit zwischen den verschiedenen Angeboten,
- keine Käufe auf Probe,
- erhebliche Bedeutung von Umweltfaktoren, die normalerweise bei Kaufentscheidungen keine Rolle spielen (Vorstellungen über das Preisniveau im Ausland, Krankheitsgefahr, Annahmen über die Sicherheit verschiedener Transportmittel, Streikgefahr).

lungen über das Preisniveau im Ausland, Krankheitsgefahr, Annahmen über die Sicherheit verschiedener Transportmittel, Streikgefahr).

Die aufgeführten Besonderheiten der Primärentscheidungen, die nicht typisch für normale Kaufsituationen sind, führen zu einer extremen Unsicherheit der Nutzen-schätzung des Touristen. Sie bilden eine echte Hürde zu rationalen Wahlhandlungen: Die Abhängigkeit des Touristen von einer qualitativ und quantitativ einwandfreien Information ist bei den Primärentscheidungen total und einmalig auf allen Konsumgütermärkten. Aus dieser Abhängigkeit lassen sich meines Erachtens auch höchste Ansprüche des Konsumenten an die Sachlichkeit und den Wahrheitsgehalt der Werbung und Information ableiten.

2. Sekundärentscheidungen:

Unter den Sekundärentscheidungen verstehen wir alle Wahlhandlungen des Touristen nach Reisebeginn, d.h. es gilt nun die Voraussetzung der Ortsfremdheit. Hier ist die Möglichkeit des persönlichen Augenscheins durchaus gegeben, doch treten andere Hemmnisse auf dem Weg zu rationalen Konsumentscheidungen auf:

- Der Tourist bewegt sich auf einem fremden Markt, dessen Struktur und Usanzen er nur mangelhaft kennt (z.B. Trinkgeld, feste Preise oder Richtpreis, Brutto- oder Nettogewicht).
- Sprachliche Verständigungsschwierigkeiten.
- Fremde Geldeinheiten.
- Die Knappheit der Zeit zum touristischen Konsum verhindert den nennenswerten Erwerb von Markttransparenz.

Im Gegensatz zum Teilnehmer an einer Gruppenpauschalreise, der praktisch schon zu Hause seinen ganzen touristischen Konsum durch Primärentscheidungen konkretisiert, liegt beim Individualtouristen das Schwergewicht auf den Sekundärentscheidungen.

Bei Einzeltouristen ist also von Konsumentenseite aus zu überlegen, durch welche Methoden man ihm im fremden Land erstens zu besserer Markttransparenz verhelfen und zweitens wer ihn in Ausnahmesituationen unterwegs neutral beraten und unterstützen kann.

Für die Lösung des ersten Problems sind schon viele positive Voraussetzungen vorhanden: Es existieren neutrale Reiseleiter, Versuche zu internationalen Hotellisten, Preisübersichten, Länderinformationen der Automobileclubs, klare Preisgestaltung in der ausländischen Hotellerie, feste Trinkgelder im Ausland. Für die Lösung des zweiten Problems sind auch schon einige Ansätze erkennbar: Es gibt bereits heute Städte, in denen der Tourist sich bei einer bestimmten Telefonnummer rund um die Uhr rat und eventuell sogar tatkräftige Unterstützung holen kann.

Touristischer Pannendienst?

Wir in der Schweiz haben in beiden Bereichen noch einigen deutlichen Nachholbedarf. Ich denke nur an unsere umstrittene Hotelpreisbildung, unseren Preisgestaltung in der ausländischen Hotellerie, feste Trinkgelder im Ausland. Für die Lösung des zweiten Problems sind auch schon einige Ansätze erkennbar: Es gibt bereits heute Städte, in denen der Tourist sich bei einer bestimmten Telefonnummer rund um die Uhr rat und eventuell sogar tatkräftige Unterstützung holen kann.

lefon Nr. 11 durch den Dienstleistungsabbau der PTT «touristisch demobilisiert» wurde, fehlt in der Schweiz dringend eine solche Informationsmöglichkeit. Mein persönlicher Vorschlag geht dahin, dass der TCS in Zusammenarbeit mit den Spitzenorganisationen des Tourismus in der Schweiz die bestehende Alarmzentrale in Genf zu einem «touristischen Pannendienst» für unsere Gäste ausbaut. Werden diese Postulate verwirklicht, dann resultieren daraus klare Marktvorteile, die auf beiden Seiten der Touristen Informationsunsicherheiten beseitigen. Reduzierung der Unsicherheit bedeutet aber gleichzeitig eine Verminderung des Entscheidungsrisikos. Damit sind wir auch der Realisierung unserer Modellvorstellung der Nutzenmaximierung einen Schritt näher gerückt. Diese Entwicklung liegt nicht nur im Interesse der Konsumenten selbst, sondern ebenso im Interesse der ganzen Touristikindustrie, deren bester Leistungszeugs und wirksamste Werbung zugleich immer noch zufriedene Gäste sind.

Notre interview

Aujourd'hui: Madame Renée Bonardelli, présidente de la Fédération romande des consommateurs, assistée de Madame Jeanne Berner, membre du Comité.

Le produit touristique et les vacances à l'hôtel dans l'optique des consommateurs

HOTEL-REVUE: La Fédération, dont vous assumez la présidence, défend-elle également les intérêts des consommateurs en ce qui concerne les services, en particulier les loisirs et les prestations touristiques?

Certainement, la Fédération romande des consommateurs défend aussi les intérêts des ménagères en ce qui concerne les services qui touchent une partie de plus en plus importante des budgets familiaux. Un numéro de son organe «J'achète mieux» (Réd.: cf. dans le présent numéro article page 7) a été consacré à la jeunesse et aux loisirs.

Connaissez-vous la place et le budget moyen réservés aux vacances par les ménages suisses?

Nous venons d'aborder le problème des vacances, mais nous avons procédé à certaines recherches dans les statistiques des budgets familiaux, établies par l'OFIAMT. Dans la catégorie des salaires jusqu'à 19 000 francs, les dépenses de vacances représentent 44,7% du poste «instructions-distractions» qui, lui, correspond à 6,8% des dépenses totales, ce qui fait une moyenne de dépenses de vacances s'élevant à 580 francs par an. En revanche, dans la catégorie supérieure des salaires allant de 27 000 à 31 000 francs, ces dépenses représentent le 43% du même poste qui, en l'occurrence, correspond à 12% des dépenses totales, ce qui fait une moyenne de 1500 francs par an.

Ces chiffres et ces pourcentages vous paraissent-ils suffisants?

On constate qu'avec l'augmentation du niveau de vie le pourcentage du budget réservé aux vacances va en s'accroissant: plus les salaires progressent, plus le pourcentage augmente; plus les familles ont d'enfants, plus il diminue. Il existe dès lors une difficulté réelle, pour une famille salariée, de prendre des vacances et, de surcroît, à l'hôtel. Il faut relever ce sujet, salons en enquête réalisée en 1969 par le Mouvement populaire des familles, que le 43% de la population ne part pas en vacances et que, sur le nombre de ceux qui partent, 24% seulement vont à l'hôtel. Il y a donc beaucoup à espérer de l'hôtellerie suisse si elle sait s'organiser pour offrir aux familles

Trotz allem

Zunehmender «Ausverkauf der Heimat»

sd. Im Jahre 1971 wurden von den Behörden 4849 Gesuche für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland bewilligt und 183 oder rund 4 Prozent aller behandelten Fälle abgelehnt. Die Zahl der Bewilligungen hat gegenüber 1970 um rund 1400 zugenommen. Der Wert der bewilligten Grundstücke stieg von 568 auf 755 Millionen Franken an. Mit 5892 Gesuchstellern – davon 378 juristische Personen – ist auch gegenüber dem Vorjahr (4175) und allen Jahren vorher ein neuer absoluter Höchststand erreicht worden. Nach den Angaben des Eidgenössischen Statistischen Amtes wurde von den Behörden eine Grundstücksfläche von 3,3 (2,9) Millionen Quadratmetern zugesprochen. Eine gewaltigen Aufschwung erlebte die Nachfrage nach Eigentumswohnungen, wurden doch 3123 (1890) Bewilligungen zum Verkauf von Stockwerkeigentum ausgesprochen, und zwar zu einem Preis von 410 (243) Millionen Franken.

Das Wallis hält die Spitze

Mit mehr als 1000 Bewilligungen steht wiederum der Kanton Wallis an der Spitze, gefolgt von Graubünden, Tessin und Waadt mit je über 500 bewilligten Gesuchen. Preismässig halten sich Wallis und Graubünden auf ungefähr 115 Millionen, Tessin und Waadt mit etwas mehr als 78 Millionen Franken. Die übrigen Kantone bewegen sich mehr oder weniger in der Norm der früheren Jahre mit ungefähr 100 Bewilligungen im ganzen.

Die Waadt wies die grösste zum Verkauf angebotene Fläche auf mit über 900 000 Quadratmetern. An zweiter Stelle steht das Tessin mit 603 000 Quadratmetern, gefolgt vom Wallis mit 563 000 Quadratmetern, Zürich, Luzern und Neuchâtel mit über 200 000 Quadratmetern, Graubünden und Zug mit mehr als 100 000 Quadratmetern. Einzig Appenzell-Innerrhodens bewilligte kein Gesuch.

Der grosse Vetter hat uns lieb

Nebst der Bundesrepublik Deutschland (2391 oder rund die Hälfte aller Bewilligungen), Italien (575 oder 12 Prozent) und Frankreich (451 oder 9 Prozent) traten die Belgier (275 oder 3 Prozent), die Niederländer, Engländer und Amerikaner mit 4 bzw. je 3 Prozent vermehrt als Interessenten hervor. Deutsche Bundesbürger haben 541 000 Quadratmeter Bauland zum Preis von 26 Millionen und Wohnhäuser im Wert von 78 Millionen mit 252 000 Quadratmeter Fläche erworben. Franzosen kauften 353 000 Quadratmeter im Wert von rund 8,4 Millionen. In der Zeitspanne von 1961 bis 1971 er-



teilten die Behörden ungefähr 23 000 Bewilligungen und verweigerten deren 1295. Die gesamte zum Verkauf freigegebene Fläche erreichte mehr als 32 Millionen Quadratmeter mit einer Preissumme von 3,5 Milliarden Franken. Die Kantone Tessin (5816), Wallis (5317), Waadt (4081) sowie Graubünden (3719) beanspruchten die meisten Bewilligungen.

Comptoir de Martigny

Une journée du tourisme

C'est devenu une heureuse tradition: le premier lundi du Comptoir de Martigny, la Foire-exposition du Valais, est consacré à la Journée du tourisme.

De nombreux représentants de l'Union valaisanne du tourisme, de l'Association hôtelière du Valais, de l'Association des cafetiers-restaureurs, de l'Union valaisanne des motels et de la direction des compagnies de chemins de fer privés, ont d'abord été salués par M. Antoine Barras, président de l'UVT, qui rappela les vertus de la collaboration et de la solidarité en matière de tourisme. Le cinéaste Michel Darbellay présenta son film sur les «vieux tacots», intitulé «La ballade des dames du temps jadis», qui est un sympathique hommage à la beauté de la terre valaisanne. Puis M. Auguste Tschan, conférencier de la Swissair, entretint son auditoire, film à l'appui, sur «Swissair à l'heure des avions à grande capacité». Après un apéritif servi à l'Hôtel Etolie, la plupart des participants se retrouvèrent au Comptoir de Martigny où des sujets d'une brûlante actualité, des arrêtés fédéraux sur la vente d'immeubles aux étrangers aus «actions Franz Weber», alimentaient les conversations. L'évolution du tourisme est bel et bien le sujet numéro un de tout le canton.

Nous avons parlé des repas; nous pouvons préciser à ce propos que les restaurateurs ne servent pas assez de produits suisses: fruits et fromages en particulier. Il faut contribuer à l'écoulement de nos produits et les restaurants forment un comptoir de vente non négligeable. On fait appel à la solidarité ménagère pour l'écoulement des produits de notre agriculture, pourquoi ne pas faire appel à la solidarité des hôteliers?

Quelles sont, à votre avis, les qualités minimum d'un produit touristique, c'est-à-dire d'un forfait?

Un tarif forfaitaire doit comprendre un maximum de prestations, de manière à ce que les gens puissent calculer exactement au préalable le coût total et définitif de leur séjour. Certains, jusqu'à maintenant, hésitent à choisir l'hôtel pour passer leurs vacances, de peur d'être entraînés, même avec un prix forfaitaire de base, dans un surplus de dépenses qu'ils ne peuvent ni prévoir, ni maîtriser. Le forfait devrait donc englober la pension complète et les prestations annexes, les «à-côtés» (vin, café, boissons en verre, etc.). Les stations et les hôteliers qui s'adressent à la clientèle moyenne devraient remédier à cette lacune, veiller à leur «sécurité financière» et mieux informer le public.

Que préconisez-vous pour attirer la jeunesse à l'hôtel?

Ces mêmes stations devraient s'efforcer d'encourager les jeunes à accompagner leurs parents en vacances à l'hôtel! Mais il est nécessaire que les uns et les autres bénéficient de leur propre détente. C'est la raison pour laquelle chaque station ou groupe d'hôtels pourrait créer un local-bar où les jeunes se retrouvent, notamment les jours de pluie, pour vivre dans une discothèque-bibliothèque de jazz, etc. Cet équipement, qui doit être simple et polyvalent, s'adresserait également aux jeunes employés d'hôtel dont les problèmes de loisirs sont tout aussi importants.

Etes-vous tout à fait favorable à l'introduction du service compris?

La réponse est catégorique: nous sommes favorables à 100%. Les consommateurs suisses en ont plus qu'assez de cette formule où ils ne savent jamais où ils en sont; la situation actuelle, de par la carence de certains cafetiers en particulier, est extrêmement désagréable. Et nous sommes très déçus de l'opposition qui existe au sein des sections de certains cantons – et à Genève – pour la préciser – envers l'adoption du service compris. C'est une formule qui ne répond plus à la mentalité actuelle, car il n'est pas normal aujourd'hui que des gens touchent leur salaire sous forme d'une bonne main, c'est anti-social!



de vacances adaptés aux besoins à des prix avantageux.

Quelles sont, dans l'optique des consommateurs, les améliorations et les modifications à envisager pour atteindre ce but?

Nous pensons que ces mesures sont de trois ordres: la limitation et la simplification de certains services, l'établissement de tarifs forfaitaires complets, la réalisation d'équipements pour les jeunes. En ce qui concerne les services, comme l'on sait également que le problème du personnel est un problème crucial pour les hôteliers suisses, nous nous demandons s'il n'est pas possible de prévoir une limitation et une simplification des services: entretien journalier de la chambre par le client, suppression de la «couverture», self-service à la salle à manger, repas-buffet, plat unique (la nourriture doit rester convenable).

Il est évident que seuls des hôtels d'une certaine importance pourraient envisager l'introduction, pour une clientèle familiale moyenne qui s'en satisfierait, de cette nouvelle formule, en marge des systèmes traditionnels qui ne permettent généralement pas aux familles moyennes de passer de vraies vacances à des prix avantageux. Elle serait à fixer dans le cadre de certains hôtels et ferait l'objet d'une promotion particulière auprès de la clientèle potentielle – et elle est importante – qui serait informée exactement sur les prestations comprises dans un prix de pension forfaitaire. Il y a des idées à creuser et de nouvelles formules à trouver, ce qui permettrait à un nombre toujours plus grand de ménages de partir en vacances et à certains hôtels de se développer.

L'Europe des vins dans la rade de Genève

Quand vogue l'Arche de Noé le Vigneron...

C'est en effet à une promenade vénéuse à travers l'Europe... sans quitter la rade de la commune vitivinicole de Genève que nous conviait la semaine dernière, avec de nombreuses personnalités du monde politique et économique, Noé le Vigneron, seul maître après Bacchus sur son Arche, comptoir flottant de producteurs et de négociants en vins groupés en une société coopérative, Promovin.

L'Arche de Noé le Vigneron est en fait une exposition internationale consacrée exclusivement au vin, installée, pour le plus grand plaisir de ceux qui aiment mettre de l'eau dans leur vin, sur quatre unités de la CGN, ancrées dans le port de Genève: le «Léman», l'«Hélvétie», le «Général Guisan» et le «Henry Dunant».

La collaboration entre vigneron et négociants

Quelque 530 vins d'appellation contrôlée, provenant de six pays (Allemagne, Espagne, France, Italie, Portugal et Suisse) et de 25 régions viticoles, sont offerts en dégustation au public et aux professionnels de la branche par 48 maisons spécialisées. C'est le fruit d'une excellente et audacieuse collaboration entre producteurs de vins et négociants-importateurs qui accueillent, cette année, un hôte d'honneur de grand renom, la Bourgogne et le Jura.

Pour sa deuxième édition, l'Arche de Noé le Vigneron, désireux de réunir les meilleures conditions pour la dégustation, a réservé deux journées aux professionnels. On a ajouté 106 vins et un nouveau bateau à l'exposition 1971. «Cela nous a permis», nous déclare M. Denis Vallade, président du comité d'organisation, «d'installer de nouveaux stands et d'offrir à nos visiteurs davantage d'espace et de commodité. Car le produit peut aller à la rencontre du consommateur et celui-ci peut le goûter avant de l'acheter.» Choix et cadre de dégustation font donc la force de cette exposition, tout en créant une certaine émulation parmi les producteurs et les négociants.



Noé le Vigneron accueillant ses invités sur son arche. (Photo Halter)

ment sûr et certain. Le restaurateur comme l'hôtelier doit offrir un choix très varié de vins, du vin ouvert aux bouteilles de grands crus; il serait faux de ne vouloir servir que l'un ou l'autre. En matière de vins, il doit savoir se montrer amoureux, curieux et original, non sans négliger de conseiller et d'informer sa clientèle. C'est aussi l'un des buts de Noé le Vigneron. Trois restaurants sont d'ailleurs installés dans l'enceinte de l'exposition: «Au Rameau d'Olivier», «La Potence» et «Le Léman».

Du 17 au 22 octobre, la flottille de Noé le Vigneron mouillera dans le port de Lausanne-Ouchy. Nombreux seront ainsi ceux pour qui le déluge sera désormais synonyme d'une heureuse inondation, d'une excursion bacchique et d'une longue délectation.

J. S.

En feuilletant le catalogue

L'Arche de Noé le Vigneron propose, dans son catalogue, un éventail de prix intéressant: de fr. 3.50 à fr. 59.- la bouteille. La qualité, cependant, est le critère à partir duquel s'opère le choix des nectars. Contrairement à ce qui se passe dans les autres circuits commerciaux, les exposants, ici, ont tenu à axer leurs recherches sur la qualité plutôt que sur les prix. Le catalogue n'en mentionne pas moins 120 appellations n'excédant pas fr. 7.- la bouteille.

Les grands vins ont prié néanmoins la folie des grands et valent leur pesant d'or, constituant, au même titre que d'autres valeurs qui aiment vieillir, un place-

Office suisse d'expansion commerciale

La Suisse dans les foires et expositions étrangères

On sait l'importance de l'image que doit conserver notre pays à l'étranger pour vendre ses produits et développer son tourisme. L'un des principaux moyens dont disposent les grandes organisations qui représentent la Suisse à l'étranger réside dans la participation à des foires, expositions et autres salons spécialisés.

(ATS) La concurrence internationale étant de plus en plus intense, l'importance que revêt pour la Suisse la propagande nationale à l'étranger ne cesse d'augmenter. Actuellement, la grande majorité des Etats industrialisés européens sont plus actifs que notre pays dans ce domaine. Ils participent notamment beaucoup plus souvent à des foires étrangères. Cela tient essentiellement au fait que les frais de participation aux foires sont, dans notre pays, à la seule charge des exposants, et que le crédit annuel attribué à la propagande générale n'est que de 1,1 million de francs.

Coordonner les campagnes de propagande

Il convient dans ces conditions de rationaliser autant que possible l'activité déployée dans ce secteur. Au cours d'une séance qui s'est tenue récemment à Zurich, l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) a établi, d'entente avec les principales institutions et associations intéressées, un programme quinquennal des participations suisses aux foires et expositions et des campagnes spéciales de propagande suisse à l'étranger.

On sait d'autre part que l'OSEC représente les intérêts de l'économie d'exportation au sein de la «Commission de

coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger», créée récemment. Cette commission fédérale, à laquelle participent toutes les organisations qui s'occupent de propagande en faveur de la Suisse, a pour but de définir une conception globale de la propagande nationale et de mieux coordonner les campagnes en faveur de l'économie, du tourisme et de la culture. Le programme de l'OSEC pour 1973 en matière de foires prévoit, outre les participations traditionnelles à diverses foires étrangères, l'organisation de deux grandes expositions: l'une à Sao Paulo au mois de novembre, où seront représentés tous les secteurs industriels suisses, l'autre à Moscou au mois de mai, consacrée à la branche des machines-outils.

La situation viti-vinicole en France

Un troisième trimestre qui s'achève et proche des vendanges! Cependant il est encore trop tôt pour annoncer avec certitude ce que seront qualité et quantité. Par exemple, il est tombé dans l'hérault - le département le plus producteur - 200 mm d'eau il y a une quinzaine de jours, autrement dit, le tiers des précipitations annuelles... De même dans les

autres vignobles, l'on désire ardemment du soleil, de la chaleur et surtout plus de pluie.

Pour ce qui est du Midi, les bons vins colorés sont rares et rares. Ils se situent de 5,90 à 7,30 l'hecto-dégrés au minimum. En Bourgogne, les caves sont presque vides et de ce fait viticulture et négoce souhaitent une bonne récolte. Dans le Bordelais, le froid a été préjudiciable au vignoble. La propriété préfère ne pas vendre et demeurer dans l'expectative pour l'instant. En Alsace, l'on fait allusion à une récolte importante de l'ordre de 800 à 200 000 hectos, mais le point délicat concerne la qualité et une arrière-saison ensoleillée comblerait d'aise les vigneron. En Champagne, l'on avance le chiffre de 500 000 pièces ou barriques atteintes aux vendanges, mais la cueillette sera tardive et, entretemps, le soleil aurait également un précieux rôle à jouer pour aboutir à une qualité digne de ce nom.

Donc, pour tout ce ensemble, affaire à suivre.

Georges Liégeois

Wochen-Digest hotel revue

Fremdenverkehrsjahr 1971, in amtlicher Sicht

In seinem Kommentar zur soeben veröffentlichten Fremdenverkehrsstatistik für 1971 erklärt das Eidgenössische Statistische Amt die verringerte Zunahme der Frequenzen (Übernachtungen nur noch + 2 Prozent gegenüber + 8,5 Prozent im Vorjahr) mit der allgemeinen Währungsunsicherheit und wirtschaftlichen Rezessionserscheinungen in verschiedenen Einzugsgebieten. Die Zunahme ging auf drei Konten der Gäste aus Deutschland, Belgien, Japan und Lateinamerika, während der Reiseverkehr aus den USA, Frankreich und den Niederlanden stagnierte. Die 1970 verzeichnete Belebung der Ankünfte aus Grossbritannien ist ausgeblieben; die Frequenzen der britischen Gäste sind auf den Tiefstand von 1969 zurückgefallen.

Am meisten haben die Frequenzen im Berggebiet zugenommen (Graubünden, Wallis, Berner Oberland), während im Tessin ein spürbarer Rückgang zu verzeichnen war. Die Saisonzusätze im Sommer hat sich wieder etwas verflacht, und der Frühling- sowie Osterstourismus haben an Bedeutung gewonnen.

Wiederum hat das «Höbergemenge komplextäre» ein höheres Frequenzwachstum als die Hotellerie erzielt. Es erreichte rund 28 Millionen Übernachtungen (Hotellerie: 34,64 Millionen). Die Fremdenverkehrsblanz ergab, wie bereits publiziert, letztes Jahr einen Aktivsaldo von 2,3 Milliarden Franken.

Cellos Steuerpaket

Der Bundesrat hat beschlossen, dem Parlament die Erhöhung der Wehrsteuer um 15 Prozent und der Warenumsatzsteuer um 10 Prozent vorzuschlagen. Gleichzeitig sollen die Folgen der kalten Progression stark gemildert werden.

Es bleibt bei der EWG-Abstimmung

Im Differenzbereinigungsverfahren hat sich der Ständerat in der letzten Sesssionswoche mit 21 zu 14 Stimmen der Auffassung des Nationalrats angeschlossen, wonach das Freihandelsabkommen mit der EWG Volk und Ständen zu unterbreiten sei. Es bleibt also beim Abstimmungsdatum vom 3. Dezember 1972.

Wo bestehen Mehrwertsteuern?

Nach einer Zusammenstellung der «Wirtschaftsförderung» sind bereits in den meisten europäischen Ländern Mehrwertsteuern in Kraft. Solche bestehen in Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, den Niederlanden, Luxemburg, Dänemark, Norwegen und Schweden. Italien und Österreich werden die Mehrwertsteuer auf Neujahr 1973 einführen. Die Sätze variieren zwischen 10 Prozent in Luxemburg und 23 Prozent in Frankreich. Als weiteres Land bereitet Finnland den Übergang zur Mehrwertsteuer vor. (In der Schweiz bildet die Mehrwertsteuer vorerst noch Gegenstand verwaltungsinterner Abklärungen.)

R. S.

Firmennachrichten

Wirksamer Schutz vor Sonnen-Einstrahlung

Nicht nur im Sommer, sondern auch im Winter wird in Restaurants, Speisesälen, Aufenthaltsräumen und Gästezimmern von Hotels die Raumtemperatur durch Sonnen-Einstrahlung bis zum Treibhausklima erhöht. Sehr oft wird auch noch eine starke Blendung durch das grelle Weiss des Schnees als unangenehm empfunden.

Dank dem SUN-X-Reflexionsfilm ist es nun möglich, bereits bestehende Verglasungen zu beschichten und dadurch die Einstrahlungswärme der Sonne in allen exponierten Räumen zu kontrollieren, bzw. auf ein erträgliches Minimum zu reduzieren. Der SUN-X-Reflexionsfilm ist eine zähe, durchsichtige Polyesterfolie. Ihre Wirksamkeit basiert auf der Reflexion von Sonnenstrahlen. Daraus ergibt sich ein hervorragender Schutz gegen Hitze und Blendung. Trotz der Abschirmung von bis zu 77 Prozent der Einstrahlungswärme ist eine optisch klare Sicht vom Rauminnern nach aussen gewährleistet. Reduzierte Sicht von aussen nach innen ist in den meisten Fällen ein zusätzlicher Vorteil. Der SUN-X-Reflexionsfilm eignet sich für die Beschichtung aller glatten Gläser (Einfachverglasung, Doppelverglasung, Isolierglas). Generalvertretung für die Schweiz: Perlitex AG, Luzern.

Werbung von der Decke

Gegen Tischstehler rebelliert das gesamte Servierpersonal. Sie verursachen Mehrarbeit beim Putzen und beim Decken. Platz an den Wänden ist wohl kaum irgendwo vorhanden. Da bleibt die Decke als Werbebeleg. Deshalb hat die Schweizerische Käseunion in Bern neue, glänzende, von der Decke baumelnde Chäs-Chüsli geschaffte, die gratis bezogen werden können.

Melitta macht mehr als nur Filter!

Melitta dürfte den meisten als Herstellerin von Kaffeefiltern bekannt sein. Dass ihr Sortiment aber weit umfassender ist, wissen wohl nur wenige. Der deutsche Konzern umfasst heute 33 Firmen in 13 europäischen und überseeischen Ländern und kann einen Gesamtumsatz von über 700 Millionen DM aufweisen. Während in Deutschland das Melitta-Sortiment allgemein bekannt ist, muss die Schweizer Tochtergesellschaft das etwas verärglichend wirkende Image des Kaffeefilters erst noch durch die Angebotsvielfalt bereichern.

Anlässlich einer Pressekonferenz wurden drei Produktneheiten vorgestellt. Die neuartige Edelkeramik «Ceracon», die als Weiterentwicklung des Hartsteinzeugs gilt und porzellanähnliche Widerstandsfähigkeit aufweist. Diese Neuerung ist als die Formgestaltung über Service entsprechend ganz dem Wandel auf dem Geschirrssektor, wo sich ein Trend vom eleganten Porzellan zum eher rustikal wirkenden Steinzeug abzeichnet. Als weitere Neuhheit wurde ein Freizeitgeschirr aus Kunststoff für Camping, Fe-



rien, Reisen, Partys usw. vorgeführt. Ein hygienisches (geruch- und geschmacksfreies) und umweltfreundliches Wegwerfgeschirr. Das verwendete Polystyrol verrottet zwar nicht, lässt sich aber in den Verbrennungsanlagen gut und fast rückstandslos vernichten.

Zur Verbesserung der Tiefkühlverpackungs- und zur Abrundung des Tiefkühlverpackungsassortiments wurde schliesslich ein Folienschleissgerät entwickelt. Das Hauptanwendungsgebiet liegt zweifellos in der Verpackung von Nahrungsmitteln. Mit einem Folienschlauch können Polyäthylenbeutel nach Mass selbst hergestellt werden. Dies erlaubt ein schnelles Einfrieren, was der Qualität des Tiefkühlgutes sehr förderlich ist. Das Gerät wird gegenwärtig von der SIH gepulvt und soll ab November im Handel erhältlich sein.

Be

Finanzierung mit Anreizen

Um die Finanzierung eines Freibades in Lenk zu beschleunigen, beschloss die ausserordentliche Generalversammlung der Hallenbad AG Lenk, den Zeichnern von Aktien zu Fr. 250.- Anerkennungsprämien in Form von vier Freibilletten oder Fr. 10.- pro Zeichnung zu Fr. 250.- auszurichten. Inkünftig hat auch der Käufer nur einer Aktie das Recht zum Bezug von bedeutend vergünstigten Aktienabschreibungen. Die Zeichnungsfrist wurde bis zum 31. Mai 1973 verlängert. Bis dahin hofft man - neben den bisher gezeichneten Fr. 300 000.-, die noch benötigten weiteren Fr. 400 000.- zu erhalten.

hsl

Argentinien schränkt Reisedevisen ein

Bönn. Die argentinische Regierung hat die Abgabe von Reisedevisen drastisch beschränkt. Für Reisen in Nachbarländer erhalten argentinische Staatsbürger jetzt nur noch zehn Dollar täglich, pro Auslandsaufenthalt maximal 300 Dollar. Für Überseereisen liegt die Grenze bei 30 Dollar täglich sowie 900 Dollar je Reise.

E. S.



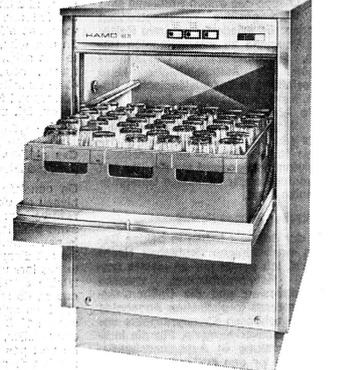
Melitta ist den Weg, Steinzeug zu veredeln, konsequent weitergegangen: Ceracon heisst die glockenharte Edelkeramik, die für das Service Stockholm ein hervorragendes Material darstellt. Hervorstechende Eigenschaften der neuen Masse sind ihre hohe Kantestfestigkeit, volle Sinterung des Scherbens und eine breite Farbpalette apter Dekors in effektvollen Selenglasuren. Von der Glasur der Masse und der Form her, sind die Service der neuen Ceracon-Reihe spülmaschinensicher.

Die neue vollautomatische Gläserspülmaschine mit sensationellen Vorteilen! Stundenleistung: 1000-2000 Gläser oder 600-800 Tassen/Untertassen. Einzigartiges Wasch- und Spülsystem über grosse, oben und unten rotierende Düsenarme mit Breitstrahl. Kaltspülung für Biergläser, Entkalker serienmässig eingebaut, automatischer Glanz-trockner-Dosier-Automat-Gastronom.

HAMO
Neu - Neu - Neu - Neu - Neu - Neu

GS 20

Breite: 60 cm
Höhe: 76 cm
Tiefe: 60 cm
Körbe 60 x 50 cm
Keine teuren Installationen.



Spülautomat für Gläser und Kaffeegeschirr

BON
Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Unterlagen direkt beim Hersteller

HAMO AG
2500 BIEL-BIENNE
Soltuhstr. 140

Name: _____
Strasse: _____
PLZ/Ort: _____
(GS 20) HR

Bührle Hotels

Tradition mit Elektronik

Vier Hotelbetriebe in Ascona, Zürich (zwei) und Glattbrugg mit insgesamt 600 Betten – das ist das kleine Hotelimperium im grossen Oerlikon-Bührle-Konzern. Panzer, Kleinflugzeuge, Werkzeuge, Präzisionsinstrumente, Textilien... und auch: Wein, Gemüse und andere landwirtschaftliche Produkte haben laut Jahresbericht der Oerlikon-Bührle Holding AG 1970 einen Umsatz von zirka 1,3 Mia Franken ergeben, die Hotels mit ihren für 1972 budgetierten 21 Mio Franken Umsatz nehmen sich dagegen sehr bescheiden aus.

Und doch, das Hotel Storchen in Zürich, das Castello del Sole in Ascona, das kürzlich eröffnete 400-Betten-Hotel Zürich und auch das Hotel Airport in Glattbrugg sind Hotels, auf die unsere Schweizer Hotellerie stolz sein kann. Sie sind typisch:

- für die Bewahrung gastlicher Tradition – das Hotel Storchen wurde erstmals im Jahre 1357 urkundlich erwähnt und ist noch heute ein Symbol für Zürichs Gastlichkeit –

- für ländliche Ferienfreuden – das Castello del Sole kann in der Kombination von Patrizierhaus und modernsten technischen Anlagen als Prototyp des mittleren Ferienhotels bezeichnet werden –

- für die rechtzeitige Voranbahnung des hereinbrechenden Jet-Set-Zeitalters – das Hotel Airport in Glattbrugg, 1962 erbaut, spezialisierte sich rechtzeitig auf den Flugtag –

- für unternehmerische Risikofreude – das Hotel Zürich mit Gesamtinvestitionen von rund 60 Mio Franken wird einige Jahre auf eine angemessene Rendite verzichten müssen.

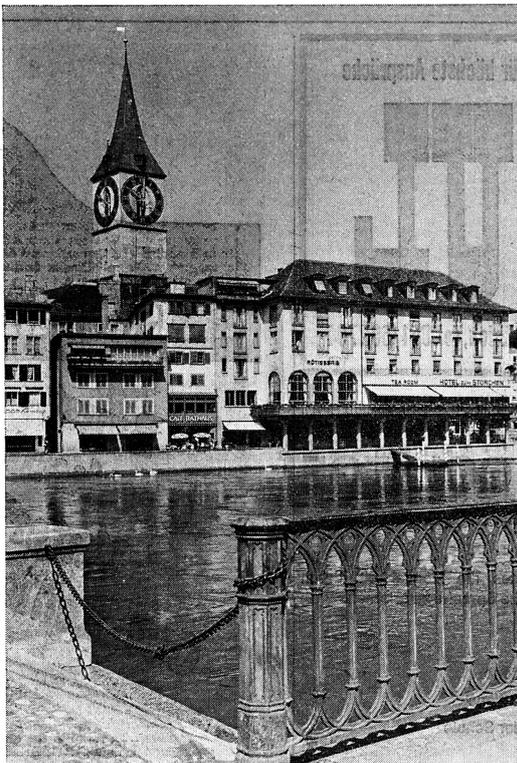
Warum baut Bührle Hotels?

Diese Frage stellten wir Dr. jur. Hans Bänninger, Direktor der Oerlikon-Bührle-Immobilien AG, in dieser Funktion auch verantwortlich für die Hotelbetriebe. Bänninger, früher Privatsekretär von Dr. Dieter Bührle, und jetzt noch Verwalter dessen privater Kunstsammlung, ist als Präsident bzw. Mitglied in allen Verwaltungsräten der vier Hotel-Aktiengesellschaften vertreten. Bührles Engagement in der Hotellerie sei

zum Teil historisch zu begründen: Bührle senior habe das Hotel Storchen – während des Totalumbaus 1932 – als Baugrube erworben und vor dem Krieg auch Land in der Nähe von Ascona gekauft, auf dem im Rahmen des «Anbauplans Wahlen» ein Mustergut angelegt wurde. Ein bereits 1540 erbauter Tessiner Patriziersitz, allerdings ziemlich verfallen, befand sich auf diesem Land und wurde peu à peu ausgebaut, so dass sich das jetzige Hotel Sonnenhof als ein ausgesprochenes Schmuckstück präsentiert. Das Hotel Airport in Glattbrugg und auch das Hotel Zürich sind Investitionen, die der jetzige Konzernpräsident, Dr. Dieter Bührle, anregte.

Handelt es sich bei den Betrieben um Liebhäberobjekte, die nicht unbedingt eine Rendite abwerfen müssen, die vielleicht sogar willkommene Abschreibungsmöglichkeiten für andernorts gemachte Gewinne darstellen? Dr. Bänninger protestiert vehement und weist auf die Bührle-Policy hin, wonach jede Investition eine normale Rendite erwirtschaften muss. Nur nach diesen Gesichtspunkten würden die Hotelbetriebe beurteilt. Im übrigen sei die bescheidene Expansion in das Hotelgeschäft lediglich ein Zeichen der Diversifikation, die bei Bührle auch in anderen Richtungen getrieben wird. (Kennt man die heutigen Schwierigkeiten, aus einer Hotellegenschaft eine befriedigende Rendite zu erwirtschaften, so dürfte insbesondere das Hotel Zürich erst langfristig die «Bedingung «normale Rendite» erfüllen.)

Gedenkt man bei Bührle, weiter im Hotelsektor zu expandieren? «Nein» – zuerst müsse konsolidiert werden, bevor man an Expansion denkt. Die Erneuerungs- und Erweiterungsinvestitionen im Castello del Sole und auch im Hotel Storchen verschlingen grosse Summen, auch müssen zunächst die Erfahrungen mit dem Hotel Zürich abgewartet und ausgewertet werden. Es existiert jedoch ein Projekt für ein Touristenhotel an der Peripherie Zürichs (zwischen Oerlikon und Glattbrugg), das Hotelzimmer und Studios enthält, die tage-, wochen- oder monatweise vermietet werden können. Total zirka 300 Zimmer, Selbstbedienungsrestaurants, «vollautomatische» Verpflegung, Eröffnung nicht vor 1975.



sammengeschlossenen Betrieben bietet bereits willkommene Rationalisierungsvorteile: Zentralwäscherei mit Poolwäsche, gemeinsamer Einkauf für die Innenausrüstung, gemeinsame Personalschulung durch den Personaltrainer der Pro Hotel, gemeinsame Beschäftigung eines Sales Managers im Ausland. Eine Einschränkung: den gemeinsamen Einkauf dürfe man nicht überschätzen, jeder der Betriebe habe ein so grosses Einkaufsvolumen, dass schon damit günstige Bedingungen zu erzielen seien.

Hotellerie im Zeitalter der Elektronik

Ein modernes Grosshotel hat nicht mehr viel gemeinsam mit «Opas-Hotels». Viele administrative Papierkriege sind mit modernsten elektronischen Anlagen ein für alle Male beseitigt. So zum Beispiel im Hotel Zürich die Erfassung der Arbeitszeiten des Personals – früher durch «Fehlzeitenbücher» und anhand Messnahmen sichergestellt. Der Angestellte bedient eine Datenerfassungsanlage Union TRS 260 mit einem persönlichen Ausweis (mit gelochter Information) und mit Polaroid-Passbild. Die Anlage errechnet daraufhin ein persönliches Verzeichnis der Zeitleistungen, gegliedert nach Normalarbeitszeit, Überstunden usw. Die Errechnung des Lohns – ebenfalls mit EDV – ist dann nur noch ein Kinderspiel. Erubrigt sich beinahe zu sagen, dass der Lohn bargeldlos in Form eines Bankchecks ausgezahlt wird.

Das Hotel Zürich – momentan der Stolz der Bührle-Leute – hat zusammen mit den anderen kürzlich eröffneten Grossbetrieben in Zürich neue Massstäbe für die Hotellerie unseres Landes gesetzt. Die Schweiz – als Erfinderin der Hotellerie während vielen Jahrzehnten Vorbild für das Ausland – hat nun auf einen Schlag dem internationalen Sieseszug ausländischer Hotelketten etwas Ebenbürtiges entgegengesetzt. Besser noch: die Hotels sind nicht nur modern, gross, hoch – sondern auch gastlich im gut traditionellen schweizerischen Stil. Für solche Investitionen braucht es zuversichtliche und kapitalkräftige Investoren, wie es die Pioniere unserer Hotellerie auch waren. Peter Kühler

Falls später noch weitere Projekte zur Diskussion gelangen, dann nur in der Region Zürich, nicht in Saisonorten und schon gar nicht im Ausland.

Personalmangel und Rationalisierung

Auch die Bührle-Hotels werden nicht von den gegenwärtigen Nöten der Schweizer Hotellerie verschont. Der Personalmangel treibt die Löhne in die Höhe. Personal ist kaum zu finden. Rationalisierungsinvestitionen sind – wenn aus Gastlichkeitsüberlegungen überhaupt möglich – sehr aufwendig. Das Hotel Zürich zum Beispiel verfügt bei 400 Betten und einem budgetierten Umsatz von 12 Millionen Franken im ersten Geschäftsjahr nur über 220 Mitarbeiter, während das Hotel Storchen bei 110 Betten und 5.2 Millionen Franken Umsatz 114 Angestellte benötigt, weil ein altes Hotel eben nicht so rational zu bewirtschaften ist wie ein neues. Die Vorteile einer fast hundertprozentigen Bettenbesetzung des Hotels

Storchen werden – leider – damit wieder ausgeglichen.

Strafe Konzernverwaltung?

Alle vier Betriebe werden von Geschäftsführern weitgehend selbständig geführt. Gemeinsame Richtlinien für Einkauf, Personalpolitik, Personalschulung und für das Rechnungswesen begrenzen allerdings die Individualität der Führung. Die von den vier Betrieben gelieferten Umsatz- und Kostenstatistiken werden von einem Assistenten des Dr. H. Bänninger aufbereitet, interpretiert und dienen als Entscheidungsgrundlagen für die tägliche Betriebsführung wie für die längerfristige Planung. Wenn auch mit zunehmendem Geschäftsumfang und damit wachsender Verantwortung ein Ausbau des «Büros Bänninger» möglich ist, so denkt man jedoch nicht an eine eigentliche Hotel-Hauptverwaltung. Die Zusammenarbeit des Hotels Zürich mit den anderen in der Pro Hotel AG zu-

Im Jahre 1357 wurde das Hotel Storchen am Zürcher Weimplatz erstmals urkundlich erwähnt.

Luftaufnahme des Castello del Sole in Ascona. Am rechten Bildrand das moderne Hallenschwimmbad, ganz links Personalhaus, in der Mitte die verschiedenen Hoteltrakte, die nach der Luftaufnahme noch verschiedene Ergänzungen erfahren haben.

Das 400-Betten-Hotel «Zürich», in Zürich, eröffnet 1972.



Bührle Hotels

Betriebe	Betten	Angestellte	VR-Präsident	Direktor	Budgetierter Umsatz 1972	Geschäftspolitik
Hotel Zürich, Zürich	400	220	Hans Rechsteiner	A. Treichler	12 Mio*	Internationales Erstklasshotel für Geschäftsleute, Einzelgäste, Gruppen. Kongress-geeignet
Hotel zum Storchen, Zürich	110	114	Dr. H. Bänninger	R. Schaefer	5.2	Zürcher Gastlichkeit mit leicht historischem «touch», für langjährige Stammgäste, Kategorie Erstklasshotel
Hotel Castello del Sole, Ascona	80	55	Dr. A. Caroni, Locarno	B. Lindt	1.3	Erstklass-Ferienhotel für vermögende Gäste mit leicht sportlichen Ambitionen (grosses Hallenbad, eigene Tennisplätze)
Hotel Airport, Glattbrugg	70	48	Dr. H. Bänninger	W. Gehrig	2.2	Modernes Hotel der Klasse 1 C, für Geschäftsleute, Gesellschaften und Crews/Passagiere internationaler Fluggesellschaften

* 1973



Dans le cadre du festival de la Belle époque à Genève, en faveur du 3e âge, s'est ouverte une grande exposition sur les problèmes du 3e âge. Cette exposition a pour but de présenter au public les problèmes rencontrés par les personnes âgées, de proposer les solutions souhaitables, d'indiquer l'esprit qui doit animer ceux qui tentent d'apporter une réponse à ces problèmes. (ASL)

L'hôtellerie suisse dans l'optique du consommateur

Pour compléter l'interview de la semaine, nous reproduisons ci-dessous un article paru dans le numéro 32 de «Achète mieux», l'organe officiel de la Fédération romande des consommatrices et le Bulletin de l'Institut suisse de recherches ménagères, consacré à cette occasion au secteur des services:

Les vacances s'organisent déjà et nous pensons intéressant de relever quelques réflexions que nous avons recueillies concernant l'hôtellerie suisse.

Aménagement

On trouve dans nos stations de montagne et de cure d'excellents hôtels, de style un peu ancien. Les chambres y sont souvent très vastes et profondes, avec un aménagement généralement identique: le ou les deux lits trônent au milieu de la pièce, accompagnés d'une encombrante armoire. Près de la fenêtre, un des côtés est absorbé par une installation sanitaire volumineuse. L'autre côté de la fenêtre reçoit un fauteuil ou un canapé accompagné d'une table. On pourrait, en utilisant plus rationnellement l'espace de ces chambres, faire une partie chambre à coucher avec une installation sanitaire encadrée d'un rideau, ou mieux, un coin d'eau avec douche encadré d'un galandage léger. L'autre partie de la pièce, vers la fenêtre, pourrait être arrangée agréablement en living avec chaises et fauteuils.

Autrefois, le salon d'hôtel confortable était apprécié par les hôtes, qui s'y rencontraient pour bavarder ou jouer. Actuellement, la présence de la télévision dans le salon, ou à proximité a modifié la situation et rend les conversations pénibles sinon impossibles. On est heureux de pouvoir se détendre dans sa chambre, mais on voudrait que ce soit dans un cadre plus agréable et plus moderne. Recevoir des amis dans sa chambre, face au bidet et au lavabo, n'est pas très agréable.

Services

L'hôtellerie suisse a toujours pu se flatter d'offrir à ses hôtes des chambres et de la literie impeccables. Elle vit aujourd'hui, pour les services, avec les aléas d'un personnel qui n'est pas toujours tel qu'on le souhaiterait. Mais c'est un mal qui impose les circonstances et les hôtes savent qu'on retrouve partout les mêmes problèmes.

Ce que nous comprenons mal, dès lors, c'est qu'on perpétue la formule de «la couverture», qui consiste de la part de la femme de chambre à venir ouvrir les lits et étaler les vêtements de nuit sur le lit. Cette formalité a lieu en fin d'après-midi, à un moment où les hôtes prennent un peu de repos ou font une toilette avant le repas du soir. Ce service paraît tout à fait inadapté aux conditions actuelles.

On nous dit que, dans certains hôtels, le service de nettoyage des chaussures est supprimé. Nous pensons qu'il s'agit plutôt d'hôtels de plaine, car nous voyons mal les hôtes d'une station de montagne nettoyant leurs grosses chaussures dans la chambre. En tout état de cause, si le nettoyage des chaussures est supprimé, il est souhaitable qu'on mette à disposition dans la chambre une tresse de nettoyage: cela se fait d'ailleurs dans certains hôtels de Suisse allemande.

Menus

L'usage se répand insensiblement de prévoir un choix de menus pour le repas du soir, ce qui est bien. Mais, de l'avis général, ces deux menus sont encore trop chargés pour des personnes désirant manger légèrement le soir. Ne peut-on trouver les formules qui laissent au client plus de latitude pour son menu du soir, étant entendu qu'il doit l'annoncer au repas de midi (ou, comme nous l'avons vu à l'étranger, au petit déjeuner,

l'hôtelier pouvant alors mieux faire ses provisions pour la journée)?

Desserts

On abuse un peu, dans nos hôtels, du dessert à la crème glacée. Serait-il vraiment très compliqué d'offrir aux clients le choix entre fromages, fruits ou dessert-crème? Pourquoi le fromage est-il le parent pauvre de nos hôtels, où les étrangers s'étonnent qu'il faille le demander? Ceci dans un pays de production fromagère. Il y a là quelque chose qui ne s'accorde guère avec ce que devrait être une politique efficace de propagande pour l'écoulement des produits laitiers suisses et de notre production fruitière. Manque d'imagination, manque de coordination? Nous posons la question.

Die Zukunft ist das Kind der Gegenwart

Was bringt die Zukunft? Eine Frage, die sich viele Hoteliers bald nicht mehr zu stellen wagen. An entmutigenden Prognosen fehlt es ja leider nicht. Wer es aber wagt, den Tatsachen ins Gesicht zu sehen und es versucht, die mögliche Entwicklung abzuschätzen, um mit ihr Schritt zu halten, hat schon viel gewonnen. Zwar werden grosse Probleme nicht durch viele Worte gelöst, aber im gemeinsamen Beraten und Erwägen zeigt sich der Weg über, um oder durch den Berg, insbesondere, wenn ein so Geländekundiger wie Gaston Friedländer, Unternehmensberater und ehemaliger Chefredaktor des «Organisators», Ratschläge erteilt.

Obwohl sich die Erfa-Gruppe 1 an ihrer letzten Zusammenkunft in Andermatt als Diskussionssthema «Die Zukunft unserer Betriebe» gesetzt hatte, fehlten verdundelte Zimmer, Zauberkrugeln und Kaffeegeschichten. In der glasklaren Helle des wunderschönen Herbsttages wurden harte Tatsachen und steinige Wege nüchtern erörtert. Wer den Blick nach vorne richtet, braucht ja gar keine Wahrsagerin.

Obmann H. Schellenberg lockerte mit seinem Referat über die keineswegs nur positiven Seiten des Fremdenverkehrs-Wachstums den Boden für das Saatgut, das Gaston Friedländer in einem langen, gehaltvollen Gespräch zu streuen vermochte.

Was erwartet uns?

Den Rahmen für die Diskussion steckte G. Friedländer mit den folgenden Thesen:

- auf Grund längerer Ausbildungszeiten, Ausbildungs-Pausen, Ausländer-Stabilisierung, höherer Einkommen und steigender Altersrenten wird sich der Nachfrageüberhang in der Gesamtwirtschaft eher verschärfen
- deshalb bleibt der Personalmangel eine Dauerscheinung
- weiterhin steigende Löhne, im Gastgewerbe wahrscheinlich überproportional, sind die Folge
- die Geldentwertung geht weiter
- und damit auch die Kostenexplosion, was insbesondere in arbeitsintensiven Branchen zu steigenden Preisen führt
- doch wächst beim Volk der Widerstand gegen Preissteigerungen
- die zunehmende Sensibilisierung der Öffentlichkeit hat zur Folge, dass alles, was ein Unternehmer tut oder unterlässt, Fernwirkungen hat.

Es ist also in Zukunft mit keinen Erleichterungen zu rechnen, im Gegenteil wird der Hotelier mit vermehrten Schwierigkeiten zu kämpfen haben. Was kann er tun, sie zu überwinden?

Vins

On se plaint aussi des prix exorbitants auxquels se vendent les vins dans nos hôtels, ce qui ne constitue pas une propagande pour nos vins suisses. Nous pensons particulièrement aux séjours d'une certaine durée, où des hôtes doivent renoncer, à regret, au vin à cause du renchérissement du prix de pension qu'il entraîne. Tout le monde n'aime pas accompagner ses repas de bière ou de «süssmost».

Or, nous avons d'excellents vins courants qui pourraient être offerts ouverts à des prix plus raisonnables et sans obliger les clients à commander des bouteilles cachetées.

Nous avons pensé bien faire en relevant ici ces quelques réflexions, qui n'entraînent rien à la valeur de notre hôtellerie, généralement très appréciée. Ces remarques émanent de personnes ou de familles appartenant à cette clientèle assez nombreuses qui, chez nous, préfère aux grands hôtels modernes, des hôtels plus anciens, mieux adaptés à leurs goûts et à leurs possibilités. Clientèle, souvent du troisième âge, qu'on cherche actuellement à attirer pour meubler les saisons creuses de nos stations.

Wie ist das Angebot zu gestalten?

In der Wirtschaft bahnt sich eine zweigleisige Entwicklung an: billige Massenproduktion, teure Spezialleistungen. Sie wird sich auch auf das Gastgewerbe auswirken. Der Gast ist einerseits sehr sparsam und preisbewusst für das, was er haben muss, zum Beispiel die Mittagsverpflegung, und anspruchsvoll und verschwendisch für das, was er sich leisten will, zum Beispiel ein feines Nachessen mit entsprechender Ambiance. Die Betriebe haben sich dieser Tendenz anzupassen. Selbstbedienung, Tellerservice und andere Formen vereinfachter Bedienung werden zunehmen und gleichzeitig die Nachfrage nach erstklassiger, sogar luxuriöser Dienstleistung steigen. Demzufolge wird der gleiche Betrieb seinen Gast am Mittag mit einem schnellen, preiswerten Tellerservice zufriedenstellen und ihn am Abend mit einem gepflegten A-la-carte-Service verwöhnen. Nicht nur die Nachfrage, auch die betriebliche Notwendigkeit werden zu diesen Lösungen zwingen, denn es wird nicht mehr möglich sein, den ganzen Tag über die volle Leistung zu erbringen. Deshalb muss sich der Betrieb dort entspannen, wo es möglich ist, um andererseits Sonderwünsche zu befriedigen.

Der Gast soll zu nichts gezwungen werden, aber was er verlangt, soll er angemessen bezahlen. Wo er einen echten Preisvorteil, einen Zeitgewinn oder eine Annehmlichkeit sieht, lässt sich der Gast entgegen weitverbreiteter Auffassung sehr weitgehend in die Dienstleistung einbeziehen, sei es im Service oder im Zimmerdienst.

Man darf nicht vor einschneidenden Veränderungen aus alter Gewohnheit zu rückschrecken, denn von ihnen wird das Überleben abhängen. Vielfach ist die Furcht, Gäste vor den Kopf zu stossen oder zu verlieren zu gross. Der Gast hat Verständnis, aber man muss ihn aufklären und Neuerungen positiv präsentieren. Auf diese beiden Faktoren legt G. Friedländer besonders Nachdruck. Er empfiehlt sogar, die heissen Eisen der Kosten- und Preissteigerung dem Kun-

den darzulegen, sei es mit Hinweisen auf Menükarten, Tischsets oder ähnlichem. Die Theorie der Zweigleisigkeit stiess bei den Anwesenden auf einige Skepsis. Es wurde auf die sehr unterschiedlichen Voraussetzungen bei Stadt-, Ausflugs- oder Ferienhotels hingewiesen. Einhellig war man der Auffassung, Selbstbedienung könne sich nur für einen Grossbetrieb mit entsprechendem Umsatz. Erstaunlicherweise fiel bei der ganzen Diskussion nie das Wort Convenience-food, und der Gesprächsleiter fühlte sich zur Frage veranlasst: «Kennen Sie die Arbeitsmappe SHV Industrielle Gastronomie?»

Gretchenfrage: Personal

Wie sucht man mit Erfolg Personal? Die Antwort auf diese Frage lautete: «Wie sucht man mit Erfolg Gäste? Indem man ihnen anbietet, was sie erwarten und haben möchten.» Also auch dem Personal anbieten, was es haben möchte. Der Betrieb muss seine Personalleistungen besser «verkaufen», nicht nur dem gesuchten Angestellten, sondern auch der Öffentlichkeit.

Was macht den Arbeitsplatz so attraktiv, dass er an den Mann gebracht werden kann? G. Friedländer unterstrich all jene Faktoren, die von seiten des SHV schon lange gepredigt werden: kürzere Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima, schöne Wohn- und Aufenthaltsräume, Schulungsgelegenheit, Förderung des sozialen Ansehens in der Mehrzahl der sozialen Sicherheiten. Vor allem legte er seinen Zuhörern eines besonders ans Herz: das Gespräch mit dem Angestellten. Jedes Problem, berühre es nun mehr den Angestellten oder den Patron, muss miteinander besprochen werden. Verständnis füreinander vermag Leistungsreserven zu mobilisieren und schafft Bereitschaft für Neues im Betrieb. Die Mitbestimmung kommt. Sie sollte aber aus dem Dialog wachsen und nicht durch Gesetz erzwungen werden. Nur so lässt sich auch die Mitverantwortung erreichen, die letzten Endes den Ausschlag für das Gedeihen eines Unternehmens gibt.

Ein Personalreferat sieht G. Friedländer im Strukturwandel in den anderen Branchen. Das engere Zusammengehen mit der EWG wird zu weiteren Betriebs-schliessungen in der Industrie führen. Ist die Hotellerie bereit, die dort frei werdenden Arbeitskräfte aufzufangen? Sie, heißt, vor allem legale Chancen, auf diesem Wege neue Arbeitskräfte zu finden, sofern sie bereit ist, ihnen die Umstellung zu erleichtern und sich entgegenkommend zeigt.

Au Conseil national

La Suisse et le développement touristique à l'étranger

Dans sa session d'automne, le Conseil national s'est notamment occupé de la conclusion d'un certain nombre d'accords en vue de l'utilisation du crédit du programme de 400 millions prévu pour l'aide financière aux pays en développement.

(ATS) Ces accords concernent la participation de la Suisse à une augmentation du capital de la banque asiatique de développement (6,2 millions), une contribution au fonds spécial à buts multiples de la même banque (20 millions), l'adhésion, pour 12,5 millions au fonds arabe de développement, enfin un crédit de 12 millions pour la création d'une école hôtelière au Kenya. A l'unanimité la commission recommande l'entrée en matière et l'adoption des projets.

M. Renschler (ZH) exprime certaines critiques: il pense en particulier que favoriser, dans le cas du Kenya, le développement du tourisme, aboutit à favoriser une minorité de la population au détriment de la grande masse de celle-ci, et pense,



Eine weitere Möglichkeit mehr Arbeitskraft zu erhalten, ist die bessere Förderung der Angelernten. Wer bereit war, etwas zu lernen, ist in den meisten Fällen auch bereit, mehr zu lernen. Hier gilt es, den Argwohn der voll ausgebildeten Berufslerte zu zerstreuen, die sich rasch benachteiligt fühlen, wenn ein Angelernter nachrückte. Ganz allgemein ist auch die Förderung der persönlichen Beziehungen Personal-Gast wünschenswert. Warum soll sich die freundliche Silvia Müller noch mehr für den Betrieb einsetzen, wenn sie einfach mit dem überhöhten, anonymen «Serviertochter» abgestempelt wird?

In der nächsten Ausgabe der Hotel-Revue fassen wir noch die Ausführungen zu den Diskussionspunkten «Zusammenarbeit» und «Strukturwandel» zusammen. MK

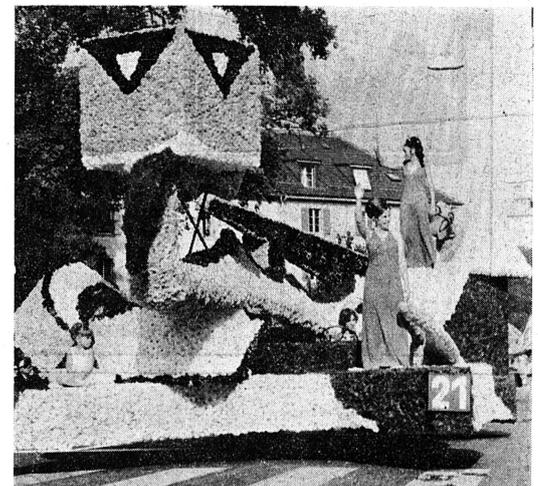
Möwenpick übernimmt Hotel «City»

Seit dem 1. Oktober 1972 steht das Hotel «City» am Bubenbergrplatz in Bern unter neuer Leitung. Als Pächterin des Hotels Garni mit seinen 70 Betten tritt gegenüber der Leineweberer Bern AG als Besitzerin der Möwenpick AG Bern auf. Möwenpick plant für den Winter 1973/74 eine vollumfängliche Renovation und Modernisierung des Hotels, die auch eine Kapazitätserweiterung auf 80 Betten mit sich bringen wird. Wenngleich das Hotel über ein eigenes Restaurant mit Küche verfügt, will man aus Rationalisierungsgründen aber bereits in nächster Zeit einen Durchgang zum Möwenpick-Restaurant im gleichen Gebäudekomplex schaffen.

d'une manière générale, que le système de l'aide financière accroît la dépendance dans laquelle se trouvent les pays en développement.

400 millions de francs

Le conseiller fédéral Brugger entend ne pas revenir sur le principe de l'aide financière: la question posée est celle de l'utilisation du crédit de 400 millions voté en son temps. Dans le cas particulier du Kenya, le chef du département de l'économie publique reconnaît que le tourisme participe pour une faible part à la formation du revenu national du pays. Les deux arrêtés à ce sujet sont adoptés par 99 voix contre 4 et 94 voix contre 5. L'opposition vient des rangs républicains. Le Conseil fédéral propose ensuite la transformation en postulat d'une motion de M. Junod (VD) demandant la création d'une seule zone intermédiaire entre la montagne et la plaine, du point de vue agricole. Le motionnaire accepte et le postulat est accepté.



Die Kunst, Fröhlichkeit zu verkaufen

Wenn die Künstlerin Natur ihre Herbstfarbstifte hervornimmt, ist es Zeit für die Weingegend, um ihrerseits etwas zur Herbstpracht beizusteuern: Die Winzerfeste gehen über die von Körnern vorbereitete Bühne. Leider alle so ziemlich zur selben Zeit. Die Leute vom Bau haben es schon lange erkannt und stellen sich dementsprechend ein. Eine «fête des vendanges» ist für den Tourismus massgeschneidert. Wenn es ein Ort, eine Stadt – wie z. B. Neuenburg – versteht, mit einem traditionellen Fest Zehntausende von Menschen herzuholen und sie begeistert wieder nach Hause zu schicken, so ist das «Public Relations», deren Wirkung jeden Aufwand schlägt. Wenn noch das Wetter mitspielt – ein echter PR-Mann weiss, wie das gemacht wird – dann ist der Erfolg sichergestellt. (Foto asl) P. St.

Pfeffer machen leicht gemacht

mit der neuen
Knorr
Basismischung für

Pfeffersauce

Jetzt braucht es für Pfeffergerichte kein eingebeiztes Fleisch mehr. Ob Rinds-, Schweins- oder Wildpfeffer, die Fleischstücke werden ganz einfach in der neuen Pfeffersauce von Knorr gekocht.

Das spart Zeit..., weil Sie jetzt ohne lange Vorbereitung Pfeffer anbieten können...und Geld, weil Sie das Fleisch jetzt trocken, d. h. ohne eine unkontrollierbare Menge Flüssigkeit einkaufen.

Kein Pfeffer ohne Spätzli

Auch da haben wir Ihnen eine bewährte Lösung:
Knorr Frischeier-Spätzli
Sie sind im Handumdrehen servierbereit, sehen aus wie hausgemacht – und schmecken auch so!

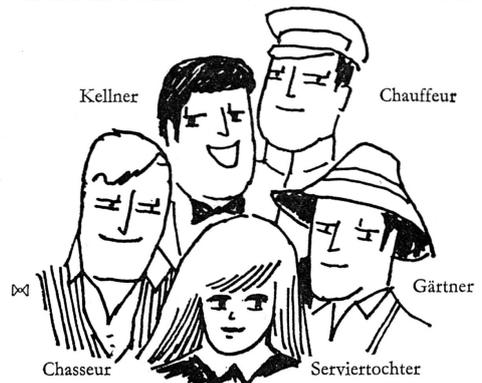
Der Pfeffer-Herbst kann kommen.
Knorr hat ihn so vorbereitet, dass Sie sich nur noch um das Wesentliche zu kümmern brauchen: um das Fleisch und um die Gäste.



caterplan
Produkte und Service für Grossverbraucher

Aus dem neuen Dienstleistungsprogramm von Knorr

Das ist ein Waschküchenteam



Dieses Team war früher in einer Hotelwaschküche tätig, bis die Wäscherei die ganze Wäschepflege übernommen hat. Machen Sie es doch auch so.
Die Wäscherei Papritz AG Bern hilft Ihnen dabei



Wäscherei Papritz AG Bern, Telephone 031-22 10 11

Algarve business opportunities

We are now ready to discuss franchise & lease opportunities in the Commercial Center of Aldeia do Mar.

Our complete touristic village is in the most ideal location at Vilamoura, one of Europe's largest holiday complexes.

Franchise & lease opportunities include three different restaurants, a bar, night club and some ten small shops.

For full information write or telephone:

Praialonga
Avenida Fontes Pereira de Melo 14-16° - Lisboa 1
Telephones: 561360 & 561375 - Telex: 1196 "Albel"

ALDEIA DO MAR - A major touristic development in Portugal's sunny Algarve

ELRO hat seinen festen Platz im neuzeitlichen Gastgewerbe*



*Dazu gehören Hotels, Restaurants, Snack-Bars, Imbissecken

ELRO-Grossküchenapparate und-Einrichtungen besitzen Exklusivvorteile. Fachleute schätzen und loben sie. Genau wie die ELRO-Kochmethode.
Möchten Sie ELRO näher kennen lernen? Unsere Aussendienst-Mitarbeiter beraten Sie gerne, fachkundig und unverbindlich.

**Beratung
Planung
Fabrikation
Lieferung
Instruktion
Service**

ROBERT MAUCH

5620 Bremgarten (AG)



ELRO-WERKE AG

Tel. 057 5 30 30

Telex: ELRO 571 77

Chaise hêtre teintée couleur noyer: siège mousse de 6 cm d'épaisseur, dossier 4 cm, recouvert d'un très bon tissu en 3 coloris différents.

**Prix incroyable
Fr. 75.- net**

franco gare CFF:

CREA, spécialiste d'agencements en tous genres. Mobiliers, literies avec rabais importants.
Avant-projets, devis gratuits et sans engagement.
40 années d'expérience et références de premier ordre.

A. Bernasconi, bureau d'architecture d'intérieur et agencement
2710 Tavannes - Tél. (032) 91 23 60
3160 Crans (VS)

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseuse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

Was läuft im State Dänemark?

Viele Ferienhäuser, aber wenig Geld

Bei der sehr harmonisch verlaufenen Jahrestagung des Verbandes ostdänischer Verkehrsvereine, dem die Verkehrsvereine von Seeland (ohne Kopenhagen, Helsingør und Hillerød), Lolland, Falster und Bornholm angeschlossen sind, wurde die Bedeutung der Sommerhausvermietung und des Campingurlaubs für Dänemarks Fremdenverkehr unterstrichen. In Dänemark gibt es gegenwärtig rund 130 000 Sommerhäuser, die an Feiertagen vermietet werden. Es wird damit gerechnet, dass die Zahl dieser Sommerhäuser sich im Laufe von etwa einem Jahrzehnt vervierfachen wird. Im Laufe der Diskussion konnte nicht geklärt werden, ob die Beliebtheit der Campingplätze und Sommerhäuser sowie der «Ferien auf dem Bauernhof» an der sehr geringen Belegungsfrequenz, vor allem der Hotels auf den Inseln Lolland und Falster, schuld ist, die dort nur 28 Prozent beträgt.

Kritik geübt wurde an der ungenügenden Finanzierung dänischer Verkehrsvereine, die gossenteils durch Tombolas und auf anderem Wege versuchen müssen, sich und ihre Werbung zu finanzieren. Der Vorsitzende des Verbandes dänischer Fremdenverkehrsfachleute, Verkehrsdirektor Poul Erik Jensen (Aalborg), setzte sich nachdrücklich dafür ein, dass die Städte, Gemeinden und Kreisverwaltungen zumindest die Kosten für Miete, Gehälter sowie die sonstigen Betriebskosten der Verkehrsvereine garantieren müssten. Die jetzige Lösung, bei der die Verkehrsvereine einen grossen Teil ihrer Zeit darauf verwenden müssten, sich um die Beschaffung der für den täglichen Bürobetrieb notwendigen Mittel zu bemühen, sei auf die Dauer schlechthin untragbar. Bisher gebe es nur zwei dänische Städte, nämlich Roskilde und Aalborg, deren Verkehrsvereine von diesen Sorgen um das tägliche Leben seien.

Reisebuchung beim Kolonialwarenhändler?

Mit allen Mitteln will sich der Dänische Reisebüroverband einem Versuch widersetzen, Reisen durch Lebensmittelhändler zu verkaufen. Anlass für die neue Entwicklung ist die Eröffnung des «Favor-Reisebüros in Kopenhagen, und zwar ausgerechnet in den Räumen, die durch den Konkurs des angesehenen und als ausserordentlich seriös geltenden dänischen Reisebüros DFR (De Forenede Rejsebureauer) frei geworden sind. Schon vorher hatte ein anderer dänischer Reiseunternehmer, Falke-Rejser aus Jütland, seinen Plan angekündigt, einen grossen Teil der dänischen Lebens-

mittelhändler als Buchungsstellen einzuschalten. Während aber Falke-Rejser nicht dem Dänischen Reisebüroverband angehört und daher dessen Jurisdiktion entzogen ist, gehört «Favor-Rejser» dem Verband an. Es gilt als sicher, dass dieser mit allen gesetzlichen Mitteln versuchen wird, diese neue Konkurrenz der dänischen Reisebüros zu unterbinden. Für die Übernahme von Buchungsstellen für Falke-Rejser sollen sich bereits über 500 dänische Lebensmittelhändler gemeldet haben. Insgesamt rechnet man mit 2000 Interessenten, die zur nächsten Saison schätzungsweise 20 000 Reisen buchen werden. Die Lebensmittelhändler selbst können mit ihren Familien die Reisen zum halben Preis haben.

Verbesserte Touristik-Ausbildung

Die Bemühungen des Dänischen Fremdenverkehrsrates sowie regionaler und lokaler dänischer Fremdenverkehrsstel-

len um eine regelrechte Touristik-Ausbildung sind bei dem dafür zuständigen dänischen Unterrichtsministerium ausserordentlich positiv aufgenommen worden. Bei den Handelsschulen wurden spezielle Unterrichtsstunden eingeführt, die «Touristik-Lehre» und «Touristik-Technik» umfassen. Nach insgesamt 120 Unterrichtsstunden, die Teil der Grundausbildung bei den Kulturfächern sind, können zwei Staatsprüfungen abgelegt werden. Dabei bezieht sich die «Touristik-Lehre» auf den Unterricht über Geschichte, Zusammenhänge, Aufgaben und Ziele des Fremdenverkehrs, während bei der «Touristik-Technik» die mehr praktischen Seiten des Fremdenverkehrs, wie Werbematerialgestaltung, Fragen der Zimmervermittlung, der Kundenbedienungs, des Informationsdienstes usw. behandelt werden. Gegenwärtig nehmen je zehn bis zwanzig Personen an den Kursen teil, die wöchentlich stattfinden und sind über ein halbes Jahr erstreckt. Es ist aber geplant, Touristik-Kurse auch in Heimvolkshochschulen durchzuführen, wobei an eine dreiwöchige Dauer gedacht wird.

nada Ltd. (CHIC) expandiert in eindrucksvollem Tempo. Soeben wurde die Holiday-Inn-Lethbridge in Alberta eröffnet. Das Hotel hat 142 Zimmer, einen Ballroom für 500 Gäste und ist neun Stockwerke hoch. In der Hauptstadt der Prärieprövinz Manitoba ist die Holiday Inn Winnipeg-Downtown im Bau; an der Westküste entstehen ebenfalls zwei Häuser – Holiday Inn Vancouver-Airport und Vancouver-Bayside. Besonders ambitionierte Pläne hat CHIC für Quebec. Abgesehen von einem Hotelbau in Quebec City, sollen bis 1975 Hotels und Motels in Montreal, Shawinigan, Sherbrooke, Granby und Pointe Claire errichtet werden, insgesamt soll die grösste Provinz des Landes bis 1975 um fast 2000 Zimmer bereichert werden. Bekanntlich findet die Sommerolympiade 1976 in Montreal statt.

«By de Alte...»

In Toronto wird in Kürze ein Restaurant eröffnet, dessen Keller mindestens 60 Jahre alt sein muss. Was in der Schweiz vielleicht Erstaunen erwecken würde, verursacht in Kanada geradezu Ausehen. Hier werden ältere Angestellte nämlich sehr diskriminiert und die relativ hohe Arbeitslosigkeit erschwert ihr Los zusätzlich. Das neue Restaurant, das den Sechzigern einen so grossen Vorzug gibt, ist deshalb von vorneherein grosser Publicity und Sympathie gewiss.

Walter Jelen

Holiday Inn à Moscou

Un homme d'affaires américain, M. Hammer, vient de révéler à «L'Express» qu'il participait à l'édification à Moscou d'un centre de commerce international avec des halls d'exposition, des bureaux, des équipements de secrétariat et un hôtel, l'ensemble étant particulièrement destiné aux hommes d'affaires américains. Pour l'hôtel c'est naturellement la société hôtelière Holiday Inn, première chaîne du monde, dont il est le partenaire dans diverses opérations à l'étranger, qui s'en chargera. Ce sera le premier établissement (400 chambres) d'Holiday Inn en URSS.

La TV dans les hôtels

Une nouvelle organisation, Captain International, soutenue par un consortium comprenant les films Columbia, l'organisation hôtelière Rank et la Rediffusion, va introduire la télévision en circuit fermé dans 6000 chambres de 14 hôtels londoniens. Les hôtels pourront voir de grands films, ainsi que des programmes préparés spécialement à leur intention et les informant des choses à voir et à entendre à Londres. La même firme introduit également dans

Divonne, centre de congrès

Depuis une année environ, Divonne fait du congrès. La Compagnie française des grands hôtels internationaux (CFGHI), qui possède le Casino, le Grand Hôtel, l'Hôtel du Parc et l'Hôtel du Golf, a installé dans ce dernier un centre de congrès et de séminaires.

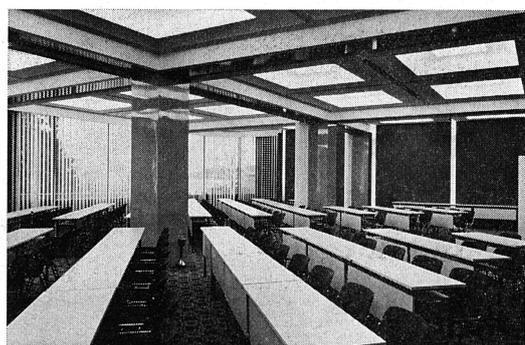
Les milieux touristiques suisses et français sont à même de juger la valeur des efforts entrepris par les responsables de cette station qui n'a pas hésité, au plan du Jura, à entourer son casino (le premier de France) et ses thermes réputés d'un golf, d'un lac artificiel (pour tous les sports nautiques), d'un tennis, d'un hippodrome et d'un équipement de divertissement «dans le vent».

A dix minutes de Genève

Divonne ajoute à son tourisme de vacances et de jeux, un tourisme de congrès. Comme les autres, mais peut-être mieux que les autres. Trois arguments militent en faveur d'une telle initiative: son équipement hôtelier (600 lits dans les 3 hôtels) (activités) qui se situe une meilleure occupation, la proximité immédiate (10 minutes en voiture) de l'aéroport international de Genève-Cointrin et un décor calme et attrayant qui favorise de plus en plus les rencontres professionnelles. Une activité-congrès n'a évidemment aucune peine à s'intégrer dans un ensemble de la qualité de Divonne: le flirt avec Genève, centre de rencontres internationales et carrefour des hommes d'affaires du monde entier, le renom d'un casino, la popularité d'un ancien secrétaire d'Etat au tourisme et – last but not the least – le dynamisme des hôteliers favorisent le succès d'une telle vocation.

Services et techniques

«Nous ne vendons pas seulement Divonne»



L'une des nouvelles salles de congrès de l'hôtel du Golf, à Divonne.

Ausland Dans le monde



les chambres des hôtels londoniens un nouvel appareil automatique fournissant des boissons et des sandwichs aux hôtes sans qu'il soit nécessaire d'y introduire une pièce de monnaie; toute vente est portée électroniquement sur la note du client. R. E.

22 hôtels en construction à Tel Aviv

22 hôtels sont actuellement en construction à Tel Aviv, totalisant 4620 chambres. «Leur coût atteint 346 millions de livres israéliennes dont la moitié est avancée par le gouvernement sous forme de prêts» a révélé M. Moché Kol, Ministre du tourisme au cours d'une cérémonie de la remise des prix aux employés méritants de l'Hôtel Basel à Tel Aviv. M. Kol a ajouté qu'une campagne de «cortéousie pour les touristes» sera organisée à l'occasion du 25e anniversaire de l'Etat d'Israël, où l'on attend l'arrivée de milliers de touristes. Rappelons que Tel Aviv dispose de 46 hôtels pour touristes disposant de 3146 chambres avec tout le confort moderne.

Boom! Boom!

D'après un rapport du comité sur le tourisme de l'Organisation pour la Coopération et le Développement Economique, le tourisme international continue à croître et à prospérer, en dépit de toutes les crises. En 1971, il a fourni en Europe des recettes totales de 5265 millions de \$, soit 21 % de plus qu'en 1970. Aux Etats-Unis, l'augmentation a été moindre (6 %) et au Canada, elle a été de 7 %. Le nombre des nuitées des touristes étrangers a augmenté de 29 % en Grèce, de 20 % en France, de 17 % en Italie, de 15 % au Royaume Uni et en Espagne et de 9 % au Danemark. Pour le Royaume-Uni, toutefois, aux derniers nouvelles, le nombre des visiteurs étrangers en juin a augmenté de 21 %, mais seulement de 11 % pour les six premiers mois de 1972. R. E.



Hong Kongs stolzestes Hotelprojekt: das Furama. Der 32 Stockwerke hohe Bau steht direkt am Hafen im Zentrum und soll im Frühling 1973 eröffnet werden. Er wird neben 600 luxuriös ausgestatteten Zimmern die modernsten Banquet- und Konferenzrichtungen Hong Kongs aufweisen. Der Jade Ballroom fasst 700 Personen für Bankette und 1200 für Konferenzen. Vom Drehrestaurant wird man eine wundervolle Sicht auf die faszinierende Stadt geniessen.

Ahornblätter

Village Lake Louise gescheitert

Der Plan, ein Wintersportparadies im Nationalpark von Banff zu errichten, ist an dem Veto von Jean Chretien, des Ministers für Northern Affairs, gescheitert. Village Lake Louise, ein 30-Millionen-Dollar-Projekt, sollte ein Ski-Resort mit Unterkünften für 3500 Gäste werden, wobei Wintersportparadiese wie Val d'Isère und Aspen (Colorado, USA) als Vorbilder dienten. Das Projekt sollte vornehmlich von Imperial Oil (zu 70 Prozent Eigentum des riesigen, amerikanischen Konzerns Standard Oil of New Jersey) finanziert werden.

12 Stockwerke hohe Hotels, Nachlokale, Supermarkets, Gourmet-Restaurants und Kinos waren für Village Lake Louise vorgesehen, doch das Projekt stiess auf den erbitterten Widerstand der Naturfreunde. Wohl hätte Village Lake Louise nur einen kleinen Teil des Banff National Park (der sich über 2564 Meilen erstreckt) erfasst, doch in Anbetracht der bevorstehenden Wahlen hielt es Ottawa für angezeigt, der «Stimme des Volkes» – in erster Linie Naturfreunde, Studenten und Nationalisten, welche die immer grössere Ausbreitung von US-Investitionen bekämpfen – zu lauschen.

W. O. Twiss, Präsident von Imperial Oil, war über das Scheitern des Village-Lake-Louise-Projektes besonders enttäuscht, da die Vorarbeiten bereits seit drei Jahren vor sich gingen und bedeutende Kosten verursacht hatten. Zu den prominenten Albertans, die für das Projekt eintraten, gehörten M. T. Swain, Präsident der Travel Industry Association of Alberta, und der Bürgermeister der Stadt Calgary, die von dem Village-Lake-Louise-Projekt eine bedeutende Belebung des Fremdenverkehrs erwarteten.

Auch die Regierung der Prärieprövinz Alberta war nicht bereit, das Village-Lake-Louise-Projekt zu unterstützen, doch betonte Northern Affairs Minister Chretien, dass nur die kanadische Regierung für die Nationalparks (von denen sich 70 Prozent in Alberta befinden) verantwortlich sei.

Indianer-Motel

155 Meilen nördlich von Edmonton, der Hauptstadt der Prärieprövinz Alberta, haben die Sawbridge-Indianer ein erstän-

diges Motel eröffnet. Es befindet sich bei der Stadt Slave Lake und wurde mit einem Kostenaufwand von 540 000 Dollar errichtet. Das Motel hat 30 Zimmer, ein Cocktail Lounge, ein Bankettsaal und ein Restaurant. Der Mitarbeiterstab des «Motel der Indianer» setzt sich vorwiegend aus Rothäuten und Metis (Mischlingen) zusammen.

Der Plan des Motels von Slave Lake stammt von Walter Twinn, Chef der Sawbridge-Indianer, dem es auch gelang, staatliche Stellen – wie Ottawas Department of Economic Expansion und das Department of Indian Affairs – für die Teilfinanzierung zu gewinnen.

Trade and Travel Centre Toronto

Im Stadtkern von Toronto – in einem ultramodernen Hochhaus – wurde das Ontario Trade and Travel Centre eröffnet, ein Projekt des Ministeriums für Industrie und Tourismus der kanadischen Kernprovinz. Das neue, sehr grosse Centre ist ein Schaufenster für die Produkte und Attraktionen Ontarios. Berater sind hier jederzeit bereit, Fragen von Touristen oder bezüglich Tourismus zu beantworten. Besondere Ausstellungen werden – gleichzeitig mit Tagungen, Konferenzen – in der Metropole am Otarionsee geboten. Auch Seminare für Tourismus werden hier abgehalten. Ein Höhepunkt der Eröffnungsfestlichkeiten waren Grussbotschaften der 15 Repräsentanten des kanadischen Ministeriums für Industrie und Tourismus in aller Welt.

Filme für 3 Dollar oder gratis

Das «Filmduell» in den Hotelzimmern von Toronto wird brisanter. Der Anführer von Trans-World Productions; neue Filme (vorwiegend Columbia Pictures) für jeweils drei Dollar dem Hotelgast zu zeigen, folgt eine Gegenoffensive von Metrovision, einem Projekt von Metro-Goldwyn Mayer. Metrovision wird demnächst in den 2050 Hotelzimmern der Holiday Inn in Toronto eingeführt. Während in den der TWP angeschlossenen Hotels eine Gebühr von 3 Dollar errechnet wird, bieten Holiday Inns diese neue Attraktion gratis.

Rapide Holiday-Inn-Expansion

Die Commonwealth Holiday Inns of Ca-

Wunderfüchtig suchen Sie den Stern, es gibt Neues in den Kellereien von ORSAT



Der neue Star der Orsat-Weine. Ein Kind des rechten Ufers. Dieser Fendant hat Rasse wie die Leute dieser Gegend. Etoile du Valais... ein trefflicher Gefährte im Alltagsleben.

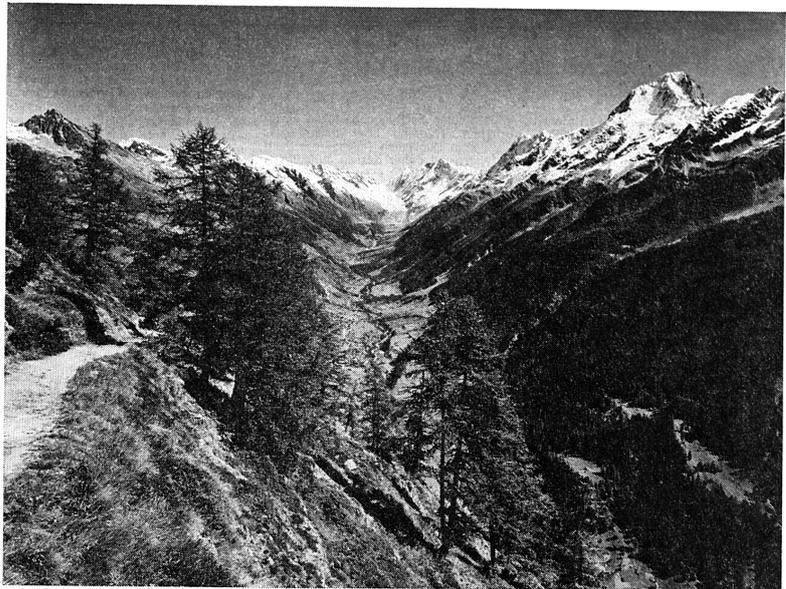
Alphonse Orsat S.A., Martigny Propriétaires-élèves de vins du Valais depuis 1874

Sentiers valaisans

Une semaine de sentiers... une année de santé

C'est un lieu commun de répéter que l'homme d'aujourd'hui vit de la manière la plus irrationnelle qui soit. Victime de la société d'abondance dans laquelle nous nous trouvons, il se voit contraint de travailler à un rythme effréné, dans le bruit, dans une atmosphère souvent viciée. Il est également sédentaire, non pas qu'il reste constamment chez lui, mais parce qu'il demeure immobile devant sa télévision - au lieu de faire les travaux qui étaient courants autrefois dans un appartement ou une maison et qui donnaient encore quelque mouvement - ou sort, pour se mettre au volant de sa voiture ou prend un véhicule quelconque.

ce grand connaisseur de la nature et des sciences naturelles. Il déclarait: «Le tourisme pédestre n'est pas fait pour les personnes qui veulent marcher en toute hâte, avec la préoccupation d'arriver au but le plus vite possible, fières d'annoncer qu'elles ont établi de nouveaux records. C'est une forme d'excursion qui s'adresse à ceux qui désirent voir, comprendre et admirer tout ce qu'ils rencontrent le long de leur chemin. La nature géologique, la flore, la faune méritent de retenir l'attention, non seulement parce que l'on trouve des terrains, des fleurs et des animaux fort différents suivant les régions, mais parce qu'elles permettent de mieux comprendre les mœurs et la vie des habitants des lieux où l'on séjourne.



La pollution de l'eau et de l'air viennent encore troubler son environnement et font peser une lourde hypothèque sur l'avenir de l'humanité.

Vacances actives

L'Office national suisse du tourisme a été magnifiquement inspiré lorsque, il y a quelques années, il a compris qu'il fallait réagir contre la torpeur qui planait sur les vacanciers, dont le seul plaisir était, à l'époque, de passer des journées entières étendus sur les plages ou sur des chaises-longues à ne strictement rien faire. Si les vacances consistent en un changement des habitudes quotidiennes, ce genre de fainéantise pouvait passer pour des vacances. Mais il fallait lutter aussi contre l'immobilisme et permettre aux citadins de gonfler leurs poumons d'oxygène et de faire travailler leurs muscles: d'où les vacances actives. L'on a commencé par remettre certains sports à la mode, encourager la gymnastique, installer des parcours vita qui permettent d'unir la gymnastique à la marche ou à la course à pied. Les cours d'alpinisme et les excursions organisées ont de plus en plus de succès. Mais il est un «sport» - le ski - qui est plus bienfaissant que tous les autres. C'est le tourisme pédestre.

En quoi consiste le tourisme pédestre

Pour définir le tourisme pédestre, on ne peut mieux faire que de se référer à certaines considérations publiées, il y a plus de 20 ans, par l'Abbé Ignace Mariétan,

D'aucuns penseront peut-être que de tels préoccupations doivent demander un effort intellectuel constant, incompatible avec le plaisir de la marche et le repos de l'esprit. Tel n'est pas le cas: notre esprit doit toujours être éveillé; si, dans nos excursions, nous ne le fixons pas sur les phénomènes de la nature il restera accaparé par nos obligations et nos soucis professionnels et familiaux. Ainsi nos excursions ne nous apporteront pas la diversion et le repos que nous en attendons. Cette concentration de la pensée sur les phénomènes de la nature n'a rien de fatigant, c'est la joie de connaître exaltante et pure.»

Des milliers de kilomètres de sentiers balisés

Nous savons pertinemment que le tourisme pédestre prend de plus en plus d'extension dans tout le pays, mais nous voulons donner en exemple ci-après un canton et une station que nous connaissons probablement mieux que les autres. Il existe encore en Valais, fort heureusement, de vastes régions où l'on trouve l'air pur et le calme nécessaire à une vie saine et équilibrée. La nature y est des plus variées puisqu'elle s'étage de la plaine du Rhône jusqu'aux plus hautes cimes de notre pays. En outre, l'Association valaisanne de tourisme pédestre - dont l'initiateur a été, si nos souvenirs sont exacts, le regretté Pierre Darbellay, directeur de l'UVT - a accompli un travail considérable pour permettre aux

touristes de tous âges de se promener. Ils peuvent ainsi cheminer à leur aise, sans risque de s'égarer, loin des routes poussiéreuses et de la circulation encombrante. Actuellement, plus de 2000 kilomètres de sentiers - soit la distance aller et retour qui sépare la Suisse de Copenhague - sont constamment entretenus, car il y a malheureusement toujours des vandales et des imbéciles qui «s'amuse» à changer la direction des

terraneés, des paysages qui rappellent l'Espagne et le Sud de la France, des neiges éternelles. D'un endroit à l'autre, le paysage et le climat se transforment subitement et, au moment où l'on s'y attend le moins, tel décor aux lignes douces et calmes fait place à quelques formidables perspectives plongeantes et sauvages ou à ces cirques immenses que dominent les célèbres géants de nos Alpes», comme le déclarait encore



▲▲ Ce sentier domine tout le Lötschental jusqu'à la Lötschenlücke. A droite, l'imposant sommet du Bietschhorn.

▲ En suivant le Val Ferret, l'on parvient à travers champs et bois de sapins et mélèzes au grand col de Ferret.

▲▲ Un coin tranquille dans la Vallée de Tourtemagne (Schafelalp).

▲ Vue du massif du Trient depuis le chemin qui joint le grand col de la Forclaz et le Mont de l'Arpille.

▲ Au-dessus des Haudères, le sentier parcourt la vallée où travaillent des habitants portant encore le costume et qui se rendent dans la vallée et raccards abritant l'herbe et le foin. Au fond, la Dent-Blanche. (Photos UVT)

yeux du promeneur dans toute son austérité, avec les sommets en dents de scie qui l'entourent. Il est aussi possible de descendre la vallée de Champex, d'abord en suivant un bisse, puis des sentiers en pente douce dans les bois, de sillonner de vastes pâturages, de cheminer à la lisière des forêts, puis de descendre par des raccourcis toujours pittoresques jusqu'aux gorges du Durand, impressionnantes avec leurs cascades et leurs échelles de bois. Un sentier plus régulier descend, sur l'autre versant, dans le Val Ferret et permet d'atteindre La Fouly au bord de la Dranse de Ferret. Nous avons enfin gardé pour la bonne bouche le sentier qui mène de la station supérieure du téléphérique de La Breaux aux cabanes d'Orny et du Trient. Là, on est en haute montagne, le sentier est bien marqué, mais avec des pics impressionnants qui rappellent certains bisses d'autrefois. Il vous mène à travers des «caillasses» et des pierriers dans des combes paraissant sans issue, mais, ultime récompense, quelle vue magnifique sur les glaciers d'Orny et du Trient, sur le glacier du Mont-Blanc.

Sentiers valaisans

Ils sont en résumé une remarquable synthèse de la variété des paysages qu'offre ce canton et notre pays tout entier. Ce sont des chemins que l'on parcourt avec recueillement en admirant, à côté des beautés naturelles, l'ingéniosité et l'endurance des hommes qui ont construit des villages dans des endroits qui semblent inaccessibles, qui ont construit des bisses longeant des précipices pour amener l'eau qui doit fertiliser les champs et les vignes d'une région trop sèche. C'est, dans nos pays industrialisés, un retour à la nature particulièrement bienfaissant. P. N.



poteaux indicateurs, à barbouiller les inscriptions, etc., sans parler des dégâts causés par les forces de la nature.

Les grandes traversées

Disons d'emblée que l'on peut parcourir le Valais tout entier, de Saint-Gingolph au Glacier du Rhône, sur la rive gauche ou droite de ce fleuve, le plus souvent à deux niveaux, soit à mi-côte, soit à une plus haute altitude en franchissant les cols et côtoyant les sommets. Parmi les excursions d'une certaine importance, citons celles qui conduisent de l'Egghorn à Belalp en longeant cette réserve naturelle et ce paysage impressionnant que forme le Glacier d'Aletsch, en traversant la célèbre forêt de pins d'Aletsch où l'on peut admirer les troupeaux de bouquetins et de chamois. Pour aller de Saas Fee à Grächen, le chemin domine la vallée et, prenant de l'altitude, permet de découvrir à tous instants de nouveaux paysages, de nouveaux sommets, de nouveaux horizons. Il en va de même des chemins qui conduisent de Montana à Loèche-les-Bains, du Val de Bagné au Val des Dix, par le sentier de Chamois, du tour des Dents-du-Midi, ou du sentier de Hottent à Brigue, en suivant la ligne du Lötschberg, etc.

«Le monde que l'on découvre est fait de toutes les oppositions et de tous les contrastes: une vallée fertile, un soleil médi-

recemment M. Fritz Erné, directeur de l'Union valaisanne du tourisme.

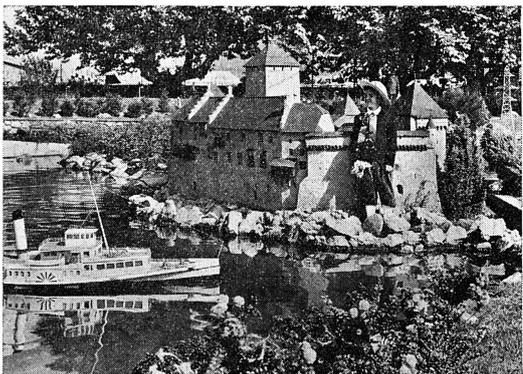
L'exemple d'une station: Champex-le-Lac

Mais, nous dira-t-on, les traversées et les excursions ci-dessus mentionnées sont loin de représenter les 2000 kilomètres de sentiers balisés auxquels il est fait allusion. C'est que le réseau de chemins de tourisme pédestre, que l'on pourrait appeler cantonal, est complété par d'innombrables réseaux locaux. En citant Champex-le-Lac, nous ne prenons naturellement qu'un exemple, car le même phénomène se répète aux alentours de toutes les stations et des plus humbles villages valaisans. Champex est seulement un exemple typique: les personnes âgées ou qui ne désirent faire que des promenades, peuvent pratiquement faire le tour du lac - ce délicieux petit lac de montagne dans lequel se reflètent les forêts de sapins, le Grand-Combin et ses neiges éternelles et l'azur du ciel - sur trois niveaux. Routes et sentiers permettent de longer le lac au ras de l'eau. Deux autres chemins donnent la possibilité de le dominer à des altitudes différentes, toujours sous bois, mais en zigzaguant au milieu d'une végétation plus souriante au deuxième degré (fougères) qu'au troisième où les sapins sont rois. Un bisse ravagé mène au Val d'Argette qui, au sortir de la forêt, apparaît aux

Une attraction touristique de premier plan

La «Swissminiatur» de Melide

Parmi les attractions tessinoises, la «Swissminiatur» de Melide est certes l'une des plus courues. Créée en 1959 de toute pièce, sur cette adramante presqu'île du Ceresio, la Suisse miniature a connu depuis un succès croissant.



Evocation romande à Melide.

Si, en 1959, 68 000 visiteurs ont visité la Suisse en miniature et 700 000 en 1968, l'année 1972 marque un vrai record avec un peu plus de 1 million de visiteurs, ce qui revient à dire que depuis sa création, quelque 8 millions de visiteurs ont parcouru les allées aux 100 merveilles de Melide. L'année 1972 a été favorable, nous dit M. Pierre Vuignier, directeur et créateur de «Swissminiatur» et ceci grâce à l'été maussade.

Tout l'aménagement et les reconstructions des édifices sont d'une étonnante fidélité et chaque année un «fleuron» y est ajouté. Le parc aux belles allées comprend: monuments célèbres, églises, villages, industries, montagnes, lacs, autoroutes, ponts, aérodrome. Une trentaine de compositions de trains circulent automatiquement.

Le mésoscopie Jacques Piccard à l'honneur

Cette réalisation unique en son genre s'étend sur un espace de 14 000 m. Parmi les réalisations romandes, citons les nombreux châteaux, le lac Léman avec ses bateaux à vapeur et même le mésoscopie de Jacques Piccard. Plus loin, nous remarquons la Cathédrale St-Pierre de Genève et, parmi les dernières créations, le château d'Oberhofen et l'Hôtel de Ville de Delémont.

Outre ces édifices, l'établissement comprend des kiosques et un vaste restaurant pouvant recevoir jusqu'à 500 personnes. Si les visiteurs viennent de Suisse et du monde entier, c'est surtout de la Péninsule voisine que des flots de touristes arrivent chaque jour.

En direct du Tessin

Un nouveau directeur à l'Ente touristique

Dans sa séance du 28 septembre 1972 à Bellinzona, le Conseil d'administration de l'Ente touristique a nommé M. Marco Solari comme directeur. Né à Berne, où il a fait ses études, M. Solari a obtenu sa licence en sciences économiques à l'Université de Genève et fut ensuite appelé au poste de directeur de l'agence de voyages Kuoni à Bangkok, Rio de Janeiro et Palma de Mallorca. M. Solari entrera en fonction le 1er janvier 1973.

La «Grande Lugano»

On sait que 1972 sera pour Lugano l'année de sa fusion avec les communes de Castagnola et de Bré. Avec les magnifiques versants montagneux de Bré, la commune de Lugano se trouve maintenant limitrophe de l'Italie, de par ses cimes.

En 1972, la «Grande Lugano» compte 29 500 habitants dont 4670 Luganais, 9240 Tessinois et 15 590 autres Confédérés et étrangers qui se partagent la part du soleil tessinois; ce qui fait dire au «Messaggero ticinese» luganais: «Si vous voulez survivre, aimez et proliférez!»

A la 10ème exposition «Arte Casa» de Lugano

Au cours de ses 2 lustres de vie, «Arte Casa» a démontré par ses nombreuses expositions, le constant effort fait dans l'industrie, l'artisanat et l'économie tessinoises.

Cette année, quelque 200 exposants sont présents à Artecasa. Les stands sont magnifiquement aménagés et offrent les articles les plus divers. Si «Arte Casa» a réservé une grande place aux secteurs de l'antiquité, des écoles, du textile, de l'horlogerie et de l'ameublement si richement présenté, le secteur de la dégustation était largement représenté. Une

quinzaine de stands permettaient aux amateurs de cocktails, apéritifs et vins de satisfaire les connaissances.

Une des attractions principales était la présence des dix meilleurs barmen de Suisse et d'Italie, qui devaient présenter une recette de cocktail de leur cru.

Relevons encore la très belle décoration florale et la présentation de l'horticulture tessinoise. 90 000 visiteurs ont parcouru les stands du Pavillon Conza l'année dernière et on espère que ce chiffre sera dépassé cette année.



Le succès des «portes-ouvertes»

Lausanne, Yverdon et Nyon ont déjà vu se dérouler les deux journées de l'opération portes-ouvertes consacrées à la formation professionnelle dans les branches de l'hôtellerie et de la restauration; à l'«Eurotel» de Montreux, d'ici quelques jours, se terminera cette vaste action de propagande organisée par l'Association cantonale vaudoise des hôteliers et la Société vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, et l'on peut dire déjà que cette initiative s'est révélée heureuse. On souhaite évidemment qu'elle incite beaucoup de jeunes Vaudois, qui ont pu ainsi découvrir ces professions, à entrer en apprentissage et à trouver une carrière heureuse.

Les hôteliers montreuusiens et le futur Casino

C'est à l'«Eurotel» également que viennent de se réunir en assemblée générale d'automne les membres de la Société des hôteliers de Montreux. Au premier plan de l'ordre du jour: les problèmes posés par la reconstruction du futur Casino. En effet, alors que l'on fêlé déjà la pose du bouquet sur le chantier de la Maison des congrès, c'est aussi le moment de se préoccuper de l'exploitation du Casino dont la réouverture est agendée pour 1975.

Il est évident que les hôteliers montreuusiens sont directement intéressés aux projets de la nouvelle construction, sur le plan de la restauration notamment. Le Casino est un des piliers de l'économie locale et régionale.

Comme devait l'expliquer M. Vogelsang, ancien syndic de Montreux et président du conseil d'administration de la Société du Casino, les frais énormes de reconstruction ont imposé des choix. C'est ainsi que l'on a dû renoncer à aménager une salle de théâtre; une salle polyvalente compensera partiellement cette perte.

En revanche, un local sera particulièrement réservé à la jeunesse, élément important du Montreux «nouveau-style».

Le président de la commission de construction informa les hôteliers que la restauration ne sera considérée que comme un appoint et non comme un élément principal de l'exploitation. En conséquence il n'y aura pas de brigade importante aux cuisines; on veillera également à ce que les prix pratiqués ne constituent aucune concurrence aux établissements de la place.

Cette assemblée d'automne fut suivie

d'une visite du chantier de la Maison des congrès et d'un déjeuner amical.

Séance de travail des hôteliers Lausannois

De leur côté les membres de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy se sont réunis sous la présidence de M. Georges Fassbind. Ils ont entendu des rapports sur l'activité des commissions dont celles chargées de l'examen des problèmes professionnels. Un travail très important au bénéfice de tous les membres de la section lausannoise a été fait par les membres du comité, notamment en matière de service de placement et de rationalisation de la politique des achats.

La participation de la Société aux campagnes publicitaires de l'Office du tourisme a été également discutée et le budget pour 1973 approuvé. M. René Haeblerli, président pendant de nombreuses années et demeuré depuis au comité en qualité de vice-président, a demandé à être déchargé de ses fonctions. Il sera remplacé lors de l'assemblée générale statutaire qui se tiendra en mars prochain.

La Gruyère des vacances

Charmey va de l'avant...

Charmey est en train de compléter son équipement touristique: à son office du tourisme et son complexe de remontées mécaniques dans le massif des Dent de Vercles, la station gruyérienne vient de mettre en chantier un télésiège de 1900 m, d'un débit horaire de 1400 personnes, qui reliera le Creux-du-Pasquier à l'aïpe de Vounez. Cette nouvelle installation déchargera, l'hiver surtout, le télécabine existant.

Il n'y a, pour l'instant, qu'une demi-douzaine d'hôtels avec restaurant (100 lits); en revanche, de nombreux chalets ont été construits. Des projets sont en cours. D'autre part, une vaste piscine chauffée avec dalle de gymnastique sera bientôt complétée.

Charmey a conservé un caractère sympathique rue avec une fontaine de pierre, ainsi que plusieurs vieux chalets: on se sent véritablement à la montagne et dans une minuscule ville transplantée à 900 m d'altitude. Cela ne contrarie d'ailleurs pas peu au charme et à l'ambiance de cette station qui lui restera le village qu'elle a toujours été.

... et Crésuz compte ses chalets

Crésuz est une autre petite localité de la vallée de la Jagne, entre Broc et Charmey, d'où l'on jouit d'une vue plongeante sur le Lac de Montsalvens et d'un magnifique panorama s'étendant jusqu'à Gruyères et le Moléson. Sis à 900 m d'altitude, Crésuz vivait d'une économie axée sur l'élevage du bétail et l'exploitation forestière; le tourisme est venu, qui a transformé le village, son mode de vie et sa physiologie. Tout a commencé il y a une dizaine d'années avec la construction du «Vieux-Chalet», un hôtel-restaurant conçu dans le style de la montagne typique et rustique. On a aménagé devant l'entrée un petit parc avec un étang minuscule, une fontaine creusée dans un tronc d'arbre, des arbustes et des fleurs. On a composé pour l'intérieur un charmant décor sur des parois de bois: ustensiles de chalet, brochette et outils de charpentier. Cela donne le ton de cet établissement qui évoque les anciennes demeures gruyériennes, mais dotées d'un confort moderne.

Le village s'est embelli et a grandi, sans devenir une station, bien que le nombre de ses chalets ne cesse de croître. Ce n'est sans doute pas fini, si l'on en juge par les constructions se trouvant en état de chantier ou de projet.



Le président de la République fédérale allemande à l'heure genevoise

C'est à Genève que M. Gustav Heinemann, président de la République fédérale allemande, a passé la dernière journée de sa visite officielle en Suisse. Arrivé de Berne par avion, en compagnie du conseiller fédéral Kurt Furgler et de sa suite, il a rendu visite au siège du Conseil oecuménique des Eglises, puis à celui du Comité international de la Croix-Rouge, avant de se rendre à Coligny pour y admirer les merveilles que recèle la bibliothèque Martin Bodmer.

Un déjeuner d'une cinquantaine de couverts a été ensuite donné en son honneur au restaurant du Parc des Eaux-Vives. Le Conseil d'Etat a offert à M. Gustav Heinemann un coffret contenant un certain nombre d'enregistrements de l'Orchestre de la Suisse romande, tandis que le Conseil administratif de la ville de Genève lui remettait un exemplaire de la Bible de Bernard Salomon, datant du XVIIe siècle, rééditée sur bois originaux.

Nouveaux locaux pour l'Office national marocain

L'Office national du tourisme marocain vient de s'installer à Genève dans de vastes locaux sis à l'angle de la rue du Rhône et du boulevard Helvétique. C'est en présence du ministre marocain du

tourisme, M. Aberrahmane El Kouen, et d'un grand nombre de personnalités genevoises, parmi lesquelles le conseiller d'Etat André Ruffieux, que l'inauguration de ces nouveaux locaux a eu lieu. La présentation de ceux-ci a été faite par M. Omar Laghzaoui, délégué de l'Office national du tourisme marocain. Les invités purent ensuite faire honneur à un délicat méchoui et à un onctueux cous-cous.

Ambassade genevoise à Neuchâtel

Echange de bons procédés entre villes amies: le Comité des Fêtes de Genève s'est fait représenter, lors des récentes Fêtes des vendanges de Neuchâtel, par un char merveilleux, dont le caractère romantique était accentué par la participation de danseurs et danseuses du Grand-Théâtre de Genève. L'ambassade genevoise sur les rives du lac de Neuchâtel était à la hauteur de la réputation de la ville du bout du Léman.

Qu'est-ce que Précirama ?

Le 2 février 1972, une association nouvelle était créée à Bienna. Sous le titre «Précirama», elle se proposait d'ouvrir un centre permanent des industries de précision, en faisant appel aux nombreux spécialistes de la branche, dont la plupart sont établis dans un rayon de 50 km autour de Bienna.

Concrètement les efforts et les démarches entreprises depuis lors, une journée d'information à l'usage des futurs exposants et de la presse a eu lieu récemment dans les locaux de l'exposition. A côté de machines en fonctionnement, les visiteurs ont pu se rendre compte des différentes utilisations des «modules» prévus, de même que des innombrables autres possibilités d'exposition offertes.

L'intérêt témoigné par les industriels qui ont visité les locaux laisse bien augurer de l'avenir de «Précirama».

Un véritable panorama... touristique

Rappelons brièvement que cette exposition est ouverte à tous les producteurs de l'industrie de précision suisse et qu'elle est appelée à accueillir toutes sortes de visiteurs, des touristes de passage aux spécialistes de la précision, en passant par les congressistes, les élèves, les groupes à intérêt spécifique et les simples curieux.

Elle représentera en fait un véritable panorama de l'industrie de précision helvétique et attirera à Bienna nombre de spécialistes de la branche puisque, à côté de l'horlogerie, des fabricants de machines, d'appareils à laser, de circuits imprimés, d'instruments médicaux, de bijouterie, on y rencontrera aussi des spécialistes de la miniaturisation sans oublier un secteur réservé à la formation professionnelle.



par Paul-Henri Jaccard

Frédé du Palace

Fête de famille, l'autre soir, au Lausanne-Palace: on prenait congé de «Monsieur Frédy»; et c'était un peu de l'histoire de 50 années d'hôtellerie lausannoise qui s'en allait avec lui.

En dépit d'états de services chargés, mais presque au bénéfice d'un seul établissement, Alfred Eberspacher est maintenant un jeune retraité. Il a fallu une sévère alerte de son état de santé pour l'engager à reprendre sa liberté après 47 années d'activité. Mais il se porte aujourd'hui à merveille et c'est en bonne forme qu'il a été le héros de la fête organisée pour lui par M. E. L. Niederhauser, directeur général du Lausanne-Palace, entouré de ses collaborateurs et amis et en présence de Mme Louis de Chollet, administrateur-délégué.

Un authentique «clefs d'or» et sa légende

Impossible de narrer ici les traits marquants de la carrière de cet authentique «homme aux clefs d'or...». La profession est de celle qui exige la discrétion la plus absolue, règle... d'or s'il en est, dont on ne se sent pas délié à l'heure du départ.

Mais Frédy a sa légende. En serait-il autrement d'un homme qui a régné si longtemps dans la loge du Lausanne-Palace, avec autorité, souplesse, gentillesse et philosophie? Cette légende a ceci de particulier qu'elle est authentique! Qu'elle raconte les hauts-faits du jeune Frédy retrouvant, dans les années 20, dans un bagage égaré des survivants de



la famille impériale de Russie, les bijoux des Romanoff, qu'elle évoque les trésors de subtilité dépensés lors de l'assaut donné à l'hôtel par les photographes et journalistes rassemblés à Lausanne dans l'attente d'une naissance princière, qu'elle mette en lumière les interventions innombrables de «Monsieur Frédy» en faveur de celui-ci ou de celle-là.

Plus que Saint-Pierre!...

Homme omniprésent et irremplaçable dans l'exercice de ses fonctions: celui qu'un client peu commode désignait au directeur en ces termes — et c'était le meilleur des certificats: «Votre Frédy... malgré son, fouu caractère», ce n'est pas Saint-Pierre... c'est Dieu le Père lui-même!»

Irremplaçable... et cependant remplacé: c'est le destin de chacun. Mais le «Palace», là encore, a bien de la chance. Car l'équipe qui succéda à Frédy est celle qu'il a formée lui-même, avec beaucoup de patience et d'autorité. L'esprit demeure et l'homme s'en aperçoit dès qu'on entre dans l'hôtel.

A l'ordre du jour de l'ASTA

Il ne pouvait en être autrement, dans cet établissement qui fut, en 1955, le quartier-général du «Silver Jubilee» de l'ASTA. Près de 2000 congressistes convergèrent chaque jour vers le Palace, la loge de Frédy disparaissait sous des monceaux d'imprimés et d'invitations, et les messages affluaient de partout. Ce qui avait le plus estomacé les Américains, c'est le calme et la gentillesse des machines en fonctionnement, les visiteurs ont pu se rendre compte des différentes utilisations des «modules» prévus, de même que des innombrables autres possibilités d'exposition offertes.

L'intérêt témoigné par les industriels qui ont visité les locaux laisse bien augurer de l'avenir de «Précirama».

La mer en Suisse

La station de Breiten, située sur les hauteurs ensoléillées qui dominent Môle, à 7 km de Brigue, ouvrira en décembre son Centre Fitness, avec la seule piscine d'eau salée des Alpes suisses. L'établissement est placé sous direction médicale, tout comme les installations de gymnastique et de sport et le solarium. A Breiten, plus de 70 maisons de vacances peuvent être louées tout au long de l'année.

Touristes suisses appréciés en Yougoslavie

Depuis plusieurs années, les nuitées de touristes yougoslaves en Suisse sont en augmentation. Rappelons qu'elles ont atteint en 1971, dans les établissements classiques d'hébergement, le total de 113 000. L'augmentation par rapport à l'année précédente a dépassé 8 %.

«Les Scandinaves (Norvégiens, Finlandais, Danois et Suédois) dépendent moins que les touristes des pays de l'Europe de l'Est — Tchécoslovaques, citoyens de l'URSS, Roumains, Polonais, Hongrois, touristes de la RDA et Bulgares. Les Scandinaves dépendent environ 111 dinars par jour et les touristes de l'Europe de l'Est 133 dinars.

Les Italiens, en tant que touristes individuels, sont incomparablement les plus grands dépenseurs. Il y a dix ans, ils ne dépensaient que 42 dinars par jour et aujourd'hui 348. La deuxième place est détenue par les Suisses avec 223 dinars; viennent ensuite les Anglais (198 dinars), les touristes de la RFA (197), les Suédois (154), les Autrichiens (131), les Français (98), les Belges (97), les Tchécoslovaques (82) et les Hollandais (79).»

La SNCF et le 125ème anniversaire des CFF

Le Turbotrain à Genève

Les Chemins de fer fédéraux suisses ont invité la SNCF à participer à la Quinzaine ferroviaire organisée par l'Institut national genevois qui se déroulera à Genève du 16 au 29 octobre dans le cadre du 125ème anniversaire des CFF.

En gare de Genève-Cornavin, les samedis et dimanches 21, 22, 28 et 29 octobre, le matériel SNCF suivant sera présenté au public: un Turbotrain ETG GGS, une locomotive électrique CC 6500-CC 21 000, une machine à vapeur 231 H.8, une clôture voyagers de grand standing et des wagons spéciaux marchandises.

Le Turbotrain effectuera des parcours de démonstrations sur le circuit Genève-La Plaine-La Praille; le public pourra y accéder gratuitement.

Enfin, dans le cycle de conférences présentées au Musée d'art et d'histoire, M. Portefaix, ingénieur en chef à la Direction du matériel de la SNCF, et M. Mignot, ingénieur au Service SNCF de la recherche, feront deux exposés sur la politique des Chemins de fer français en matière de grande vitesse, cecl le 18 octobre, à 17 h. 30 et le 20 h. 30.



C'était la «Belle Epoque» des longs séjours qui nécessitaient de nombreux bagages et des malles-armoires. Voici Frédy devant la camionnette à bagages.

**Alles addiert sich
zu
mehr Gewinn
wenn Sie Bettücher aus
Dacron*/Baumwolle von Pfeiffer
verwenden**

Bettwäsche aus Dacron/Baumwolle hält doppelt so lange wie reine Baumwollzeugnisse, dank der starken Dacron-Polyesterfaser.

Bettwäsche aus Dacron/Baumwolle ist knitterarm und sieht auch am zweiten und dritten Tag noch wie frisch eingebettet aus.



Bettwäsche aus Dacron/Baumwolle kann man zusammen mit der andern Kochwäsche waschen.

Bettwäsche aus Dacron/Baumwolle wiegt weniger als herkömmliche Bettwäsche, benötigt weniger Waschzeit und ist leichter zu mangeln.

Bettwäsche aus Dacron/Baumwolle hat einen weichen und angenehmen Griff, ist luftdurchlässig und hautsympathisch.

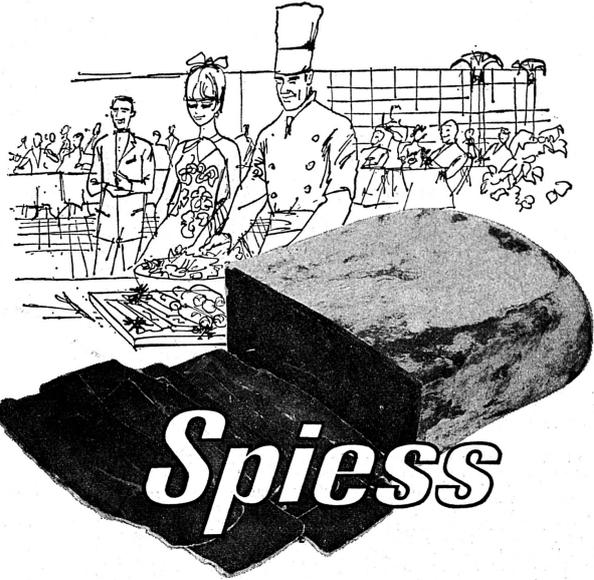
Wie immer Sie es auch addieren
50% Dacron
plus
50% Baumwolle
ergibt
100% Vorteile

Bitte rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.

**Pfeiffer+Cie
Wäschefabrik
8753 Mollis
Tel. (058) 4 4164**



Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



**Bündner Fleisch
Bündner Rohschinken
Bündner Rohspeck
Salami «SPIESS»
Salami «NOSTRAND»**

**Salami «CALANDA»
Modell-Schinken
Press-Schinken
Mortadella
Schinkenmortadella**

**VACUUM-WURSTWAREN
FLEISCHKONSERVEN
NEU
UNG. GULASCHSUPPE IN
DOSEN**

Verlangen Sie bitte unsere Preisliste

ALBERT SPIESS & CO., SCHIERS

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik
Telefon (081) 53 14 53, Telex 7 41 70

Fillialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Lugano, Buchs (SG), Bad Ragaz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns.

OFA 56794003



MBA Kurz-Information



**SPV
Tauch-
pumpe**

Ein schwedisches Qualitätsprodukt. Am Lichtnetz anschliessbar. Kann bodeneben absaugen. Schnelle Hilfe bei Wassereintritt. Klein und handlich, aber gross in der Leistung.



- für jede Aufgabe eine gute Lösung

MBA, 8600 Dübendorf
Tel. 01 85 00 21

Coupon

Wir möchten gerne mehr über die SPV-Tauchpumpe wissen und bitten Sie deshalb, uns
 ausführliches Dokumentationsmaterial zuzusenden;
 einen Vertreter zu schicken, der uns die Pumpe vorführt.
(Zutreffendes bitte ankreuzen)

Firma _____ Datum _____
Telefon _____
z. Hd. von _____
Strasse _____
Plz./Ort _____ Unterschrift _____

Zielgruppe

**Gross-
verbraucher:
Hotel-
Revue.**

denn:

1. 75.6% aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70)
usw.

darum:

1. Dokumentation anfordern
2. Prüfen und vergleichen
3. Einen Versuch starten - Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern
Monbijoustrasse 31, Telefon 031 25 72 22

Verkehrsfreie Innenstadt

Oh du schöne Stadt, wie finde ich zu deinen Hotels?

Die City nicht im Verkehr erslickt zu lassen, ist ein Problem, das fast überall den Stadtvätern schwere Sorgen bereitet. Dabei kann es nie darum gehen, den Verkehrsstrom ganz zu unterbinden. Das würde das Leben der Innenstadt ebenso gefährden, wie das «Hochwasser». Die richtige Menge durch die richtigen Kanäle, das ist die Formel, die so grosses Kopfzerbrechen verursacht. Die an der Generalversammlung des Verkehrsvereins Bern geführte Diskussion zu diesem Thema ist auch in anderen Städten, wie Basel, Biel, Solothurn und Luzern im Gange, weshalb wir hier ausführlicher darauf eingehen, wobei es uns insbesondere um den Zubringerdienst zu den Hotels geht.



Findet da ein Ortsfremder mit kleingedrucktem Stadtplan in der Hand und ungeduldrigen Ortskundigen im Rücken innert nützlicher Frist den rechten Weg zum richtigen Hotel?

Wie sehr sich die Bevölkerung für dieses Problem interessiert, zeigte der Grossaufmarsch an der Generalversammlung des Verkehrsvereins Bern, an welcher im zweiten Teil das Thema «Verkehrsfreie Innenstadt?» zur Diskussion stand. Bern hatte im Frühjahr die zweite Etappe der Sanierung des Cityverkehrs versuchsweise eingeführt.

Die Innenstadt, das Herz, zu dem alle Adern führen

Stadtplaner H. Aregger skizzierte in seinem Kurzreferat die grundsätzlichen Aspekte. Die altergebrachte Vorzugslage der City besitzt den Nachteil, dass aller Verkehr zu ihr hinströmt. In der Innenstadt wird gewohnt, hier sind Geschäfte und Büros, und als vieler Kreis kommt der Tourismus hinzu. Diese vier Bereiche sind bei der Zielsetzung für eine optimale Verkehrslösung zu berücksichtigen.

- Eliminierung des Durchgangsverkehrs (ohne zu starke Belastung der Anschlussquartiere)
- Ruhe im Wohnbereich
- Förderung des Fussgängerbereiches
- gesicherter Ablauf des Wirtschaftsverkehrs.

mit diesen Massnahmen sollte es möglich sein, so viel Verkehr aus der Innenstadt herauszunehmen, dass sie wieder zu sich selber findet. Wünschenswert ist aber auch ein gesundes Gleichgewicht zwischen Wohnbereich und Geschäftsbereich. Nur eine wohlhabende Stadt ist auch für den Touristen attraktiv.

Wirksame Neuordnungen im Cityverkehr müssen durch Versuche gefunden werden. Die den Sommer über in Bern gemachten Erfahrungen haben bestätigt, dass die eingeschlagene Richtung, mit ein paar Korrekturen, weiter verfolgt werden kann. Der Entscheid, was nun endgültig beibehalten wird, fällt im November. Das wird gleichzeitig grünes Licht für die nächste Etappe bedeuten.

Die Polizei ist im grossen und ganzen zufrieden...

Die Verkehrsbeschränkung in der Innenstadt habe zu keinen entscheidenden Verkehrsschwierigkeiten geführt; dies sagte einer, der es wissen muss, Adjunkt M. Aebi von der Verkehrspolizei. Das Echo bei den Ordnungsorganen sei durchwegs positiv. Als problematisch habe sich die Warenanlieferung und -wie wohl bei jeder Lösung - das Parkieren herausgestellt. Fixe Zeiten für den Güterumschlag nur während der Morgenstunden lassen sich kaum einführen, obwohl man gerne jenen Automobilen einen Riegel stossen würde, die den ganzen Tag über in der verkehrsfreien Zone «Waren umzuschlagen» haben. Die bei anhin von der Polizei diesbezüglich und auch den Parksündern gegenüber geübte Toleranz sei ziemlich strapaziert worden.

... aber die Hoteliers sind es nicht

Wenn er auch nicht ganz so krumm ist, wie etwa glaubhaft gemacht wird, erwies sich der Hotelzubringerdienst doch als Haken in der neuen Verkehrsordnung. Insbesondere das Wegfallen der wichtigen Querverbindungen vom Bundesplatz zum Waisenhaus erschwerte dem Touristen die Suche nach seinem Hotel. Wer von der Autobahnfahrt bis zum Hotel ein dutzendmal die Richtung wechseln und dabei ein halbes dutzendmal noch die richtige Spur erwischen muss, liess manchmal Bern sein und telefonierte später von Thun aus: «Sorry, ich habe Ihr Hotel nicht gefunden». Die in Zusammenarbeit mit dem Verkehrsverein und

dem ACS herausgegebenen kleinen Stadtpläne waren keine grosse Hilfe. Um damit durchzukommen, muss einer ein routinierter Zuverlässigkeitsfahrer sein.

Wünschenswert: Gleiche touristische Signalisation für alle Städte

Dass hier eine bessere Lösung gefunden werden muss, ist den Beteiligten klar. Die früher einmal nicht bewilligten Betriebswegweiser scheinen nun die Zustimmung der Behörden gefunden zu haben. Ob sie in einer Stadt das geeignete Mittel sind, bleibt für uns eine andere Frage. Sympathischer und sicher effektvoller ist die Absicht, den Lotsendienst auszubauen.

Es wäre für den Tourismus sehr wünschenswert, wenn die Frage der touristischen Wegweisung in Städten von einem nationalen Gremium behandelt und ge-

Hotelwäscherei und Hotelwäsche (3.)

Die Leihwäsche aus der Sicht des Verleihers

Zu den Anforderungen an das Leihwäschegeschäft aus der Sicht eines Hoteliers (Nr. 40) nimmt heute ein an diesem neuzeitlichen Angebot interessierter Fachmann aus dem Wäschehandel Stellung. Die offen dargelegte Preiskalkulation entspricht etwa den günstigsten, effektiven Angeboten in Städten. Der Wäschepreis ist aber nicht zu vergleichen mit solchen für das Waschen von betriebseigener Wäsche zu vergleichen, bildet doch die Normung der Mietwäsche wesentliche Rationalisierungsmöglichkeiten für Berufs- und Hotelzentralwäschereien.

Die zunehmende Personalverknappung sowie die wirtschaftliche Notwendigkeit zur Ausnutzung optimaler Betriebskapazitäten zwingen jeden Unternehmer im Gastgewerbe spätestens dann, wenn er vor der Erneuerung seiner Wäscherei steht, sich mit dem Leihwäschesystem auseinanderzusetzen. Es ist noch zu früh, um sich auf Erfahrungen des Schweizer Marktes abstützen zu können. Damit die Vor- und Nachteile des einermassen objektiv abgewogen werden können, drängt sich eine bessere Übersicht bezüglich Qualität der Leihwäsche und der Kostenstruktur auf.

Der Wäscheverleiher ist für den Anbieter sehr kapitalintensiv.

Wenn eine Grosswäscherei wirtschaftlich arbeiten soll, muss sie auf eine Tageskapazität von 6 Tonnen ausgelegt werden. Man rechnet heute mit Investitionskosten von einer Million Franken pro Tagestonne. Zudem bewegt sich das in der Wäsche investierte Kapital nur sehr langsam. Von entscheidender Bedeutung für die Rendite eines solchen Unternehmens ist deshalb die Lebensdauer der in den Verleih gegebenen Wäsche. Somit muss man sich auf einen hohen Qualitätsstandard der Textilien abstützen, was ja den Interessen des Hoteliers entspricht.

Verwendungszahlen

In der Schweiz und selbst auf andern europäischen Märkten, wo der Wäscheverleih bereits einige Jahre funktioniert, feh-

Artikel	Gewicht	
Bett-Tuch	170/270 cm 0,70 kg	
Deckenbezug	120/200 cm 0,60 kg	
Kissenbezug	65/90 cm 0,17 kg	
Duschetuch	65/120 cm 0,34 kg	
Frottiertuch	40/70 cm 0,13 kg	
Badeteppich	50/80 cm 0,35 kg	
		2,29 kg

löst werden könnte. Es sollte sich doch ein einermassen vernünftiges und vor allem überall anwendbares System finden lassen, um motorisierte Touristen mit geringem Aufwand in die Hotels und zu den Sehenswürdigkeiten zu weisen. Was halten Sie z. B. von roten, gelben, blauen und orangen Quartieren und entsprechenden Farbpunkten auf bestehenden Wegweisern und Einspurpfeilen? Die touristische Signalisation liegt im argen, die HOTEL-REVUE hat das schon mehrmals festgestellt.

Um gute Vorschläge wird gebeten

Sie muss bei dieser Gelegenheit aber auch einmal mehr feststellen, dass es ohne die Mitarbeit des einzelnen nicht geht. Kritik und Protest sind allerdings nicht die geeigneten Mittel, durchdachte Vorschläge helfen bestimmt weiter. So könnten z. B. die Hotels eines Quartiers während zwei bis drei Wochen mit jugendlichen Motor-Fahrern den Lotsendienst erproben und auf Grund der gemachten Erfahrungen der Verkehrspolizei konkrete Vorschläge unterbreiten.

Das bestehende Wegweisernetz benutzen

Ist wohl auch schon ein Hotelier mit den Augen eines Ortsfremden ab allen wichtigen Einfallstrassen zu seinem Haus gefahren und hat sich dabei gemerkt, welche bestehenden Wegweiser für eine einfache «Gebrauchsanweisung» verwendet werden könnten? Zum Beispiel: «Fahren Sie dem grünen Autobahnwegweiser „Zürich/Basel“ nach bis zu jenem Turm mit der Uhr und den Figuren (linker Hand), dort geht es geradeaus in ein schmales Gässchen hinein. Folgen Sie dann dem schwarzen Pfeil und anschliessend dem Wegweiser „Bahnhof“ bis zum Kunstmuseum (langgestrecktes Gebäude rechts, Plakate beim Eingang), biegen Sie dort links ab, Sie sind dann in unserer Nähe.»

So könnten sehr dienliche Handzettel in mehreren Sprachen erstellt werden, evtl. sogar mit einer Aufnahme der kritischsten Stelle, die von Informationsstellen, Garagen usw. abgegeben oder am Telefon vorgelesen werden und selbstverständlich den Reservationsbestätigungen beigelegt werden könnten. Ob das nicht noch preiswerter ist als Stadtpläne?

Würde ein Zubringerdienst auf dieses System abgestellt, müssten vielleicht ein paar Hauptwegweiser zusätzlich montiert werden. Wäre dies aber nicht billiger und schöner, als an zehn Orten fünf Betriebswegweiser? Der Gast muss ja nicht auf Anhieb direkt vor die Haustüre gelangen. Hauptsache, er findet das richtige Quartier; denn kann er nämlich von einem um Auskunft gefragten Passanten leicht zum gesuchten Hotel gewiesen werden. Die Einwohner ein wenig touristenfreundlicher zu machen, ist dann Sache des Verkehrsvereins.

Es würde uns sehr freuen, von Stadthoteliers zu hören, was sie von diesen Vorschlägen halten oder wie sie das Problem in ihrer Stadt gelöst haben.

Maria Küng

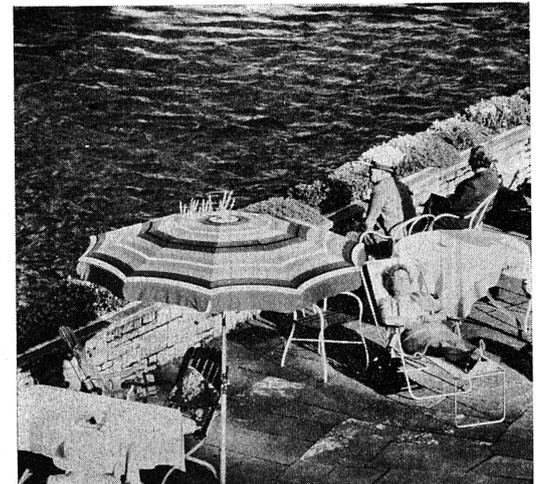
Pro Kilogramm Leihwäsche ist demnach mit einer Amortisationsquote von Fr. -40 zu rechnen. Bei Waschkosten von Fr. 1,20 pro Kilogramm ergibt sich somit ein Preis von Fr. 1,60 pro Kilogramm Leihwäsche.

Der Wäschebedarf und das Wäschegewicht pro Bett beträgt 3,12 kg (2 Bett-Tücher, 1 Kissenanzug, 1 Deckenanzug, 1 Duschetuch, 2 Frottiertücher, 1 Badeteppich). Für ein Stadthotel mit 100 Betten einer durchschnittlichen Belegung von 80 Prozent und einem täglichen Wäschewechsel entsteht ein Wäscheanfall von 1760 kg pro Woche oder 31 520 kg pro Jahr. Bei einem Ansatz von Fr. 1,60 pro Kilogramm müssten also jährlich Fr. 150 000.- für Mietwäsche (Etage) aufgewendet werden. Da der Bedarf für Tisch- und Küchenwäsche sowie für Betriebswäsche stark variiert, haben wir diese Kosten nicht berechnet. Will der Verleiher eine Warenbereitschaft garantieren, muss er einen fachen Wäschestock bereitstellen. Als Lückenbüsser, d. h. Retter in der Not für Saisonspitzen, kann er wohl ausnahmsweise einmal



einbringen. Grundsätzlich ist er aber auf eine echte Partnerschaft mit dem Hotelier angewiesen, was nur durch einen langfristigen, wenigstens zweijährigen Vertrag erreicht werden kann.

D. Urech



Nach dem kühlen Sommer sind die letzten Gäste für jeden Sonnenstrahl des schönen Herbstes besonders dankbar. (Baden, Gartenterrasse an der Limmat)



Gastronomen ins Parlament

In der Deutschen Bundesrepublik stehen Neuwahlen vor der Tür. DAS GASTGEBERBE fordert Wirte und Hoteliers auf, sich für eine bessere Vertretung des Gastgewerbes im Parlament einzusetzen, denn mitgestalten sei wirksamer als nur vorstellig werden.

Leider lässt sich nur vereinzelt feststellen, dass Inhaber gastronomischer Betriebe bereit sind, sich parlamentarisch zu betätigen und sich als Abgeordnete in das Parlament des Landes oder gar des Bundes wählen zu lassen. Wenige Ausnahmen bestätigen hier die Regel. Es soll nicht verwirrt werden, dass es für die Inhaber gastronomischer Betriebe mit grossen Opfern verbunden sein mag, sich politisch zu betätigen. Auch trifft es zu, dass dies in manchen Fällen zu geschäftlichen Schwierigkeiten führen mag. Auf Versammlungen draussen im Lande ist in diesen Tagen immer wieder der Ruf «Mehr Wirte ins Parlament!» zu hören. Es muss in diesem Zusammenhang jedoch festgestellt werden, dass es sich dabei meistens um eine Fragestellung mehr rhetorischer Natur handelt. Seltener sind die Betriebsinhaber, für eine Kandidatur in diesem Parlament. Dies ist um so bedauerlicher, als es gerade über Probleme aus dem gastronomischen Bereich in parlamentarischen Kreisen und Gremien viel Aufklärungsarbeit zu leisten gibt. Wenn die Parlamentarier teilweise nicht geneigt sind, den berechtigten Belangen des Hotel- und Gaststättengewerbes nachzukommen, so liegt daran in vielen Fällen nicht Unwillen, sondern vielfach auch Unwissenheit.

Jedes noch so gute Gespräch mit einem gewählten Politiker oder Wahlkandidaten vermag die eigene Mitwirkungsmöglichkeit und Gestaltungsmöglichkeit in parlamentarischen Gremien des Bundes und der Länder nicht zu ersetzen. Vertreter des Hotel- und Gaststättengewerbes in den Parlamenten des Bundes und der Länder können nicht zahlreich genug vorhanden sein.

Die Geschäftsführungen der Verbände werden in der Lage sein, diese mit sachgerechter Information auszurüsten, damit die Belange des Hotel- und Gaststättengewerbes selbst in den gesetzgebenden Körperschaften und Ausschüssen vertreten werden können.

Allein im Doppelbett

Eine Lanze für Einzelreisende bricht die NATIONAL ZEITUNG:

Ausgesprochen ungerecht behandelt fühlt sich eine bestimmte Gruppe von Touristen: die Einzelreisenden. Es scheint, als hätten Reiseveranstalter, Hoteliers, Architekten und Innenarchitekten ihr Vorhandensein noch gar nicht zur Kenntnis genommen oder längst verges-

sen. Einzelreisende müssen mehr zahlen und bekommen in den Hotels schlechtere Zimmer - wenn sie überhaupt welche zugewiesen erhalten. Denn welches Hotel hat schon eine ausreichende Zahl von Einzelzimmern? Ein Reiseveranstalter sagt vor kurzem: «Bei uns sind die Einzelzimmer schon ausgebaut, bevor wir ihr Vorhandensein überhaupt publiziert haben.»

In Wirklichkeit ist die Gruppe der Individualisten unter den Touristen verhältnismässig gross. Es ist nicht jedermanns Sache, mit einem Freund oder einer Freundin in einem sogenannten halben Doppelzimmer zu hausen. Man möchte seine Ruhe und individuelle Freiheit - also bestellt man wohl oder übel ein Doppelzimmer für eine Person. Allein im Doppelbett - und der Preis ist entsprechend.

Wie kommt es dazu? Warum richtet man sich nicht nach den Wünschen der Einzelreisenden?

Reisen wird überflüssig

Das ist wenigstens die Ansicht eines Kommunisten des LUZERNER TAGBLATTES. Ganz aus der Luft gegriffen ist seine Begründung leider nicht:

Als ich in Amerika eintraf, fühlte ich mich sofort zu Hause. Alle die schönen, neuen Städte erinnerten mich an mein liebes Luzern oder wenigstens an ein paar neuere Quartiere. An Luzern fühlte ich mich in Naapel, Rom, Paris, Frankfurt und Berlin erinnert; überall das schöne, beruhigende Gefühl: es ist genau wie zu Hause. Früher war es bekanntlich ganz anders. Da war man noch sehr rückständig in allen Dingen: man pflegte nicht nur seine nationalen Beschränktheiten, man hegte und hätschelte auch seinen Kantonal- und seinen Dörflergeist. Und darum gab es Luzerner Häuser, Emmentaler Häuser, Freiburger und Engadiner Häuser, es gab die Zürcher und die Basler Häuser, und sogar die Tessiner, die Romands, die Urner und die Schwytzer glaubten, ihre eigenen Häuser haben zu müssen. Sie unterschieden sich alle voneinander, und es gab allein in unserem kleinen Ländchen ein helloses Durcheinander von Baustilen. Heute aber herrscht göttlich der Fortschritt auch auf diesem Gebiet, heute gibt's den Einheitsstil. Ob im Hirschatenquartier oder in Tokio, Littau oder in Manhattan, die Häuser sehen alle gleich aus, nur dass sie manchmal ein bisschen höher oder weniger hoch sind. Geprüsselt seien darum die Architekten; sie sind die wahrhaftigen Internationalisten, die Zimmerleute der einen und einigen Welt. In der es keine, wenigstens keine architektonischen Unterschiede mehr gibt. Und wenn endlich die baulichen Rückstände vergangener Epochen liquidiert sein werden und überall Manhattan ist, dann wird man endlich auch die Eisenbahnen, Flugzeuge, die Automobile und die Schiffe abschaffen können, denn man braucht dann nirgends mehr hinzureisen, um etwas anderes zu sehen. Man hat, wie fast jetzt schon, alles schön bei sich zu Hause. Osemar

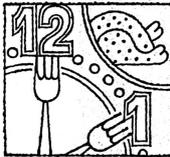
Beschaffungspreis (im Grossverkauf, weisse Standardqualität)	Amortisation pro Verleih bei 100maliger Verwendung (Frotteewäsche 50mal)
Fr. 15.-	Fr. -15
Fr. 15.-	Fr. -15
Fr. 7.-	Fr. -7
Fr. 12.-	Fr. -12
Fr. 4.-	Fr. -4
Fr. 9.-	Fr. -9
	Fr. -87

OLMA

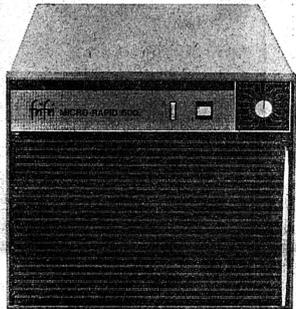
ST. GALLEN

vom
12. Oktober
bis
22. Oktober 1972

frifri präsentiert frifri



Mit den Kurzwellen öffnet Ihnen Frifri den Weg in die (Küche der) Zukunft! Aroma, Nähr- und Aufbaustoffe bleiben voll erhalten. Der neue Frifri Micro-Rapid zaubert Ihnen dank Mikrowellen jede gewünschte Mahlzeit in wenigen Minuten auf den Tisch. Ganz egal ob mit tiefgefrorenen oder kaufmännischen Speisen. Ein Beispiel: 500 g Gefrierfleisch ist in 15 Minuten servierbereit; ein halbes Hähnchen in 5-6 Minuten! Erhitzung bis 100° C. Absolute Sicherheit. Die gastronomische Sensation: Mahlzeiten jederzeit im Handumdrehen.



1 Jahr Garantie
Kundendienst

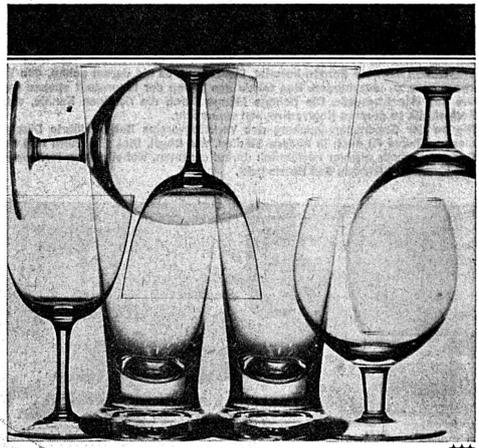
Micro-Rapid 600

Eines der 110 Qualitätserzeugnisse von Frifri

frifri

Frifri Küchenapparate ARO AG, CH-2520 La Neuveville, Tel. 038/51 20 91-93

OLMA: Halle C, Stand 1253



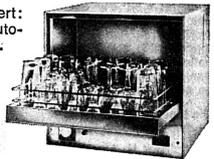
Sie können Ihre Gläser drehen...

... wie Sie wollen; und sogar gegen das Licht halten — es gibt Gäste, die das tun! — Kristallklar und spiegelblank; sofern sie aus dem MEIKO-Geschirrspülautomaten kommen. Alle Arten von Gläsern (auch Kaffeegeschirr). In Stosszeiten schafft er bequem 400 — 600. Ausserdem ist er klein und platzsparend. 50 x 54 x 50 cm. Ein Mini-modell. Trotz seiner grossen Leistungsfähigkeit.

Sein Gehäuse aus Chromstahl macht ihn zu einem Schmuckstück für jedes Buffet. Natürlich können Sie ihn auch einbauen. Mit Schnellkupplung und Schlauch kann er jederzeit sofort an vorhandene Installation angeschlossen werden.

Und wenn's Ihnen jetzt pressiert: unser Service- und Pikettendienst mit Auto-funk arbeitet ebenso gut und schnell. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen?
— Senden Sie uns dieses Inserat, mit Ihrer Adresse versehen.



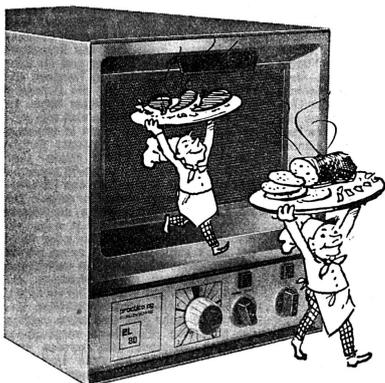
J. Kobelt AG

Industriestrasse 9, 8117 Fällanden, Tel. (01) 89 66 11

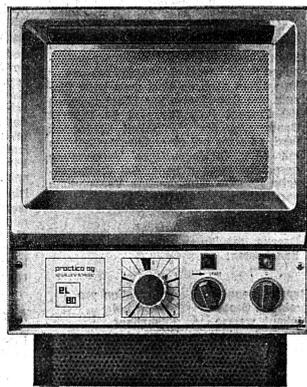
MEIKO KOBELT

Das sind Ihre Umsatzmacher

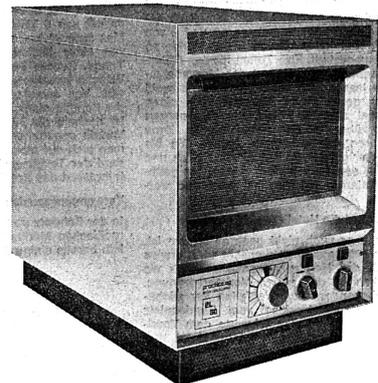
Die Schweizer Mikrowellenapparate EL 80 in 5 verschiedenen Preislagen



Mikrowellenapparat EL 80 BUTLER
Ich bin der kleinste und finde überall Platz



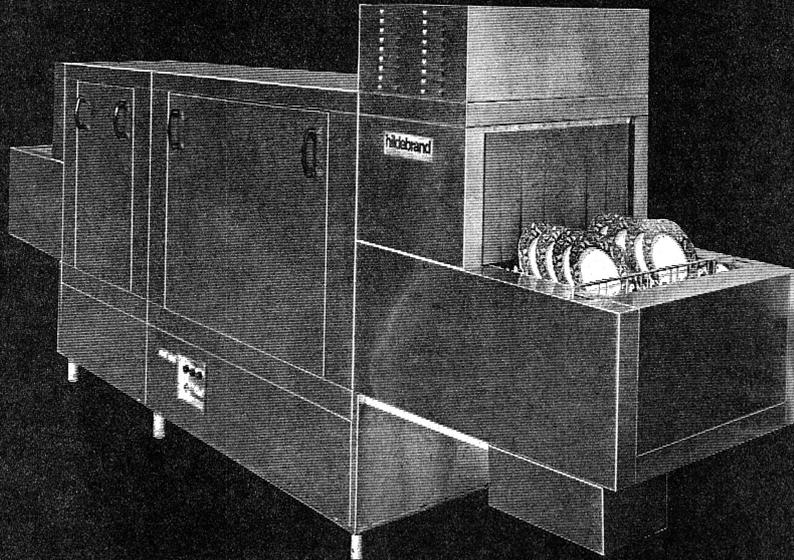
Mikrowellenapparat EL 80 COMMIS
Ich bin überall einsatzbereit



Mikrowellenapparat EL 80 COMPACT
Ich bin klein und trotzdem eines der Stärksten

OLMA
Halle 2
Stand 214

Saubereres Geschirr am laufenden Band brandneu von



hildebrand

Erfahrung macht sich bezahlt. Für Sie und für uns. Deshalb haben wir jetzt für die hohen Ansprüche des Gastgewerbes den Geschirrwashautomaten HB 611 entwickelt, der noch mehr leistet und noch weniger kostet.

Seine besonderen Vorteile: extrem robust, pannensicher — auch im harten Dauerbetrieb, ausserordentliche Wasch-, Spül- und Trockenergebnisse, einfachste Bedienung dank Vollautomatik.

Und der Preis? Lassen Sie sich überraschen — Geschirrwaschen war noch nie so vorteilhaft!

Ed. Hildebrand Ing. AG, Maschinenfabrik, 8355 Aadorf TG

Bitte ausschneiden und einsenden:

Coupon

Ich interessiere mich für

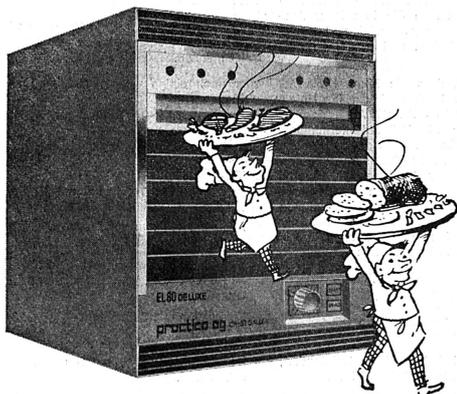
- Persönliche Beratung
 Dokumentation Offerte

Meine Adresse:

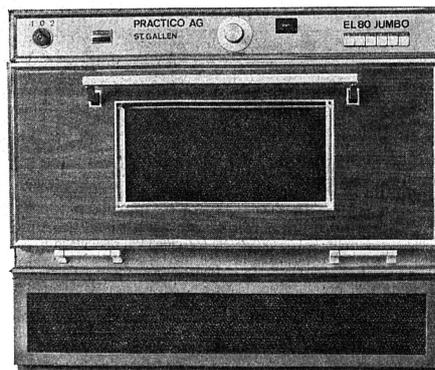
Ed. Hildebrand Ing. AG, Verkaufsabteilung
 8408 Winterthur, Wülflingerstr. 285

Das sind Ihre Umsatzmacher

Die Schweizer Mikrowellenapparate EL 80 in 5 verschiedenen Preislagen



Mikrowellenapparat EL 80 DELUXE
 Ich bin Ihre ideale Küchenhilfe



Mikrowellenapparat EL 80 JUMBO
 Ich bin der stärkste und grösste

OLMA, Halle 2, Stand 214

EL 80 Mikrowellenapparate

bringen sichtbare und messbare Vorteile
 in Küche und Service
 erleichtern den Speiservice
 sparen Speisen, Platz, Energie —
 und damit Geld
 ebnen den Weg zur Tiefkühlkost
 ermöglichen die «kleine Speisekarte»
 heben die Qualität der Speisen
RESULTAT zufriedene Gäste — mehr Umsatz

Hersteller Practico AG St. Gallen, Werkstr. 5a

Ich wünsche eine Demonstration

Ich wünsche Informationsmaterial

Name/Firma _____

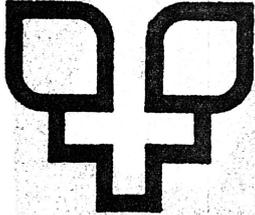
PLZ/Wohnort _____

Strasse _____

Tel. _____

Bitte senden an Practico AG
 Werkstrasse 5a, 9008 St. Gallen Telefon 071 25 61 44

OLMA



Die OLMA als Vermittlerin zwischen Produzent und Konsument

erfüllt eine Aufgabe, welche der ganzen schweizerischen Volkswirtschaft dient.

Als wichtiges Instrument zur Vermittlung der Erzeugnisse der schweizerischen Industrie und des Gewerbes an die Landwirtschaft und zur Propagierung der Produktion der Landwirtschaft, will sie dem Fabrikanten Gelegenheit bieten, Maschinen und Geräte, chemische Hilfsmittel zur Schädlingsbekämpfung, Futtermittel und Düngemittel, Werkzeuge und Bekleidung, Einrichtungsgegenstände aller Art zur Einsparung von Arbeitskräften zu zeigen, den Interessenten vorzuführen, zu erklären und notabene zu verkaufen. Ausser den neuesten Errungenschaften auf dem Gebiet der Land- und Milchwirtschaft zeigt die OLMA aber auch eine reiche Auswahl an Maschinen, Apparaten und Geräten, welche dem Gewerbe dienen, folgerichtig ergänzt durch ein grosses Angebot an Einrichtungsgegenständen, Neuerungen und Verbesserungen, für den Haushalt von Stadt und Land.

Die Messen sind eines der wichtigsten Bindeglieder zwischen Produzent und Konsument, zwischen Fabrikant, Landwirt und Gewerbe. Die Warenarbeiten auf einer Messe, die den Vorzug hat, dass Käufer und Interessent die Konkurrenz einer Branche vergleichbar beisammen finden, hat sich zu einem der einprägsamsten Werbemittel entwickelt, welches durch den unmittelbaren Kontakt zwischen Industrie, Handel, Gewerbe und den Verbrauchern alljährlich zu realisierbaren Umsätzen und damit zum Erfolg führt.

Practico AG, St. Gallen, Werkstrasse 5a, Halle 2, Stand 214

Mikrowellenapparate für das Hotel- und Gastgewerbe

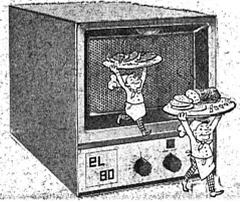
Im Hotel- und Gastgewerbe zeigt es sich immer mehr, dass das Arbeiten mit Mikrowellenapparaten in der heutigen Zeit des Personalmangets die erwartete Hilfe bringt. Gewiss ist, dass heute jeder Betrieb, sofern er in der Zukunft existenzberechtigt sein will, die notwendige Rationalisierung durch die technischen Hilfsmittel vornehmen muss.

Dies zu ermöglichen, hat sich das grösste Herstellwerk von Mikrowellenapparaten in der Schweiz, die Practico AG, St. Gallen, vorgenommen. Ueber die Arbeitsweise ihrer Fabrikate in den verschiedenen Leistungsstufen und Preislagen kann sich jeder Gastronom an der OLMA auf das genaueste orientieren lassen und den für seinen Betrieb richtigen Mikrowellenapparat wählen.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass in Tausenden von Restaurationsbetrieben mit den Mikrowellenapparaten folgende Vorteile erzielt werden können:

- Umsatzsteigerung, indem zu jeder Tages- und Nachtzeit warme Speisen, ohne Arbeitsmehraufwand, ausgegeben werden.

- Durch den Einsatz des Mikrowellenapparates wird zugleich die A-la-carte-Küche entlastet durch die Möglichkeit,



einzelne Speisekomponenten oder fertig angerichtete Teller, gekühlt oder tiefgekühlt, in Sekunden und Minuten-schnelle, ohne Verlust an Inhalt, Form, Farbe und Geschmack aufzubereiten. Speisen, die nicht ausgegeben werden, verderben nicht mehr, sondern werden gekühlt oder tiefgekühlt und



Ed. Hildebrand Ing. AG, Maschinenfabrik, 8355 Aadorf, Tel. (052) 47 31 21

Ed. Hildebrand Ing. AG, Verkaufs-, Planungs- und Ingenieurbüro für Grossküchenanlagen und Geschirrwashautomaten, Wülflingerstrasse 285, 8408 Winterthur, (052) 25 55 21

Halle 2, Stand 267

Die Firma Ed. Hildebrand Ing. AG als grösste Schweizer Fabrik für gewerbliche Geschirrwash- und Gläserspülautomaten zeigt aus ihrem gesamten Programm folgenden Querschnitt:

Gläserspülautomaten

H 420 R - als Tisch- oder Einbaumodell
HN 45 - als Einbau- oder freistehendes Modell

Geschirrwashautomaten

H 430 E / H 430 R - als Einbau- oder freistehendes Modell
H 460 E / H 460 K - als Durchschiebetischmodell

H 460 EE / H 460 KE - als Durchschiebetischmodell für Eckaufstellung
H 460 R - als Durchschiebetischmodell

Die obigen Modelle können mit quadratischen Vollknetstoffkörben in Gastronomie-Ausführung oder mit Rundkörben bespickelt werden.

Kisag AG, 4512 Bellach

Halle C, Stand 1260 und Halle 7a, Stand 1729

Modernisieren Sie Ihren Betrieb mit Kisag-Produkten!

Die diesjährige OLMA beweist: Wo Kisag-Produkte eingeführt werden, will jemand den Service rationalisieren. Denn Kisag zeigt als erste und einzige Firma das neue Gasrechaud Feumatic mit dem automatischen und immerwährenden Piezo-Zündeffekt. Ein Knopfdruck genügt, und das Rechaud brennt. (Siehe Inserat!) Neu ist ebenfalls der Kisag-Gasanzünder 'Clic', welcher ebenfalls auf dem immerwährenden Piezo-Zündeffekt aufgebaut wurde. Er ist sehr modern, einfach, handlich und in verschiedenen Farben erhältlich.

Neben diesen Neuheiten zeigt Kisag weiter unsere bewährten Gastwirtschafstartikel sowie die schönen Rechauds, speziell das Flambierrechaud. Es versteht sich von selbst, dass alle Rechauds mit den bereits bewährten Gasbrennern ausgerüstet sind.

Kisag freut sich, Sie an unserem Stand begrüssen zu dürfen.

Kreis AG, Spezialist für Verpflegungstechnik, 2014 St. Gallen, Zürcher Strasse 204

Halle 10, Stand 258

Eine besondere Attraktion am Stand der Firma Kreis AG sind die neuen Mikrowellen-Apparate, die alle Errungenschaften der modernen Mikrowellentechnik in sich vereinen. Sie sehen den Kreis Electronic 1000 und den Kreis Electronic 2002, beides Geräte, die sich sowohl im Privathaushalt wie auch im Gastgewerbe einsetzen lassen. Ihr besonderes Interesse als Hotel- oder Wirtschaftsmann wird der Husvarna-Electronic 241 erregen, ein Mikrowellen-Apparat, der speziell für das Gastgewerbe geschaffen wurde und der Ihnen entscheidende Vorteile bietet. Mit diesen Mikrowellen-Geräten hat die Firma Kreis erneut den Beweis geliefert, dass sie auf dem Gebiet der modernen Verpflegungstechnik führend ist. Lassen Sie sich die Mikrowellen-Geräte am Stand vorführen, um sich von deren Vorzügen zu überzeugen.

Auch das reichhaltige Angebot an Silber- und Stahlwaren für den schön gedeckten Tisch wird Sie fesseln. Bestecke, Platten, Barartikel usw., kurz alles, was für den gepflegten Service im Gastgewerbe wichtig ist, finden Sie in reicher Auswahl, in vorzüglicher Qualität und in reizvollen klassischen und modernen Formen.

Wissen Sie, dass die Firma Kreis AG auch ganze Küchenanlagen für Hotels und Restaurants liefert? Auch darüber werden Sie am Kreis-Stand Informationsmaterial finden. Auch die praktischen Servierwagen, die sich dank besonderer auswechselbarer Einsätze für vielerlei Aufgaben eignen und den Service ungeniebar erleichtern, werden Ihre Beachtung finden. Deshalb kann der Besuch der Kreis-Ausstellung jedem Fachmann aus dem Gastgewerbe wirklich sehr empfohlen werden.

Kitty Gastromix verdient ihre Aufmerksamkeit

ausgestellt bei Leo Meier Hotelbedarf, 8730 Uznach, Halle C, Stand 1266.

In Kitty Gastromix findet jeder Koch einen Apparat, der ihm sprichwörtliche Erleichterung bringt. Mixstab und Rührwerk sind auswechselbar. Patente Wand-aufhängevorrichtung. 4 Geschwindigkeitsstufen.

Kitty Gastromix ist handlich, schnell, vielseitig, robust, dauerhaft, ein grosser Mixer, welcher sich in jedem beliebigen Gefäss, zum Beispiel im Kochkessel, einsetzen lässt. Dadurch wird ein unnötiges Umgliedern und das Reinigen verschiedener Pfannen vermieden.

Nicht nur für das Alltägliche, selbst zur Herstellung emulgierter Crème kann Kitty Gastromix eingesetzt werden.

Wie zu erfahren war, stellt dieser Grossmischer seine Leistungsfähigkeit schon in ausserst zahlreichen Unternehmen tagtäglich neu unter Beweis. Viele Benützer möchten auf Kitty Gastromix nicht mehr verzichten. Referenzen sind beim Fachhändler erhältlich.

Umfragen haben ergeben, dass Kitty Gastromix Gewähr bietet für einen einwandfreien Einsatz als einzelner Apparat für ganz bestimmte Arbeiten oder als Zweitapparat, wenn der Gebrauch grosser Maschinen zu umständlich oder zu kostspielig ist.



Kitty Gastromix mixt, schneidet, rührt, quirlt. Dank der verkürzten Ausführung des Mixstabes und des Schwingbesens wird ein angenehmes Arbeiten auch auf Tischen möglich.

Der Hersteller erspart sich keine Mühe, diesen Mixer stets vielseitiger zu gestalten. Im Laufe dieses Jahres wird neben den Mixstäben und den Schwingbesen noch eine Art Bürstenaufsatz erhältlich sein, der es ermöglicht, Pfannen und Behälter zu reinigen.

Kitty Gastromix bringt viele Vorteile und dürfte sich in kürzester Zeit selbst bezahlt machen.

Hier noch einige weitere wichtige Hinweise:

Masse

- Mixstab: Totallänge mit Motorteil 790 mm, Eintauchtiefe 500 mm.
- Schwingbesen: Totallänge mit Motorteil 870 mm, Eintauchtiefe 580 mm.
- Auch mit 150 mm verkürztem Mixstab und Schwingbesen lieferbar.

- Mixstab und Schwingbesen sind absolut rostfrei: Reinigen unter fliessendem Wasser.
- Kein Ölen und Schmieren.
- Anschluss an jede 220-V-Steckdose.
- Luftgekühlter Motor, radio- und fernseherstör.
- Doppelsolierung: Ein sicherer Schutz! Kitty Gastromix eignet sich für Hotels, Restaurants und Pensionen, aber auch für Bäckereien und Konditoreien. Die Aussteller sind gerne bereit, jedermann fachmännisch zu beraten.



Es ist ein Trugschluss, wenn man, heute vielerorts nur noch von reinen Fachmessen spricht. Auch die allgemeine Konsumgütermesse, wie beispielsweise die OLMA, hat nach wie vor ihre Existenzberechtigung. Dann um so mehr, wenn sie das Kommerzielle auch mit Behelfendem und Unterhaltendem zu verbinden sucht. Das reichhaltige Sonderprogramm der OLMA 1972 geht ganz in dieser Richtung. Die OLMA will jedem etwas bieten, nicht nur dem Landwirt allein, obwohl seine Interessengebiete am nachdrücklichsten vertreten sind. Man denke nur an die jährlichen Viehschauen, die Viehauktionen und anderes mehr. Der Besuch der OLMA soll nicht nur Stress-Charakter haben, sondern gleichzeitig Entspannung, Auflockerung und Frohsinn bedeuten!

können wieder verwendet werden. Dadurch bringen sie Umsatz.

Die Berater der Practico AG nehmen sich verantwortungsbewusst die Mühe, die Probleme gewinnbringender Einsatzmöglichkeiten in jedem einzelnen Falle optimal zu lösen. Nicht umsonst hatte die Practico AG im Jahre 1971 in der Schweiz den grössten Marktanteil. Das Kochen mit Mikrowellenenergie leiht nach Ansicht der Fachleute eine neue Aera in der Küche des Hotel- und Gastgewerbes ein. Aus diesem Grunde sind bei den Mikrowellenapparaten EL 80, welche die Practico AG für den gesamteuropäischen Markt fabriziert, die technischen Voraussetzungen gegeben, dass in der Zukunft diese Apparate die neuesten Erkenntnisse der modernen Kochtechnik möglich machen.

Sämtliche Modelle sind mit automatischen Pulver- oder Flüssigkeitsdosiergeräten erhältlich.

Einen sehr grossen Raum im Fabrikationsprogramm der Firma Ed. Hildebrand Ing. AG nehmen die Flüssigkeitsdosiermaschinen ein. Auch diese Modelle kennzeichnen sich durch ihre ausgereifte Konstruktion und ihre moderne Linie und Form aus.

Die Maschinen bestehen aus verschiedenen Elementen, die als fertige Baueinheit je nach den Anforderungen zusammengestellt werden können.

Für sämtliche Geschirrwash- und Gläserspülautomaten liefert die Firma Ed. Hildebrand Ing. AG die notwendigen Wasch- und Glanztrückungsmittel sowie die dazugehörigen Dosiergeräte.



OLMA, Halle 10, Stand 258

Kreis Mikrowellen Apparate

für das Gastgewerbe und den Privathaushalt

Beim Besuch des Kreis-Standes erhalten Sie einen Gutschein im Werte von Fr. 150.—
Profitieren Sie von dieser einmaligen Gelegenheit.

Hotelsilber

Reichhaltige Schau von Silber-, Kupfer- und Stahlwaren für den schön gedeckten Tisch



Kreis AG, Spezialist für Verpflegungstechnik
9014 St.Gallen Zürcher Strasse 204, Tel. 071 27 28 28, Telex 77 524

Eine neue Eiszeit in der Schweiz...



behälter/Kristallklares, hygienisches Eis/Tagesproduktion je nach Modell 20 bis 200 kg.

Der Eisautomat Crystal Tips wird jetzt hergestellt von der Autofrigo AG, Zürich. Das bedeutet: Garantiert zuverlässiges Schweizerfabrikat/Gut organisierter, prompter Servicedienst/Langjähriger, einwandfreier Betrieb.

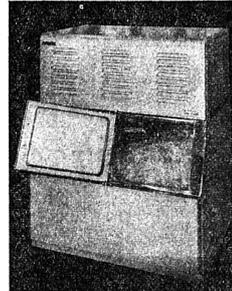
Autofrigo baut seit über 50 Jahren Kühlanlagen für jeden Bedarf. Nutzen Sie diese Erfahrung, bereiten Sie sich keinen unnötigen Ärger mit Anlagen, die nicht einwandfrei funktionieren, glauben Sie, was Tausende bestätigen:

eine Eiszeit, die im gastronomischen Gewerbe Begeisterung auslöst. Der Umsatz an eisgekühlten Getränken steigt, jeder Gast hat seine Freude an den eigenwillig geformten Eisstücken.

Crystal Tips, die voll-automatische Eiswürfelmaschine mit den günstigsten Anschaffungs- und billigen Betriebskosten bietet Ihnen viele Vorteile:

Robuste Bauart/Einfache Bedienung/Zuverlässige Funktion/Grosse Vorrats-

Crystal Tips



Autofrigo ist besser!

Autofrigo AG, Schaffhauserstr. 473
8052 Zürich, Tel. 01/48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in:
Baar, Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur,
Davos, Fribourg, Gensève, Lausanne,
Lugano, Luzern, St. Gallen

1972 ausgezeichnet mit der GOLDMEDAILLE des XXX Concorso Internazionale della Ceramica d'Arte Contemporanea, Faenza, Italien:



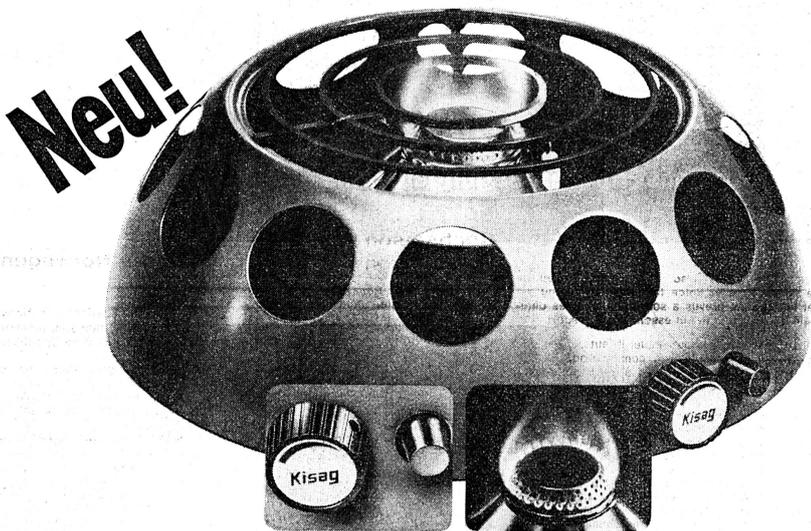
Eine neue Hotel- und Hartporzellan-elegant, ausgewogen und mit praktischen Vorteilen die den Anforderungen des modernen Gastgewerbes bis in die Einzelheit gerecht werden.

PRESIDENT Langenthal

Verkauf durch die Hotellieferanten
Porzellanfabrik Langenthal AG, 4900 Langenthal

So schnell und einfach brannte noch nie ein Rechaud auf einem Tisch in Ihrem Restaurant.

Denn jetzt genügt ein Knopfdruck, damit das Rechaud brennt.
Aber nur das neue Kisag Gasrechaud Feumatic, mit dem Funken, der ewig zündet.



Nur drücken... und es brennt.

Mindestens vier Stunden lang.

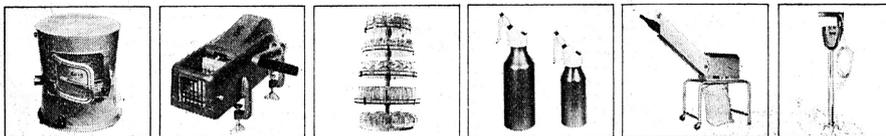
Für jedes Fondue oder Raclette, zum Flammbieren oder einfach zum Warmhalten. Das neue

Kisag Gasrechaud Feumatic mit dem Funken, der ewig zündet, ist ein Allzweckrechaud.

Und das Nachfüllen ist dann genau so einfach wie das Anzünden. Sie drücken einfach die handliche Kisag Gasdose auf die Einfüllöffnung und schon

dadurch werden die Gäste schneller und besser bedient und es riecht nie mehr nach Spirit. Ihr nächster Kisag-Fachhändler, der auch Ihr Gast ist, unterbreitet Ihnen natürlich auch gerne eine Offerte.

brennt es weiter. Mit diesem neuen Gasrechaud hat ihr Personal weniger zu tun,



Kisag-Kartoffel-Schälmaschine mit 2 Geschwindigkeiten zum Schälen und Ausschleudern.

Kisag-Pommes-frites-Schneider, 4 verschiedene Messergrößen.

Kisag-Boy. Der praktische Glasränder in 4 verschiedenen Größen.

Kisag-Rührbläser. In Sekunden feinsten luftigen Schlagrahm. 1/2 und 1 Liter-Modell.

Kisag-Flaschenzertrümmerer. Leistung: über 1000 max. Flaschen pro Stunde.

Kisag-Rührstab mit max. Eintauchtiefe von 45 cm.

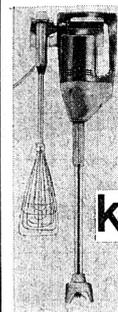
Olma Halle C, Stand 1260 Halle 7a, Stand 1729

Kisag denkt an Ihre Gäste und Ihr Personal.



Kisag AG 4512 Bellach SO

Wirte und Köche sollten kochen, nicht rühren



Räumen Sie auf mit unrationellen Umtrieben! Sparen Sie Zeit und Geld! Schonen Sie Ihre Nerven, halten Sie Ihr Qualitätsniveau. Auch Hilfskräfte können leicht umgehen mit unserem

kitty GASTROMIX

Anwendung:
Kartoffelstock,
Mayonnaise,
Spinat, Suppen,
... emulg. Creme.

Preis komplett mit auswechselbarem Mixstab, Schlagbesen, Aufhängevorrichtung Fr. 490.- (4 Geschwindigkeiten).

Macht sich oft im ersten Monat bezahlt. Verlangen Sie noch heute eine Vorführung!

OLMA, St. Gallen

Besuchen Sie Stand 1266, Halle C.

MB Max Bertschinger + Co. AG
Fabrik elektrotherm. Apparate
5600 Lenzburg, Tel. 064 51 3712
präsentiert:



bain-marie hält Heisses heiss **MB**

Wie können Sie Ihr Personal entlasten? Indem Ihr Service-Personal unabhängig von der Küche ist. Also direkt aus der beweglichen MLB-bain-marie servieren kann. Heisse Menus und rascher Service auf der Terrasse, im Saal vor dem Grillrost, an jedem Tisch Ihres Hauses. Wir machen Ihnen gerne ein Angebot.

Gratis

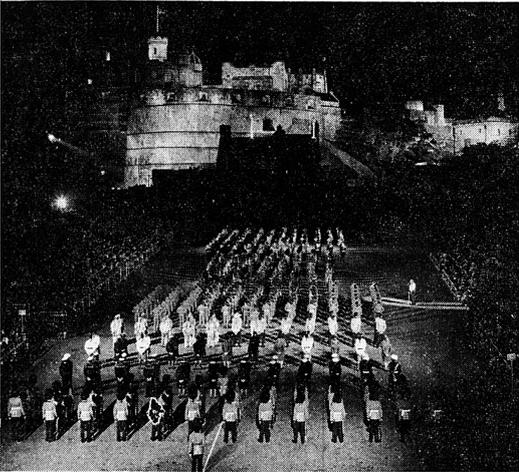
Wir wünschen unverbindlich Prospekte über
 Heisswasser-bain-marie
 Ihr gesamtes Fabrikationsprogramm.

Adresse:

HR

Festival, hôtellerie et gastronomie à Edimbourg

Le Festival International d'Edimbourg, qui vient de célébrer le vingt-cinquième anniversaire de sa fondation, est devenu le plus important événement de ce genre dans le monde entier.



Les meilleures compagnies d'opéra, de théâtre et de ballet, les orchestres et artistes les plus réputés, s'y produisent. En conséquence, il fait affluer un vaste public venu des cinq continents, attiré non seulement par l'abondance et la variété des spectacles ou concerts, mais aussi par la beauté de «l'Athènes du Nord». En effet, la ville, dominée par son antique château-fort, ressemble étrangement à la célèbre acropole grecque et présente un mélange attrayant d'architecture médiévale et d'urbanisme classique. C'est aussi le séjour le plus commode pour visiter les pittoresques Highlands et Lowlands écossais, avec leurs lochs, leurs châteaux légendaires et leurs sites romantiques.

Trains confortables

Bien qu'Edimbourg soit situé à 630 km de Londres, on s'y rend très confortablement en 5 heures par les nouveaux trains Inter-City, dotés de wagons-restaurants où, pour £ 1,15 (environ 30 francs suisses) on a un excellent déjeuner de trois plats à choisir parmi une sélection suffisamment variée pour satisfaire tous les goûts, cut à point, et servir par un personnel soigné et bien entraîné. Autrefois, les attrails d'Edimbourg étaient contrecarrés pour le touriste par la difficulté d'y trouver à se loger durant la haute saison et aussi par la chère indigeste qu'on y faisait trop souvent. La situation a été grandement améliorée par la création de nouveaux hôtels et restaurants, venus s'ajouter aux rares établissements de premier ordre existant déjà. Cette carence était d'ailleurs aisément explicable: la haute saison y était si brève que même les meilleurs hôtels n'atteignaient guère qu'un taux annuel de 40 % d'occupation.

Nouveaux hôtels et restaurants

L'afflux des touristes a permis et commandé la construction de nouveaux hôtels, tels que l'Esso Motor et la Post House du groupe Trust Houses Forte, qui grâce à leur formule nouvelle, économique de personnel, pourront faire d'excellentes affaires. De même, le tourisme gourmet trouve aujourd'hui bon nombre d'excellents restaurants, dont je ne puis citer ici que cinq dont j'ai fait moi-même la plaisante expérience, et que j'évoquerai ici par ordre strictement alphabétique.

Café Royal, Carlton et Cavalier

En plein centre de la ville, tout près de la gare de Waverley — exactement au 17, West Register Street — se trouve le Café Royal. C'est l'un des plus anciens et des plus populaires de la cité. Repris par le groupe Grand Metropolitan Hotels,

Le Club Méditerranée et Vitell

Le Club Méditerranée pourrait prendre en gérance deux grands hôtels de Vitell. Des négociations sont en effet engagées entre la Société générale des eaux de Vitell dont le groupe suisse Nestlé est un des importants actionnaires, et les dirigeants de l'organisation de vacances et de loisirs. Les deux hôtels qui seront vraisemblablement pris en gérance par le Club Méditerranée, sont le «Grand Hôtel» et «l'Ermitage». Le Club y organiserait des séjours sur le thème du repos et de la remise en condition physique, en exploitant notamment le caractère «sportif» que s'est donné Vitell comme stage de préparation olympique pour les athlètes français. Cette installation de la première organisation française de vacances à Vitell concrétiserait des efforts de la cité vosgienne pour se donner une nouvelle image de marque et «dynamiser» celle, apparemment trop traditionnelle aujourd'hui, de la classique cure thermale.

on y a un copieux repas de trois plats, dont le principal consiste en viande et légumes dont on se sert à discrétion, la soupe ou les hors d'œuvre ainsi que le dessert étant servis à table. Le buffet écossais est de premier ordre. Le service, qui dirige avec beaucoup d'entrainement M. Lars Christiansen, est très bien stylé.

Le «Cavalier» (20 Abercromby Place) est la création relativement récente d'un jeune et exubérant Italien, M. Bernardino Conti qui se flatte d'en avoir fait le restaurant le plus exclusif de la cité. Ceci ne semble pas être une prétention exagérée, car la chère et exquise, et je me souviendrai longtemps de son homard Marina, aux crevettes et champignons, assaisonné d'Olignons, cuit au beurre et flambé au cognac. Pour le reste, sa cuisine italo-franco-internationale est de très bon aloi; le cadre et le service sont très satisfaisants.

Epicure et Palumbo

A l'un des carrefours les plus affairés de la ville se trouve une maison vieille de 150 ans que son propriétaire, M. I. W. C. Robertson, vient de rénover de fond en comble et avec beaucoup de goût pour en faire l'Epicure (19 Shandwick Place) qui, comme le Café Royal, est un établissement tripartite: on y trouve un restaurant populaire où, pour 80 p. (Fr. 7.50) on peut avoir un substantiel déjeuner de trois plats; un restaurant purement écossais avec toutes les spécialités de l'endroit, telles que le haggis et un autre consacré à la haute cuisine internationale. Ce dernier est notable pour le gastronome, car sa cuisine très soignée vaut un détour, comme dit le Michelin, et sa cave, amoureusement sélectionnée par le patron, particulièrement bien garnie — le tout à des prix fort modérés pour la qualité de ce qui est servi.

Tout près du King's Theatre, où l'on joue l'opéra, se trouve le alumbo (40, Bruntsfield Place), qui est une petite trattoria très confortable et justement populaire parmi les habitués du théâtre. La cuisine y est italienne, sans prétention, mais honnête dans le meilleur sens du terme — généreuse dans ses portions, modeste dans ses prix; le tout dans un cadre où l'on est à l'aise. Très recommandable.

En résumé, on peut aujourd'hui très bien manger à Edimbourg — sans se ruiner! René Elvin

Le vacancier belge type: exigeant mais généreux

Le touriste des mois d'été et celui des périodes hors-saison se ressemblent peu. Le premier recherche essentiellement le soleil, voire le soleil familial, le second est davantage attiré par les excursions et les divertissements. Les deux types de vacanciers attirent aussi naturellement la clientèle d'hiver, dont le but essentiel est le sport.

Quoi qu'il en soit, il n'est personne pour contester que les vacances sont passées, en quelques années, au rang des produits de grande consommation. La variété, le nombre, les types de formules ont évolué en fonction des goûts de plus en plus exigeants, de la hausse du pouvoir d'achat moyen, de la durée croissante des périodes de vacances et de bien d'autres facteurs d'influence, parmi lesquels le snobisme n'est pas le moindre.

Il y a quelques années encore, les touristes en puissance établissaient leur programme de vacances estivales au mois d'avril, même en mai. Depuis un an ou deux, la publicité par catalogues et dépliant d'hôtels sort, en Belgique, dès le mois de décembre et, à la fin février, les agences de voyages déclarent des réservations équivalent à 60 % de leurs prévisions pour l'année. Le temps n'est sans doute pas lointain où ce soit pour l'appartement ou le bungalow en location, l'hôtel expressément choisi ou le village-club, le voyage par charter individuel ou en groupe, il faudra réserver un an à l'avance.

L'importance du contact humain

Il semble que pour le Belge — qu'il soit Wallon ou Flamand — le contact humain soit nécessaire, voir incontournable. Dans certains pays, la vente par catalogue connaît un succès foudroyant. L'expérience de Neckermann en Allemagne Fédérale, par exemple, est concluante à ce sujet. Les USA et la France ne connaissent pas le même engouement pour ce procédé de vente, mais leur public accepte cependant cette démarche déshumanisée. En Belgique, des études de marché ont révélé combien est bénéficiaire la publicité faite de bouche à oreille. Mais on sait aussi que la satisfaction psychologique du vacancier belge moyen est comblée par le contact personnel avec un vendeur-conseiller, qu'il s'agisse d'établir un choix à sa place ou de le sécuriser quant à la décision prise. Il apprécie aussi qu'on lui dise la vérité quant aux qualités et aux inconvénients du lieu. Ce qui ne l'empêchera pas, une fois sur place, de «rouspéter», parfois de façon assez véhémente (c'est là un travers que le Belge se reconnaît volontiers et dont même il s'enorgueillit), mais il le fera sans rancune. Cet élément mis à part, on compare le vacancier belge à l'Allemand, quelquefois aussi au Néerlandais toutefois plus pointilleux, avec la différence importante qu'il consacre plus d'argent à ses loisirs que ceux-ci.

Trois S et un F

Un Américain a, un jour, donné du touriste une définition résumée en trois mots: Sun, Sea, Sex. Elle n'est pas applicable comme telle au vacancier belge (qui d'ailleurs aime autant la montagne que

la mer) et pour lequel il faut ajouter une lettre supplémentaire: F comme food.

Le Belge ne rendant à l'étranger qu'un appréciable confort et ce proportionnellement à celui dont il jouit chez lui. Il n'est cependant pas exagérément difficile à ce sujet, pour autant qu'il ne se sente pas gâté. Par contre, dans le domaine gastronomique, il est beaucoup moins enclin à faire des concessions. Dans l'ensemble — et c'est assez regrettable — il délaisse les spécialités locales au profit des plats d'inspiration «internationale». Gourmand et gourmet, très amateur de bons vins, sa mémoire demeure fortement influencée par son palais. Aussi, les plaisirs de la table entrèrent-ils pour une part importante dans le choix du lieu de voyage, qu'il soit individuel ou en groupe. Maurice Rossmore

Un «profil» de l'industrie hôtelière britannique

Le Professeur S. Medlik, grand spécialiste de l'industrie hôtelière à l'Université de Surrey, vient de publier (chez William Heinemann, 4 £) l'étude la plus complète qui ait paru à ce sujet jusqu'ici. Intitulée «Profile of the Hotel and Catering Industry», elle est destinée à des premiers degrés aux étudiants des écoles hôtelières, mais tous les hôteliers la liront avec profit et même avec plaisir, car elle est d'une lecture agréable, encore que bourrée de faits et de chiffres dans ses 85 tables et 20 appendices, tandis que sa bibliographie ne comprend pas moins de 200 sources. Parmi ses intéressantes prédictions, notons celle où il affirme qu'en 1980, l'industrie hôtelière britannique devra fournir annuellement 850 millions de nuitées, soit 335 millions de plus qu'en 1969. De plus, le nombre de touristes faisant du camping ou logeant chez des amis augmentera de 334 millions pour arriver en 1980 à un total de 536 millions de nuitées. R. E.

DM-Aufwertung immer noch wirksam

Die Dienstleistungsbilanz war nach dem im September 1972 vorgelegten Bericht der Deutschen Bundesbank in letzter Zeit weiter stark defizitär. Vergrössert hat sich vor allem der Passivsaldo des Ausländerreiseverkehrs als anhaltende Auswirkung der DM-Aufwertung, womit sich die Befürchtungen des deutschen Hotel- und Gaststättengewerbes bestätigen.

Die Ausgaben deutscher Touristen und Geschäftsreisender im Ausland sind von Mai bis Juli 1972 mit 4,4 Milliarden DM um reichlich 0,5 Milliarden DM (oder 14 Prozent) grösser gewesen als in der glei-

chen Vorjahreszeit (obwohl die Olympischen Spiele in München manchen deutschen Urlauber von einer Auslandsreise abgehalten haben dürften). Die Einnahmen der Bundesrepublik von fremden Besuchern waren von Mai bis Juli zwar ebenfalls um ein Siebenel höher als vor einem Jahr. Dem absoluten Betrag nach sind sie jedoch nur um etwas mehr als 200 Millionen DM auf 1,8 Milliarden DM gestiegen, so dass sich für die gesamte Reiseverkehrsbilanz in dieser Zeit ein Fehlbetrag von 2,6 Milliarden DM ergab, verglichen mit 2,3 Milliarden DM in den Monaten Mai bis Juli des vergangenen Jahres. Ausser auf die weitere Ausweitung des verfügbaren privaten Einkommens im Inland, die durch die Rückzahlung des Konjunkturzuschlags vorübergehend noch verstärkt wurde, geht diese anhaltende Passivierung zweifellos auch auf die Aufwertung der DM zurück, durch die Reisen Deutscher im Ausland zumindest relativ verbilligt, Reisen von Ausländern in der Bundesrepublik dagegen verteuert worden sind.

Unterhaus verspricht Hilfe

Im britischen Unterhaus kam das Hotelproblem zur Sprache. Ende nächsten Jahres läuft die staatliche Darlehenshilfe aus, die das Fremdenverkehrs-Entwicklungsgesetz bot. Die Regierung verspricht, die dadurch eintretende Lücke in der Entwicklungshilfe nicht nur zu schliessen, sondern noch stärker helfen zu wollen. Dabei soll vor allem dem Hotelier und dem Restaurateur in den Randgebieten geholfen werden. Der britischen Fremdenverkehrswirtschaft sei es nicht nur gelungen, beträchtlich mehr Gäste aus dem Ausland herbeizulocken, sie habe auch verstanden, den indischen Gästen den Urlaub im eigenen Lande schmackhaft zu machen. Die Regierung hat zwei Studien in Auftrag gegeben. Die eine soll herausfinden, welchen künftigen Bedarf an Investitionsmitteln die britische Hotelindustrie hat die andere soll das Saison-Problem lösen helfen. Es genüge einfach nicht mehr, Auslandsgäste ins Land zu holen, man müsse sie endlich auch aus dem Dreieck London-Stratford-Cambridge herausführen in die anderen Feriengebiete Grossbritanniens. Dort aber seien die kleineren Hotelbesitzern die Mittel bereitzustellen, damit sie ihre Angebote den modernen Ansprüchen gemäss verbessern könnten. Ig.

Hochsaison bleibt Hochsaison

Auch Languedoc-Roussillon ändert die Feriengewohnheiten nicht.

Interessante Rückschlüsse auf die europäischen Feriengewohnheiten ergeben sich aus den soeben bekanntgewordenen Frequenzzahlen aus dem südfrenzösichen Feriengebiet Languedoc-Roussillon. Im Monat Juli beherbergten die verschiedenen Ferienorte zwischen Rhodanien und spanischer Grenze insgesamt 397 000 Gäste, welche es bei total 9,2 Millionen Übernachtungen auf eine durchschnittliche Aufenthaltsdauer von 23,1 Tagen brachten. Diese Zahlen liegen rund 10 Prozent über der Julifrequenz des Vorjahres.

- Die Vorsaisonfrequenzen liegen gegenüber denjenigen der Hochsaison 80 Prozent tiefer.
- Trotz gewichtiger materieller Vorteile (Preisreduktion für Mietwohnungen

Betonburgen und Bauernhöfe

Grosse Fremdenverkehrsinvestitionen an der Ostsee

Das Fremdenverkehrsgewerbe an der deutschen Ostsee lässt sich den Gast viel kosten. In keinem anderen Teil der Bundesrepublik ist in die Ferienwelt so viel investiert worden wie in das Land zwischen Kiel und Lübeck: fast zwei Milliarden Mark innerhalb weniger Jahre. Das Resultat sind nicht nur Feriendörfer, Erholungszentren und die umstrittenen Betonburgen. Allenhalben sind neue Schwimmbäder entstanden, Jachthäfen, Kuranlagen. Gemessen an seiner touristischen Infrastruktur gehört Schleswig-Holstein heute zu den bestausgestatteten Feriengebieten Europas.

Mit der Regionalplanung angefangen

Ob der Ausbau der traditionellen Sommerfrische zum perfekten Rekreationszentrum der Zeit und den gegenwärtigen Bedürfnissen vorausgesehen ist, darüber ist nicht nur in der Höhe, sondern auch in der Breite. Landschaftliche Reserven gibt es noch ausreichend: die Ausdehnung touristischen Terrains an die Ufer der Schlei ist ein Beispiel von vielen. Hier schlief der Gast noch in touristisches Entwicklungsland vor und wenn Schwansen in diesem Jahr erstmals von Hummel in das Angebot eines Grossveranstalters aufgenommen worden ist, so ergeben sich daraus gute Chancen einer Koexistenz zwischen einem zukunftsreichen Urlaub in geplanten und durchrechneten Reisetouristen und der überbrachten Sommerfrische. Auch die Kritiker moderner Ferienwelten müssen der Ostsee zugute halten, dass sie Alternativen zulässt. Renate Soherr

Ausland Dans le monde



und Bungalows bis zu 50 Prozent) lassen sich traditionelle Feriengewohnheiten nur sehr langsam ändern.

Ein ähnlicher Frequenzverlauf wird auch für die Nachsaisonmonate September und Oktober erwartet. Dabei lässt sich gerade am Beispiel Languedoc-Roussillon die altbekannte Tatsache nachweisen, dass Vor- und Nachsaisonreisende mehrfach auf ihre Rechnung kommen: Bei annähernd gleichen klimatischen Bedingungen wie im Hochsommer fehlt das übliche Bild überfüllter Badestrände gänzlich, während bedeutende Preisvorteile einen Ferienaufenthalt im Früh- oder Spätsommer zusätzlich attraktiv machen.

Spanien erhöht Hotelpreise

Die spanische Regierung genehmigte einen allgemeinen 7½-prozentigen Preisaufschlag für Hotelpreise im nächsten Jahr und eine weitere 7-prozentige Preiserhöhung für 1974. Man erwartet, dass sich die Pauschalarrangements der Reiseveranstalter um zirka 10 Prozent verteuern werden. Erste Reaktionen aus Reiseveranstalterkreisen zeigen, dass dadurch Spaniens Popularität als Ferienziel wohl kaum leiden werde. Der spanische Minister für Information und Tourismus ist somit der Ansicht, dass Spanien sein touristisches Potential erst zu einem Drittel ausgeschöpft habe. Der Sättigungsgrad sei erst 1980 erreicht, wenn jährlich 62 Millionen Touristen einreisen. Um mit dieser touristischen Expansion Schritt halten zu können, müssten jährlich rund 100 000 neue Hotelbetten erstellt werden. (TTG)

Ferien für Norwegens Bauern

Landwirte und Bäuerinnen in Norwegen konnten in diesem Jahr zum erstenmal in voller Höhe das staatliche Urlaubsgeld in Anspruch nehmen. Die im Vorjahr geschaffene Ferienordnung für Landwirte gewährte Bauern und Bäuerinnen des Landes für zwölf Arbeitstage Feriengelder in der Höhe von NK 36,65 pro Tag. Voraussetzung für die Gewährung des Urlaubsgeldes ist, dass der Bauer die Urlaubszeit tatsächlich antritt und dass sie über die Grenze der Provinz hinausführt. Auch müssen die Gesamteinkünfte des Bauern mindestens achtzig Prozent aus der Landwirtschaft herrühren. Eine ähnliche Ferienordnung mit staatlichem Urlaubsgeld wurde für die Fischer getroffen. Weil die Urlaubsregelung für Landwirte erst im Juli des Vorjahres in Kraft trat, konnten den Landwirten im vorigen Jahr nur sechs bezahlte Urlaubstage gewährt werden. Dennoch wurde bereits von vielen Bauern diese Gelegenheit zu einer Urlaubsreise genutzt. Ig.

Mehr Umsatz- durch weniger Kalorien

Deutsches Qualitätsgeflügel

 natürliche Aufzucht
ständige Veterinär-Kontrolle
verarbeitet nach strengsten
Lebensmittelgesetzen

Der neue Trend heißt:
„Kalorienarme Nahrung“



Gutfried
—feine Geflügelkost—
hat das komplette Angebot.

Fix und fertig vorbereitet,
gefroren, im Nu zubereitet,
portionsgerecht—für die
Haushaltskühltruhe und in
Großverbraucher-Einheiten.

Einige Beispiele aus der
Gutfried-Palette:
Hähnchen-Schnitzel im Bierteig,
Hähnchen-Cordon bleu,
Poularden-Schnitzel, geformt, paniert,
Gefülltes Hähnchen-Zwiebel-Steak,
Geflügel-Wurstspezialitäten
und vieles andere mehr.

Importeur:
Hermann Baum,
Regensdorf/Zürich,
Rosenstraße 58

Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft, 5300 Bonn-Bad Godesberg,
Koblenzer Straße 146, Postfach 370

**Mehrumsatz
im Gastgewerbe
dank
Mercurkaffee**

**Votre
chiffre d'affaires
s'accroît
grâce au
café Mercure**

dianalon

Feutre aggluté de fibre de verre
en plaques, mosaïque ou rouleaux
Vente par le commerce de la branche
Fabrication E. Kistler-Zingg S.A. BIEL

**Englisch
in England**

**ANGLO-CONTINENTAL
SCHOOL OF ENGLISH**

die führende Sprachschule in England

BOURNEMOUTH
(vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt)
HAUPTKURSE, Beginn jeden Monat
VORBEREITUNGSKURSE auf das Proficiency-Examen der Universität
Cambridge • **SOMMERKURSE**
SPEZIALKURSE für: Management, Sekretärinnen, Bankpersonal,
Gesangsunterricht • **FERIENKURSE** für 12-16-Jährige

Speziellsprachkurs für das **Hotel- und Gastgewerbe**
30. Oktober bis 2. Dezember 1972, 5 Wochen

LONDON und OXFORD
HAUPTKURSE an Universitätszentren, Juli bis September
Dokumentation unverbindlich durch **Sekretariat ACSE, 8008 Zürich**
Sohlstrasse 17, Telefon 01 47 78 11, Telex 52205

Name _____ Vorname _____ 174
Strasse _____ Postleitzahl _____
Wohnort _____

Chef de service - Ausbildung

Die berufliche Weiterbildung ist der sicherste Garant für Erfolg. Wer erfolgreich führen will, muss lernen, seine Führungseigenschaften zu mobilisieren. Unser einwöchiger Spezialkurs vermittelt servicekundigen Damen und Herren spezifische Führungkenntnisse und macht sie mit dem vielseitigen Chef-de-service-Aufgabenkreis vertraut. Spezialkursausweis.

Kursleiter: Theo Blättler, 23 Jahre erfolgreiche Service-Praxis. 20 Jahre Erfahrung als Spezialkursorleiter an der Hotelfachschule Luzern. Verlangen Sie die Chef-de-service-Kursunterlagen.

Nächste Kurse: Beginn am 18. Dezember 1972, 29. Januar, 26. Februar, 2. April 1973.



Blättlers Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Ein RIESE in der Leistung - ein ZWERG im Preis

Ist der Silectro Staubsauger 10, der richtige Apparat für maximal beanspruchte Teppichbeläge. Er vereint alle Vorteile der seit über 40 Jahren bewährten Silectro Industriestaubsauger:

Wirksamste Grundreinigungswirkung, dank der Aus-
rüstung mit Turbodiese • Aeusserst solide Konstruktion
bei niedrigem Gewicht • Sehr wenig • Geräuscharm •
Höchster Schutz durch doppelt isolierten Motor •
Der ideale Staubsauger für die hohen Anforderungen an
die Bodenpflege im Gastgewerbe.

Ihr Lieferant von Reinigungsmaschinen und Geräten:
SILECTRO, 8103 Unterengstringen, Tel. 01 779 30 88

 Wir interessieren uns für den Silectro Staubsauger 10
und erwarten unverbindlich Ihre Unterlagen.
Wir haben zudem folgendes Reinigungsproblem:
HR _____
Name, Postleitzahl, Ort _____



Silectro
Staubsauger 10

Zehntausend dreihundert fünfzehn Exemplare Hotel-Revue jede Woche

Der Erneuerungsbedarf der Schweizer
Hotellerie wird heute auf 10 Milliarden
Franken geschätzt!
Jährlich werden Neu- und Ersatz-
investitionen im Betrag von rund
450 Millionen Franken vorgenommen.
Dieser Markt bietet riesige Absatzchancen.
Wissen das Ihre Kunden? Haben Sie es
als Werbespezialisten gewusst?

Das Zielpublikum der HOTEL-REVUE
besteht aus Hotelbesitzern und -direktoren,
die laufend Investitionsentscheide fällen.

Ihr Geschäftsinserat in der HOTEL-REVUE
wird also von den richtigen Leuten gelesen.

* SZV-beglaubigt 12. 1. 1972

HOTEL-REVUE - Argumente die überzeugen

- Die Lesensintensität ist überdurchschnittlich
- Die HOTEL-REVUE erreicht viele wichtige Zweileser
- Die HOTEL-REVUE erzielt eine hohe Lesedauer
- Geschäftsinsertate in der HOTEL-REVUE werden von den entscheidenden Lesern beachtet
- Die HOTEL-REVUE hat ein profiliertes Redaktionsprogramm
- Die HOTEL-REVUE bietet dem Inserenten handfeste Leistungen
- Inserate von 1/4 Seite und grösser werden im Textteil placiert

Die Hotel-Revue der Schlüssel zum Gross- verbraucher- markt

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Gesucht nette, freundliche
Tochter
für Tea-room-Service, Sprachen: Deutsch und Französisch. Rechter Lohn, geregelte Freizeit. (Eventuell Anfängerin)
Offerten an:
Züttel, Tea-room,
Veresusstrasse 2, 2500 Biel, Tel. (032) 3 62 44.
06-2650

Hotel Restaurant Kreuz
8715 Adelboden
sucht auf 1. Dezember oder nach Uebereinkunft tüchtige

Serviertöchter
Tochter
für Zimmer und Service der Pensionäre.
Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.
Offerten an:
Fam. A. Gempeler, Tel. (033) 73 21 21.
6598

Hotel Elite, 3925 Grächen
sucht für die kommende Wintersaison

Saaltöchter
Küchenmädchen oder -bursche
Offerten sind erbeten mit Zeugniskopien an:
Hotel Elite, 3925 Grächen, Tel. (028) 4 06 12.
7235

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genf
sucht

Demi-chef de rang
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Offerten bitte an die Direktion oder Tel. 022/32 81 80.
7230

Dancing Cabaret Fantasio
in Biel
sucht attraktive

Barmaid
Eintritt sofort oder 1. November.
Ferner
Sekretärin (Aide du patron)
Für Solothurn gesucht
Gerantin
Hoher Verdienst.
Eilofferten an:
Fritz Christen
Telefon (032) 2 22 60
7302

Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran
2208 Les Hauts-Geneveys
Téléphone (038) 53 33 23
Jura nouchâtelois, 1425 m, ouvert toute l'année. Places saisonnières ou à l'année, date d'entrée à convenir
cherche:

2e cuisinier
commis de cuisine
file de buffet (éventuellement débutante)
file de cafeterie (éventuellement débutante)
lingère - femme de chambre
filie de maison
garçon de maison

Cours de français gratuits.
Tous les skills de la région gratuits.
Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.
6803

VERBIER
Hôtel Verluisant
cherche pour la prochaine saison d'hiver

serveuse deux services, connaissance des langues désirée
femme de chambre
secrétaire/réceptionniste
cuisinier
commis de cuisine
garçon de maison
jeune fille pour garder un enfant de 2 ans.
Faire offre à H. Michelod, tél. (026) 7 10 61.
7183



Cherchons pour longue saison d'hiver ou à l'année:
gouvernante générale
Faire offre avec certificats, curriculum vitae et photo à la direction J.-R. Herren, 1854 Leysin.
7290

Gesucht auf Frühjahr
Küchenchef
1. Kraft, nach den USA. Aussergewöhnliche Bedingungen. Idealalter 26 bis 35 Jahre.
Offerten bitte unter Chiffre 7228 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Neue Bar in Biel
Wir eröffnen am 24. November eine neue Bar mitten im Stadtzentrum. Möchten Sie mithelfen, dass sich dieser Betrieb zu einer erfolgreichen und gern besuchten Bar entwickelt?
Wir suchen eine junge, gut aussehende

Barmaid
Stellenantritt zirka per 24. November 1972. Wir verlangen Deutsch- und Französischkenntnisse und einige Praxis im Barbetrieb.
Offerten an:
A. Schneider, Café Cécil, Bahnhofstrasse 15, 2500 Biel, Tel. (032) 2 40 86.
7296

Bar-Café Boulevard, Biel
Wir suchen zum Stellenantritt für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid
Die Stelle kann auch von Anfängerin mit Servicekenntnissen besetzt werden.
Schichtbetrieb, jede zweite Woche zwei Freitage. Kenntnisse in Deutsch und Französisch. Freundliches Auftreten.
Anmeldungen an:
Bar-Café Boulevard, Bahnhofstrasse 15, 2500 Biel, Tel. (032) 2 72 31.
7295

Zermatt
Gesucht für lange Wintersaison

Restaurationskellner
dreisprachig, tranchier- und flambierkundig.
Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an:
Postfach 129, 3920 Zermatt.

Hôtel Cornavin, 1211 Genève 2
cherche

1 téléphoniste
Formation PTT, qualifiée, 3 langues.
Faire offres à la direction de l'hôtel, 33, boulevard James Fazy, 1211 Genève 2.
7284

Wir suchen für unsere abwechslungsreiche A-la-carte- und Bankettküche
Jungkoch

Wenn Sie gerne in einem jungen Team arbeiten und Wert auf ein angenehmes Arbeitsklima legen, so telefonieren oder schreiben Sie uns.

G. Amstutz-Bernet, Hotel Schwanen, 9500 Wil, Telefon (073) 22 01 55
7234

Hotel Roter Turm
4500 Solothurn
Telefon (065) 2 96 21

sucht
Barmaid
nicht unter 25 Jahren.

Tochter für Buffet und Economat
W. Mosimann
7232

Hôtel California, Genève
cherche:

1 commis de bar
1 chasseur
1 gouvernante
Faire offre à la direction.
7253

Hôtel de premier ordre à Genève
cherche:

un portier de nuit
Anglais indispensable.
Faire offres sous chiffre à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Genfersee, Nähe Lausanne.
Sind Sie der junge

Kellner/Chef de rang
den wir für unsere kleine Brigade in gepflegtem Restaurant mit Spezialitäten suchen, und fähig, Verantwortung zu übernehmen?
Geregelte Arbeitszeit. Sehr gutes Gehalt. Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Angebote mit Referenzen unter Chiffre PQ 903204 an Publicitas, 1002 Lausanne, oder bei (021) 28 69 71 Kontakt für ein Rendez-vous aufnehmen.

Anmeldeformular für Stellensuchende
(Gebührenfreie Vermittlung)
Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern
Formule d'inscription pour employés cherchant une place
(Le placement est exempt de taxes)
Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:
Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address				Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired						
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken			Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporario Annual/Seasonal employment			
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks			Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance			

Möchten Sie unsere «Scotch Bar» selbständig führen, dann melden Sie sich bei uns als

Barmaid

Eintritt 1. November oder nach Uebereinkunft.
Geregelte Freizeit.
Guter Verdienst.

Franz Marti
Restaurant Rex-Pub + Scotch Bar,
3601 Thun
Tel. (033) 2 92 33

05-25055

Wir suchen per sofort einen

Chef-saucier

einen

Commis de cuisine

in unsere Küche mit eigener Metzgerei.
Sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, moderne
Einer-Zimmer stehen zur Verfügung.

Anfragen sind erbeten an:

Fam. Stoll-Fischer,
Hotel Restaurant Löwenbräu
8212 Neuhausen am Rheinfall
Tel. (053) 2 13 21

64.342.002

Hotel Madrisa, Klosters

sucht per sofort

Serviertochter

in gut frequentiertes Passanten- und Einheimischen-
restaurant und für die Wintersaison

2 Serviertöchter oder Kellner
(in Dancing)

Anfragen unter Tel. (063) 4 14 62

64.859.007

Gesucht nach Brig

Bäcker-Pâtissier

für 1 Monat oder Jahresstelle.
Angenehmes Arbeitsverhältnis, nur Kleingebäck.
Moderne Backstube im Erdgeschoss.
Geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

Tea-Room-Konditorei, Milo Zuber
Brig,
Tel. (028) 3 15 34, Privat (028) 3 21 21

MA 41

Hotel garni (53 Betten), Lugano

sucht für sofort sprachkundige

Sekretärin (CH)

oder

Sekretärinpraktikantin (CH)

(Réception, Kassa, Telefon)
Italienischkenntnisse erwünscht.

Offerten sind erbeten an die Direktion

Hôtel Garni Plaza, 6901 Lugano
Tel. (091) 2 74 23

7183

Hotel Grächerhof, 3925 Grächen
Tel. (028) 4 01 72

sucht auf kommende Wintersaison oder in Jahres-
stelle.

Alleinsekretärin/Aide Patron

für verantwortungsvollen Posten.

Sehr hoher Lohn.

Bewerbungen mit Foto sind zu richten an:
Fam. Fux-Plammatter, Hotel Grächerhof, 3925 Grä-
chen

7178

L'Hôtel Suisse à Genève

cherche pour le 1er novembre ou à convenir

une barmaid

ayant de bonnes connaissances d'anglais.
Ambiance de travail agréable.
Horaire régulier.

Faire offres ou téléphoner à la direction de l'Hôtel
Suisse
Place Cornavin Genève, Tél. 32 66 30

7175

Gesucht nach Davos für die kommende Wintersaison

Saalkellner

oder

Saaltöchter

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Ge-
haltsansprüche sind erbeten an die Direktion des

Sporthotel Rinaldi, 7270 Davos Platz

7251



Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide
Hallenschwimmbad
sucht für Wintersaison

Empfangssekretärin

**Office-Gouvernante
Etagen-Gouvernante**

Masseuse

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch
an die Direktion.

7286



sucht nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Kochlehrling

Service-Lehrtochter

oder

Service-Praktikantin

Offerten an:

P. Haller, Limmatquai 42, 8001 Zürich,
Telefon (01) 47 95 90.

7250

First-rate men for first-rate hotels



hat die Möglichkeit qualifizierten Mitarbeitern aus
Küche und Service

vom Chef de rang bis Restaurant Manager
vom Chef de partie bis Executive Chef

interessante und ausbaufähige Posten in den USA
zu finden. Visum wird besorgt, Hin- und Rückreise
bezahlt.

Bitte nicht schreiben, anrufen!

HOTEL EXECUTIVE SERVICE
4, rue Montbrillant, 1201 Genève, Tel. (022) 33 95 09

7252



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Sekretär für die Réception

(NRC 42) sprachkundig
Eintritt nach Uebereinkunft.

3. Oberkellner/Winebutler

Chef saucier

Commis de cuisine

Ferner ab sofort:

Zimmermädchen

Commis de rang

Commis de bar

Offerten erbeten an die Direktion.
Telefon (061) 23 45 00.

6533



Grand Hotel

Cherchons pour longue saison d'hiver ou à l'année:

réception: **un ou une deuxième
chef de réception
chauffeur**

restaurant: **chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang**

carnotzet: **serveuses
commis de bar**

Faire offre avec certificats, curriculum vitae et photo
à la direction, J.-R. Herren, 1854 Leysin.

7289

Hôtel-restaurant de montagne cherche pour la sai-
son d'hiver, voire à l'année

1 jeune chef de cuisine

(menu et carte)

1 garçon de cuisine

(connaisant les deux services)

Entrée: 1er décembre 1972 ou à convenir.

Faire offres à:

l'Hôtel-Restaurant Favre
3961 Saint-Huc VS, tél. (027) 6 81 28

7172

Tüchtige

Hotelsekretärin-Réceptionistin

findet bei uns selbständigen, interessanten, vielseiti-
gen Posten in Jahresstelle. Fremdsprachen erforder-
lich.

Sehr guter Lohn.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen unter Tel. (01) 34 58 95

7169

Zermatt

Gesucht in Hotel I. Rang zu kleiner Brigade,
junger, initiativer

Küchenchef

Eintritt auf den 1. Dezember oder nach Uebereinkunft.
Jahresstelle. Guter Lohn zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen unter
Chiffre 7167 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Bonivard, Montreux

Tel. (021) 61 33 58

sucht:

Saaltöchter

für den Winter oder das ganze Jahr.

7158

L'administrateur des

Grand Hôtel de l'Observatoire

Hôtel Auberson, 1264 St-Cergue

cherche pour longue saison d'hiver, dans une station
ensoleillée et très enneigée, dès le 1er décembre
1972.

chef de réception

bonne connaissance des langues et NCR.

secrétaire de réception

chef de cuisine expérimenté

entremetier

pâtissier

saucier

commis de cuisine

chefs de rang

commis de restaurant et

filles de salle

barmaid très capable

portier de nuit

femmes de chambre

lingères

(inst. modernes)

garçon

pour la cafétéria

Toutes offres écrites, avec copies de certificats et
prétentions de salaire doivent être adressées à Mr.
Repapis. Téléphone (022) 60 12 02

7151

Hotel Royal

3963 Crans-sur-Sierre

tél. 027 7 39 31

cherche

un réceptionniste

2 chasseurs

Faire offres à la direction.

Seehotel Engel

8820 Wädenswil

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetochter oder -burschen

(auch Anfänger)

Küchenburschen

sehr guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie, mit Ausnahme
von Donnerstag, an:
Max Nützi, Tel. (01) 75 00 11

7173

T-CONSO

**Restaurants- und Hotelbetriebe
Fred Tschanz**

Gesucht für unsere Betriebe in Hegnau

Küchenchef

(evtl. Souschef)

Koch

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr gute Salarie-
rung, Eintritt baldmöglichst.

Offerten an

Dir. H. Herwig, Zentralbüro Stammbaum, 8604 Hegnau,
Telefon (01) 86 67 29.

7249

Hotel-Restaurant Bellevue

über dem Rheinfall
8212 Neuhausen

Für unseren gepflegten A-la-carte- und Bankettservice
suchen wir für sofort tüchtige und freundliche

Servicetöchter oder Kellner

in gutbezahlte Jahresstelle.

Wir bieten regelmäßige Arbeitszeit und angenehmes
Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Fam. R. Nohava, Tel. (053) 2 21 21.

7248

Hotel Alpina, 8784 Braunwald

Wir suchen für lange Wintersaison oder in Jahres-
stelle:

Chef de partie

Commis de cuisine

Anfangssaaltöchter

Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an
Fam. R. Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald.

7247

L'hôtel garni «de France» à Sion, Valais,
cherche pour entrée immédiate ou à convenir

une secrétaire-directrice

Age minimum désiré: environ 30 ans.
Place stable à l'année, très intéressante pour per-
sonne aimant les responsabilités.

Offre avec copies de certificats, photo et prétention
de salaire.
Tél. (027) 2 50 51.

7238

Taverne du Château de Chillon
1843 Veytaux-Montreux

cherche

commis de cuisine

apprenti de cuisine

filles de lingerie

sommelière

ou évant, couple. Lui: commis de cuisine. Elle:
filles de lingerie et filles d'office. Place à l'année,
nourris, logés.

Entrée 1er novembre ou à convenir.

Faire offre à

J.-F. Savary, tél. (021) 61 26 41.

7233

Lac Léman, près Lausanne

Etes-vous te jeune

sommelier/chef de rang

capable de prendre des responsabilités, que nous
cherchons pour notre petite brigade, dans restau-
rant soigné à spécialités.

Horaire réglé. Important salaire. Place à l'année.
Entrée de suite ou à convenir.

Offres avec références sous chiffre PG 903204 à
Publicitas, 1002 Lausanne, ou prendre rendez-vous
au (021) 29 89 71 qui renseigne.

Stellenangebote Offres d'emploi



BAD SCHINZNACH

sucht auf 1. Januar 1973 oder nach Uebereinkunft fachkundige und lebenswürdige

Directrice für Kurhotel Habsburg

(50 Betten) Jahresstelle, Pension.

Ferner benötigen wir im Parkhotel eine freundliche und gewandte

Direktionssekretärin

für Réception, Korrespondenz, Bankette, Hochzeiten usw.

Angenehmes Arbeitsklima.

Eine kurze Bewerbung oder ein Anruf genügt, um einen Besprechungstermin zu vereinbaren.
Direktion: M. Peter, Parkhotel, Tel. (056) 43 11 11, 5116 Schinznach Bad.

7095

Hotel Rufinis, 7252 Klosters Dorf

Wir suchen für lange Wintersaison

junge, tüchtige

Barmaid

Service-Tournante

für Service und Barablösung

Zimmermädchen

Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. A. Meli, Hotel Rufinis, 7252 Klosters Dorf, Telefon (083) 4 13 71

7242

Arosa

Hotel Hof Maran

Wir suchen für lange Wintersaison

1 Logentourant-Telefonist

sprachenkundig mit Ausweis B

1 Hilfszimmermädchen

1 Kellerbursche-Cavist

2 Buffettöchter

1 Chef de rang

2 Commis de cuisine

1 Kiosk-Kassierin

für unsere Natureisbahn-Curling mit Getränkeauschank.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

7237

Gesucht auf 15. Oktober oder nach Uebereinkunft in eines der schönsten Dancing der Ostschweiz



Manager

(zur selbständigen Führung des Betriebes)

sowie

Barmaid

Serviertöchter

Kurzofferten mit Bild oder Telefon an:

Peter Bigler, Hotel Landhaus, 9500 Wil, Telefon (073) 22 46 22.

7239



PARK-HOTEL

7078 Lenzerheide

sucht für gute Wintersaison, ab ca. 15. Dezember 1972.

1. Saaltöchter oder

1. Saalkellner

möglichst sprachenkundig

Saaltöchter/Saalkellner

Küche/Office-Ehepaar

Offerten mit Unterlagen an:

Hp. Göldi, Tel. (081) 34 15 25.

7161



cherche:

Téléphoniste

si possible formation PTT français, anglais, allemand.

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de

l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève

7165

Hotel Elite, Bienne

R. A. Lendi, propr., J. C. Bondolfi, dir.

cherche pour le 1er novembre ou à convenir

1 chef de réception

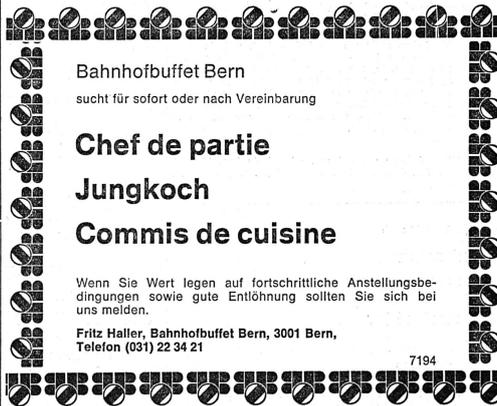
qualifié et expérimenté, capable de diriger la réception d'un hôtel de premier rang.

Connaissance des langues (français, allemand, anglais) parlés et écrites indispensables.

Il s'agit d'un poste de confiance, bien rétribué et à l'année.

Nous prions les intéressés d'adresser leurs offres à la direction de l'Hôtel Elite, case postale, 2501 Bienne.

7072



Bahnhofbuffet Bern

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Chef de partie

Jungkoch

Commis de cuisine

Wenn Sie Wert legen auf fortschrittliche Anstellungsbedingungen sowie gute Entlohnung sollten Sie sich bei uns melden.

Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern, Telefon (031) 22 34 21

7194



PAVATEX-Akustikplatten lösen das Lärm- und Diskretionsproblem

Wie zum Beispiel in einer Telefonkabine. Oder im Grossraumbüro. PAVATEX-Akustikplatten schaffen immer ideale akustische Bedingungen. Sie hemmen das Eindringen von Lärm, sorgen für Ruhe im Innern und absorbieren den störenden Nachhall.

PAVATEX-Akustikplatten isolieren auch gegen Hitze und Kälte. Sie sind ein idealer Baustoff, der dem Wohlbefinden des Menschen in vielen Hinsichten dient.

PAVATEX löst die Probleme.

Pavatex AG
jetzt Rigistrasse 8
6330 Cham
Tel. 042/36 55 68



Hotel Hirschen, 3775 Lenk B. O.

Wir suchen für die Wintersaison 1972/73

- Barmaid**
- Bartochter oder Barkellner**
- Restaurationsstochter oder Kellner**
- Saaltochter oder Kellner**
- Buffetochter oder -bursche**
- Lingeriemädchen**
- Küchenmädchen und -bursche**
(evtl. Ehepaar)
- Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an Fam. E. Zeller, Tel. (030) 3 10 84.

7218

Das modern eingerichtete

Hotel du Lac in Wädenswil

sucht einen jüngeren

Commis de cuisine

Sie haben nicht nur die Gelegenheit, sich in allen Sparten der Hotel- und Restaurationsküche weiterzubilden, nein, Sie können sich auch mit unseren zwei Franzosen-Commis in der französischen Sprache perfektionieren. Geregelt Arbeits- und Freizeit und Einzelzimmer im Hause sind bei uns ebenso selbstverständlich, wie angenehmes Arbeitsklima in einem jungen Team.

Ihre Anfrage erwartet gerne Hotel du Lac, M. und M. Auer-Muheim, 8820 Wädenswil, Tel. (01) 75 00 31.

7217

Gesucht nach

Pontresina

für Wintersaison flinke, freundliche

Serviertochter

Offerten an

Konditorei-Tea-room Piz Süs, 7504 Pontresina/Engadin Tel. zurzeit (053) 6 05 48

7193

Restaurant Trockener Steg ZERMATT

sucht zu Neueröffnung Mitte November 1972 für die Wintersaison oder in Jahresstelle

1 Küchenchef

3 Köche

3 Kassiererinnen

3 Officeburschen oder -mädchen

2 Küchenburschen oder -mädchen

4 Buffetochter oder -burschen

Hilfspersonal

für Selbstbedienungsrestaurant.

Bitte senden Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion E. Müller, Restaurant Trockener Steg, 3920 Zermatt.

7192



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 134 Zimmern sucht für sofort

Etage: **Generalgouvernante**

Service: **Serviertochter**
Commis de rang
Lehrlinge:
Serviceangestellte
Kellner

Küche: **Chef de partie-Restaurant**
Chef garde-manger
Commis de cuisine
Chef saucier

Office/
Küche: **Hilfsgouvernante**
Hilfspersonal
(nur mit Jahresbewilligung)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (01) 82 29 61.

7208

Erstklass-Hotel in Basel

sucht zu besten Bedingungen

Buffetdame
Chef de partie
Kellner

gut ausgewiesener

Küchenchef
sowie
Nachtportier

Offerten bitte an Hotel Alexander, Direktion E. Hemmelmayer, Riehenring 83/85, Tel. (061) 32 60 30.

P 03-4022



St. Gallen

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Réceptionssekretärin
in unseren vielseitigen Betrieb.

Sind Sie kontaktfreudig und haben Sie Interesse, mit einem netten Team zusammenzuarbeiten, dann wenden Sie sich bitte an E. und B. Leu-Waldis, Tel. (071) 22 29 22.

7074

Posthotel - Restaurant - Bar
8843 Oberberg/SZ
(70 Betten)

sucht für Wintersaison oder als Jahresstelle

Hotelsekretärin
Barmaid
Bar-Serviertochter / Kellner
Restaurationsstochter oder Kellner
(fambier- und tranchierkundig)

Saaltöchter / Kellner

Chasseur

Köche
(kleine Brigade)

Küchenburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Fam. Hubli, Posthotel, 8843 Oberberg, Tel. (055) 6 51 72.

7068

Chesa Rustica



Limmatquai 70, 8001 Zürich Tel. (01) 32 92 91

Für unser neues Hotel im Stadtzentrum Zürich suchen wir auf die kommende Wintersaison oder nach Uebereinkunft.

Sous-chef

Chef de partie

Commis de cuisine

auf April 1973 einen

Kochlehrling

tüchtigen

Küchen-/Hausburschen
(schönes Appartementhaus-Zimmer steht zur Verfügung)

Tagesportier

Wir bieten geregelte Freizeit sowie zeitgemässe Entlohnung.

97-26211



Grand Hotel

Cherchons pour longue saison d'hiver ou à l'année:

responsable carnetzet
(restaurant typique-grill)

Faire offres avec certificats, curriculum vitae et photographie à la direction, J.-R. Herren, 1854 Leysin

7291

Das Soleschwimmbad Riehen/Basel (Ganzjahresbetrieb) sucht nach Vereinbarung baldmöglichst

bestausgewiesenen Bademeister

Gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an:

A. Treu & Co
Lindenhofstrasse 40
4002 Basel

03-1756

Churwalden

Das Pistenparadies bei Lenzerheide Für die kommende Skisaison gesucht:

Aide de patron

Vielseitiges und interessantes Arbeitsgebiet.

Serviertochter

für unsere gutbesuchte Kronenstube

Koch

moderne Einrichtung, Küchenbrigade.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion D. Maron

Sporthotel Krone, 7075 Churwalden

13-2881

Hotel-Restaurant Wilerbad am Sarnersee

sucht

Küchenchef
(kleine Brigade)

Es kommt auch strebsamer, versierter Koch in Frage. Wir bieten: Jahresstelle, neue moderne Küche, gutes Arbeitsklima. Eintritt: Ende Dezember oder Winter bis Frühjahr 1973.

Bewerbungen bitte an:

Hotel Wilerbad AG, Dir. M. Rogger-Härry, 6082 Wilen-Sarnen.

7079

Gesucht nach



in Hotel mit Halbpension (50 Betten)

Koch oder Köchin

Wir bieten Ihnen eine selbständige und gutbezahlte Saison- oder Jahresstelle.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte:

Hotel Ammann, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 41 30

56.112.001

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung einen tüchtigen, jüngeren

Alleinkoch/Alleinköchin

freundliche **Serviertochter und Kellner**

Sehr guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit.

Restaurant

Konzertlokal

Hr. W. Lisak, Spelchergasse 37, 3000 Bern, Tel. (031) 22 12 67

05-10107

Hotel - Terrassenrestaurant - Bistro

Schiff

an der Reuss

6002 Luzern

Wir suchen für unser Restaurant auf den 1. November oder nach Uebereinkunft 2 flinke, freundliche

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Teamwork, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Fam. R. und S. Helmlin-Ceppi
Tel. (041) 23 17 17

25-7285

In unseren gut eingerichteten Betrieb suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft eine

Buffetochter

Anfängerinnen werden gerne angeleert. Kost und Logis ist im Hause möglich.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Café Konditorei Schenkel, 8802 Kilchberg ZH, Tel. (01) 91 40 01

67.812.003

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen

Koch

neben Patron.

Sehr schöner Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Gasthof Rössli
Fam. H. Wenger-Käch, 3144 Gasel
b. Bern
Tel. (031) 84 02 11.

54.752.005

Leider verlässt uns unsere

Barmaid

nach 21-jähriger Tätigkeit. Daher suchen wir Sie, als unsere neue Mitarbeiterin, auf den 1. Oktober 1972. Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Angenehmes Betriebsklima.

Melden Sie sich telefonisch bei:

Fam. Jones
Restaurant Eckhaus
8200 Schaffhausen
Tel. (053) 4 55 55

64.302.004

Gesucht auf die Wintersaison

2 Zimmermädchen

und

1 junger Hausbursche

Zuschriften an C. Conrad

Hotel Post,
7275 Davos-Frauenkirch
Tel. (083) 3 61 04

56.721.002



- Tolles Arbeitsklima
- Gute Entlohnung
- Interessante Arbeit
- Sonne und Schnee

Für die nächste Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception: **Kassierin**

Loge: **Nachtportier**

Etage: **Gouvernante**
Zimmermädchen

Saal: **Chef de vin**

Küche: **Commis de cuisine**
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Telefon (028) 7 71 61.

7027

Hôtel de la Gare à Payerne

cherche de suite ou à convenir

un cuisinier seul
un commis de cuisine

Très bon gain, nourris, logés.

Tél. (037) 61 26 79.

P 17-29018

Auf Wintersaison 1972/73 gesucht

Saaltöchter

Kellner

Patissier

Saisondauer 1. Dezember bis 30. April.

Offerten an

Hotel Christiania Hallenbad,
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 77 79
oder 7 71 63

7202

WALLIS
Restaurant «Le Grenier»
in Anzère

sucht für die Wintersaison

Küchencommis

fähig, allein zu arbeiten.
Guter Verdienst.
Tel. (027) 2 01 62.

P 36-32350

Amsterdam

Gesucht zu baldigem Eintritt in die kleine Brigade eines bekannten Restaurants unter Schweizer Leitung

Chef de partie

Bewerber mit guten Referenzen sind gebeten sich zu melden bei

Frl. Monique Kühne, Restaurant Molen de Dikkert Amsterdamseweg 104, Amstelveen (Holland)

7231

Wir suchen auf 1. November freundliche

Serviertochter

nettes Arbeitsklima, guter Verdienst.

Hotel zum Goldenen Adler

Gerechtigkeitsgasse 7, 3000 Bern, Tel. (031) 22 17 25

7236

Für unser nach modernsten Grundsätzen geführtes RADI-Restaurant in Winterthur suchen wir in Dauerstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

junger Küchenchef

Commis de cuisine

Küchenmädchen oder -bursche

Serviertöchter

Wir bieten: Zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen
Treueprämien
Zimmer können vermittelt werden

Bitte richten Sie Ihre Offerten an

Restaurant RADI

Herrn E. Roduner
Stadthausstrasse 143
8400 Winterthur, Tel. (052) 22 26 10



199



HOTEL EXCELSIOR 1820 MONTREUX

sucht auf 15. Oktober oder nach Vereinbarung

Réception: Sekretärin-Korrespondentin
NCR 42, Englisch, Französisch, Deutsch

Saal: Commis de rang

Etage: Etagegouvernante
(auch Anfängerin)

Küche: Saucier-Küchenschefstellvertreter
Garde-manger
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an
F. K. Liechli, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

6799



sucht

Angestellte

für den Vermittlungsdienst im Quartierbüro

Aufgabenbereich:

Vermittlung von Zimmern und Wohnungen und alle dazugehörigen administrativen Arbeiten.

Wir erwarten von Ihnen:

kaufmännische oder gleichwertige Ausbildung;
die Fähigkeit, mit Personal umzugehen;
selbständiges Disponieren und Organisieren;
Fremdsprachen: Italienisch eventuell Spanisch.

Wir bieten Ihnen:

eine Entlohnung nach kantonalem Besoldungsdekret;
weitgehend selbständiges Arbeiten in einem lebhaften Betrieb;
ein angenehmes Arbeitsklima in einem kleinen Team;
Personalrestaurant.

Eintritt:

1. 1. 1973 oder nach Vereinbarung.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte unter Kennziffer 128/72 an die **Direktion des Inselspitals, Personalabteilung, 3010 Bern**. Auskunft erteilt: **Fräulein Etter, Telefon 64 31 68 oder 64 31 87.**

OFA 54080006

Atlantis Hotel Zürich

Dörltschiweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00



Ein Erstklasshotel lebt in erster Linie vom erstklassigen Personal.

Darum suchen wir Sie.

Und darum sind wir auch gerne bereit, Sie erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.

Telefonistin

sprachkundig

Sekretärin

für unsere Buchhaltung, möglichst mit EDV-Erfahrung.

Chef de partie Commis de cuisine

Chef de rang

Demi-chef de rang Commis de rang

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

7204

Hotel Alphubel, 3920 Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison

1 Zimmermädchen

Anmeldungen sind erbeten an die Direktion.
Telefon (028) 7 72 69.

7220

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Saaltöchter

oder

Tochter mit guten Kenntnissen im Service

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Fixlohn und Kost und Logis. Geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an die Hausbeamtin der

Privatklinik Bircher-Benner,
Keltenstr. 48, 8044 Zürich,
Tel. (01) 32 68 90

7187

Gesucht für lange Wintersaison (evtl. Jahresstelle)

1 Koch

1 Commis de cuisine

1 Saaltöchter oder Kellner

(kann angelernt werden)

Zimmermädchen

Küchenbursche

Offerten bitte an

Hotel Bergsonne

(Renggli-Dahinden)

6356 Rigi Kaltbad, Tel. (041) 83 11 47

7184

basel

Empfangssekretärin

(evtl. auch Anfängerin)

in Jahresstelle gesucht.

Schweizerin mit guter Ausbildung, mehrsprachig.

Interessantes, vielseitiges Aufgabengebiet an Réception.

Eintritt 1. November 1972 oder nach Vereinbarung.

7162

hotel Drachen garni

Aeschenvorstadt 24 Telefon 061 23 90 90



Grand Hotel Bellevue 3780 Gstaad

sucht für Wintersaison (Mitte Dezember) noch folgende Mitarbeiter:

Chef de grill

Serviertochter oder Kellner

für unser Curlingrestaurant

Zimmermädchen

Wir bieten Fixlöhne, gutes Betriebsklima, schöne Zimmer. Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, Foto und Zeugniskopien an die Geschäftsleitung

Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad, Tel. (030) 4 32 64

7188



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

Etagenportier

Zimmermädchen

in Jahresstellen. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis. Eventuell auch geeignet für Ehepaar.

Für Ausländer nur geeignet, wenn Aufenthaltsbewilligung «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1

7189

Flims

Gesucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle

2 Saaltöchter

selbständiger Posten, hoher Verdienst.

Offerten an:

Fam. Sgier, Hotel Cresta, 7018 Flims-Waldhaus, Telefon (081) 39 13 02

7244



1820 Montreux

cherche pour la saison d'hiver ou éventuellement à l'année

chef de cuisine/restaurateur

chefs de partie

Nous offrons: tout les conditions actuel et salair au dessous la moyenne.

Faire offre à la direction de

l'Eurotel, 1820 Montreux
ou tél. (021) 62 29 51

7136

Hotel Excelsior, 7050 Arosa
 Erstklasshotel mit Hallenbad sucht für Wintersaison 1972/73

Economat-/Officegouvernante
Kaffeeköchin oder -koch
Entremetier
Commis de cuisine
Logentourant
 mit Fahrbewilligung
Zimmermädchen-Tourante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

Hotel-Restaurant Belvoir
 8803 Zürich-Rüschlikon
 Tel. (01) 92 03 02

sucht

Commis garde-manger

Hoher Lohn, Eintritt nach Uebereinkunft.
 Direkte Busverbindung mit Zürich.

Hotel «Bären», 3072 Ostermundigen
 sucht

Réceptionist/Sekretär(in)

Interessanter Job, selbständig und auch für Mithilfe im Service und Bankbetrieb.

Serviertochter oder Kellner

für Gaststube mit vorwiegend Tellerservice, Jahresstellen.

Offerten an Hotel «Bären», 3072 Ostermundigen-Bern, Tel. (031) 51 10 47.

Gesucht

Réceptionsssekretärin

für Kasse, Journal und Empfang in modernes Hotel, Jahresstelle

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bitte schreiben Sie uns:

Hotel ABC-Garni
 Ottostrasse, 7000 Chur.

Hotel Seehof
 Arosa

sucht für Wintersaison 1972/73

Hotelsekretärin/Korrespondentin
 (Eintritt Oktober oder nach Uebereinkunft)

1. Buffetdame(-bursche)
2. Buffetdame(-bursche)
Chef de rang
Saalkellner
Saaltöchter
Wäscher
 (mit Praxis)
Lingeriemädchen
 (mit Praxis)

Offerten mit Unterlagen an:

Hotel Seehof, 7050 Arosa

Hotel Belvédère
 3700 Spiez am Thunersee

sucht in Jahresstelle mit Eintritt anfangs Januar oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Küchenburschen/-mädchen
Alleingouvernante
Etagenpersonal
Servicepersonal

Ausführliche Offerten mit Foto und Lohnanspruch sind erbeten an die Direktion E. und J. Urben, Tel. (033) 54 33 33.

Davos
 Sporthotel Clavadel

sucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle

Alleinkoch/Küchenchef
Jungkoch
Hilfskoch oder Praktikant
Serviertöchter

Offerten an
Leo Spinatsch, 7272 Clavadel-Davos,
 Tel. (083) 3 60 51.

Recherchons
DIRECTEUR GÉNÉRAL

deux hôtels **Country Club Pacifique-Sud**, 160 chambres. Contact humain. Public relation. Animation/sport. Situation intéressante. Salaire élevé. Ambiance agréable. Anglais/français parlés.

Ecrire
HESNAULT, 18, rue Beaurepaire,
 Paris (Xe), tél. 203.04.24.

MAROC TOURIST
 die grösste marokkanische Hotelgesellschaft, sucht

Hotelbetriebsberater

die direkt der Generaldirektion unterstellt sind.

Von den Bewerbern werden praktische Erfahrungen in allen Sparten der internationalen Hotellerie, insbesondere im Rechnungswesen und Grundkenntnisse im technischen Bereich erwartet. Gute Kenntnisse der französischen Sprache sind unerlässlich.

Die Berater sollen qualifizierte marokkanische Mitarbeiter auf folgende Aufgaben vorbereiten und die Durchführung dieser Aufgaben kontrollieren:

- Betriebsüberwachung verbunden mit Revision der einzelnen Hotelbetriebe,
- Erstellung und Überwachung von Budgets einschliesslich Personal- und Investitionsplänen,
- Produktions- und Verkaufsplanung im Food-& Beverage-Bereich.

Die Hauptverwaltung der MAROC TOURIST hat ihren Sitz in Rabat.

Geboten werden ein den Anforderungen entsprechendes Gehalt sowie eine Dienstwohnung.

Bewerbungen erbeten an

STEIGENBERGER CONSULTING GmbH
 6 Frankfurt (Main)
 Grosser Hirschgraben 15

Restaurant Schützengarten in Zürich
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen, initiativen

Küchenchef
 in kleinere Brigade.

Auch ein gut ausgewiesener Chef de partie kommt für diesen anspruchsvollen Posten in Frage.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an P. Schumacher, Bahnhofquai 15, 8001 Zürich, Tel. (01) 23 22 84.

Meiler's Garni Hotel
 7017 Flims Dorf GR

Wir suchen nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtige, selbständige

Réceptionistin/Sekretärin
Büropraktikantin

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Freizeit und schöne Unterkunft.

Schicken Sie uns Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto.

Fam. P. Meiler-Schmid, Tel. (081) 39 16 16

VALAIS
Le Restaurant «Le Grenier» à Anzère
 cherche pour la saison d'hiver

commis de cuisine

capable de travailler seul. Bon salaire. Tel. (027) 2 01 62.

Gesucht nach **Zermatt** für Wintersaison

Bar-Serviertochter
 (eventuell Jahresstelle) in kleine exklusive Bar

sympathische Barmaid

Weicher junge Herr
 hätte Freude, einen Spielsalon zu überwachen?

Angebote bitte an:

Hotel Excelsior, 3920 Zermatt,
 Tel. (028) 7 70 46

PERSONNEL WANTED
 First Class Hotel in Bangkok requires:

1. General Manager
2. Chef de cuisine
3. Restaurant Manager

Applicants are requested to submit full resume in English and photo to:
Managing Director, P.O. Box No. 1077,
 Bangkok, Thailand.

Buffet AARAU

Wir suchen:

- Jungkoch
- Chef de partie
- Service-Angestellte
- Buffettochter (wird angelehrt)

Wir bieten:

- Gute Zusammenarbeit
- Gute Entlohnung
- Geregelte Arbeitszeit

Anfragen an

Bahnhofbuffet SBB
 5001 Aarau, Postfach 196
 Tel. (084) 22 41 75
 Frä. Hunziker oder Frä. Riesen verlangen.

Autobahn Inter-Rest
 Ohringen/Seuzach bei Winterthur

Wir suchen folgendes Personal:

Chef-Koch
Commis
Saaltöchter oder Kellner
Küchen- oder Officebursche

Kost und Logis frei.

Bitte wenden Sie sich an:
 Herrn Hartmann, Inter Rest, Tel. (052) 22 36 40.

Zur Neueröffnung unseres Spezialitätenrestaurants in einem alten Engadinerhaus in Zuoz suchen wir für die Wintersaison

3 Serviertöchter
1 Koch

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Reto Casty, Hotelier, 7524 Zuoz

Nach

Davos
 gesucht

1 Zimmermädchen
1 Buffettochter
1 Frau für Lingerie
 (moderne Wäscherei, Glätterei - wird angelehrt)

2 Serviertöchter
 in Speiserestaurant.

1 Koch
1 Mädchen
 zur Mithilfe am Kiosk

Aushilfe (2 Monate) oder Jahresstellen.

Kessler AG, Hotel Kulm,
 7299 Wolfgang-Davos
 Tel. (083) 3 50 04

Gesucht Köchin oder Koch für die kommende Saison. Wir suchen selbständige(n)

Köchin oder Koch
 für Skilager in Lenzerheide.

S. u. D. Jochberg,
 Skilager Raschinas,
 7078 Lenzerheide, Tel. (081) 34 17 47

HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen für unser HandwerkerTEAM sobald wie möglich:

ELEKTRIKER
HILFSELEKTRIKER

zu guten Bedingungen. Angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team, geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Sozialleistungen, auf Wunsch kann Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC
 Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich.

DERBY WIL SG
 Tel. (073) 6 26 76

das führende Hotel mit Spezialitätenrestaurant, Snack-Bar und 2 Bar-Dancings, im Zentrum der Ostschweiz.

Wir suchen:

2 Commis de cuisine oder Köchin
Buffetdame
2 Snack-Bar-Kellner
Barmaid

in gutbesetzte Jahresstellen, Garantielohn.

Wussten Sie schon, dass Wil eine attraktive Stadt ist - 40 Minuten von Zürich - 20 Minuten von St. Gallen und Bodensee, mit vielen Einkaufs- und Unterhaltungsmöglichkeiten. Reiten, Dancings, 2 Schwimmbädern, Tennis usw.

Telefonieren Sie uns und verlangen Sie unseren Herrn Schmid, Tel. (073) 22 26 28.
 Derby Hotel, Restaurants, Bars, Dancings am Bahnhofplatz 8500 Wil.

CONTINENTAL HOTEL
 2, place de la gare, Lausanne 021 / 2015 51

cherche pour son Lobsterbar

une barmaid
 et
un chef de service

Veuillez faire parvenir votre offre accompagnée de vos copies de certificats à la: direction du Continental Hôtel Lausanne, 2, place de la Gare, Lausanne.

Zeuhausgasse 9 3007 Bern

HOTEL VOLKSHAUS
 Restaurant / Bar

Telefon
 031 22 29 76

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Sous-chef
 (Produktionschef und Küchenchef-Stellvertreter)

Unsere neuen Mitarbeiter stellen wir uns ungefähr so vor:
 30-40 Jahre alt, loyal mit natürlicher Autorität, grossem Fachwissen, guter Organisator und mit fröhlichem, aufgeschlossenem Wesen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen und Freude haben in einem modernen, gut organisierten Betrieb mitzuarbeiten, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Direktion Hotel Volkshaus und Restaurant «Zu de 7 Stube»
 Franz A. Huber, Tel. (031) 22 29 76

Savoy Hotel Baur en Ville, 8022 Zürich

Savoy Bar – Café Baur – Orsini
Telefon (01) 23 36 80

für baldmöglichsten Eintritt gesucht:

GARDE-MANGER

TOURNANT (Küche)

TELEFONISTIN (sprachkundig)

HALLETOURNANT (Ablösung Nachtconcierte)

Unterkunft im Betrieb möglich.

7219

Hotel Niederschlacht 8784 Braunwald

sucht für die Wintersaison (Mitte Dezember bis Mitte April) oder in Jahresstelle

Küchenchef Pâtissier

zu kleiner Brigade, Hotel 90 Betten, mit gepflegter Küche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
J. Streiff, Tel. (058) 7 23 02

7191

Encore un prestigieux Hotel Holiday Inn!

Nous recherchons pour notre Holiday Inn à Liège, ouverture en décembre:

chef de réception

Connaissance de la NCR 42 et langues anglaise et allemande obligatoire;

gouvernante générale

Expérience acquise dans un hôtel de 200 à 300 chambres et des méthodes modernes de travail;

night auditor

Ayant formation complète sur la NCR 42.

Bonnes conditions de travail dans une ville sympathique aux bords de la Meuse.

Envoyer résumé avec photo et certificats au

Director of Personnel
Holiday Inns International
Holiday Straat
1920 Diegem – Belgium



792

«Chez-Fritz» Hotel Bahnhof 4852 Rothrist/Olten

Bekannt für Spezialitäten

sucht zur Verstärkung seines Teams zuverlässigen

Koch (Chef-Stellvertreter)

1 Commis oder Chef de partie

Wir bieten: guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit sowie gutes Arbeitsklima.

Offerten mit Unterlagen an:

Fam. Wüthrich, Tel. (062) 44 20 88
Tel. Anfrage bitte jeweils ab: 8.00–13.30 oder 17.00–23.00 Uhr.

7154



Davos Wolfgang 1600 m

HOCHGEBIRGSKLINIK
DAVOS-WOLFGANG

Für unseren modern eingerichteten Küchenbetrieb suchen wir

Koch oder Köchin

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen und komfortable Unterkunftsmöglichkeiten.

Für Verheiratete 2-, 3½- und 4½-Zimmer-Wohnungen zu äusserst günstigen Bedingungen.

Schreiben Sie oder rufen Sie uns an, damit wir Ihnen nähere Auskunft über Ihren Arbeitsplatz geben, bzw. mit Ihnen einen Termin zu einer Unterredung in Wolfgang – wobei die Reisekosten selbstverständlich von uns übernommen werden – vereinbaren können.

Telefon (083) 3 50 44, Verwaltungsdirektion
Hochgebirgsklinik Davos Wolfgang, 7299 Wolfgang.

7160



sucht für die kommende Wintersaison zu besten Bedingungen in eine junge, fröhliche Mannschaft:

Chef de service

Aide du patron – Anfangsgouvernante

Portier, Zimmermädchen

(möglichst Ehepaar mit Deutschkenntnissen)

Schriftliche Offerten mit Unterlagen bitte an Hotel
Hauser, CH 7500 St. Moritz.

7298

Hotels Bären & Adler, 3715 Adelboden

Wir suchen mit Eintritt auf zirka 15. Dezember 1972

für Hotel Bären:

Restaurant: **Serviertochter**

für Hotel Adler:

Bar-Dancing: **Serviertochter**

Saal: **Saaltochter**

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

7177

Hotel-Restaurant Bernerhof, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Büro: **Sekretärin oder Büro-
praktikantin**

Küche: **Saucier
Entremetier
Köchin/Tournante
Commis de cuisine**

Service: **Barmaid
(auch Anfängerin)
sprachkundig für Hotel-Restaurant-
Bar**

**Restaurationsstöchter
oder Kellner**

Buffet: **Buffetochter**

Etage: **Zimmermädchen
sprachkundig**

Offerten mit Unterlagen an Direktion Hotel Bernerhof, 3823 Wengen, oder Tel. (036) 55 27 21 (Hr. Schneider).

7155

ST. MORITZ

Für Wintersaison benötigen wir noch:

Hotel Bären: **Commis de cuisine**

Hotel
Belvédère: **Serviertochter/
Barmaid
Officemädchen**

Hotel
Calonder: **2. Sekretärin
(Anker)
Kaffeeköchin**

Hotel Meierei: **Buffet-Vertrauens-
person
Commis de cuisine
Zimmermädchen**

Offerten erbeten an F. Degiacomi, Hotel Bären, 7500 St. Moritz.

7182

Restaurant «De Ville et du Rivage», 1095 Lutry/Lausanne

am Seeufer
sucht sofort oder nach Uebereinkunft:

jungen Koch

(grosse Karte)

Kochlehrling

(Herbst 1972 oder Frühling 1973)

Kellner

(2 Services)

Kellnerlehrling

(Herbst 1972 oder Frühling 1973)

Angebote mit Referenzen unter Chiffre PP 903211 an
Publicitas, 1002 Lausanne, oder Hr. Gachet, Tel. (021)
28 16 61, verlangen.



Seestrasse 83, Tel. (01) 90 55 22

Warum nicht einmal am Zürichsee arbeiten – ganz in der Stadtnähe (10 Minuten ab Bellevue).

Wir suchen die folgenden Mitarbeiter – überdurchschnittliche Löhne für tüchtige Fachkräfte:

Küche: **Commis de cuisine**

Service: **Restaurationsstöchter
(à-la-carte-kundig)**

Servicelehrtöchter

Buffet: **Buffetochter**

Schreiben oder telefonieren Sie an

Hotel-Restaurant Erlenbacherhof, 8703 Zürich-Erlenbach,
Telefon (01) 90 55 22 – Herrn oder Frau W. Hodler verlangen.

6898

Hôtel Elite, 2501 Bienne

R. A. Lendl, propr., J. C. Bondolfi, dir.

cherche pour entrée de suite ou à convenir

portier de nuit

Connaissance des langues allemande, française et anglaise souhaitées.
Place à l'année, bien rémunérée.

Prière de faire offre à la direction de l'Hôtel Elite, 2501 Bienne, téléphone (032) 2 54 41.

6526



OPER SA

Organisation – Programmation – Etude –
Réalisation
Unité tourisme et hôtellerie
104, avenue des Alpes
CH 1820 Montreux

Mandatés par la Coopération Technique Suisse, nous désirons engager un professionnel de l'hôtellerie pour lui confier le poste de

directeur de l'école

hôtelière de Bandung (INDONESIE)

Les candidats intéressés devront posséder une bonne formation professionnelle, une excellente connaissance de l'anglais, un sens de la pédagogie suffisant pour maîtriser l'organisation des cours. Enfin, ils devront pouvoir accepter un contrat de 2 ans au moins. En contrepartie, le candidat choisi bénéficiera de conditions intéressantes dont le détail lui sera fourni dès le premier contact.

Faire offre manuscrite avec curriculum vitae et photo.

7210

Geregelte Arbeitszeit Durchgehender Dienst

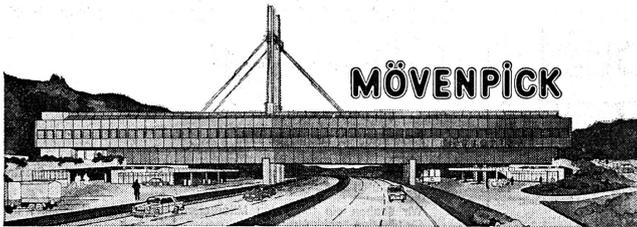
Einsatzmöglichkeiten in
Luxemburg, Gran Canaria,
Zürich und Zug

Köche, Commis, Service-Personal

Richten Sie Ihre Offerte bitte an:

GASTROPLAN
Planen – Organisieren – Überwachen
8008 Zürich Dufourstrasse 165

6933



MÖVENPICK

Eine Brücke, auch in Ihre Zukunft

vor den Toren Zürichs

Das grösste Autobahn-Brückenrestaurant der Welt wird im Herbst 1972 gesamthaft eröffnet. Mit seinen sechs verschiedenen Restaurants bietet es Ihnen viele vielseitige und ausbaufähige Positionen.

ZUM BEISPIEL

IN KÜCHE UND PRODUKTION

damit es schmeckt

Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier

SILBERMÖVE

Selbstbedienung neuen Stils

stellvertretender Leiter

Hostessen
Counter-Chefin
Counter-Angestellte
Kassiererin

LANDBEIZ

Ländliches aus der Schweiz für Gäste aus aller Welt

Service-Hostessen
Service-Stewards

SILBERKUGEL

Schnell, gut, preiswert, sauber

Essbar-Verkäuferin
Hilfsköche

Unsere Brücke ist nicht nur vom Baulichen her neuartig, sondern auch in dem, was sie bietet: Arbeitszeiten, Unterkünfte, Verpflegung, Einkaufsmöglichkeiten, Personalsport ... und noch einiges mehr, worüber wir uns mit Ihnen unterhalten möchten.

RUFEN SIE UNS AN – ES LOHNT SICH: 056/74 01 61

Alexander Urbach hat Ihnen noch viel zu sagen.

Mövenpick-Silberkugel-Restaurant-Betriebe
Raststätte Würenlos
8116 Würenlos
Dir. W. Doppmann

P 44-61

Wir suchen auf Frühjahr 1972 für vielseitigen Wirkungskreis

Gerantenehepaar oder Pächter

für ideales Ferienhotel mit Passantenbetrieb am Vierwaldstättersee.

Anfragen bitte unter Chiffre 7099 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



MONTREUX PALACE

cherche

chef de réception

ayant expérience dans de grands hôtels de luxe
place stable à l'année
caisse de retraite autonome
entrée à convenir

Offres avec copies de certificats et photo à Monsieur Alfred J. FREI, directeur général.
Renseignements supplémentaires: Chef du personnel, M. Klaus Frei.

7076

hotel
revue

Die HOTEL-REVUE sucht zur Verstärkung ihres Redaktionsteams einen deutschsprachigen

redaktor

Wenn Sie 25-30 Jahre alt sind, als Redaktor selbstständig gearbeitet haben, einen ökonomischen Background haben (rer. pol., höhere kaufmännische Gesamtschulung o. ä.), bereits in Hotellerie oder Tourismus erste Sporen verdient haben (auch ein Hotelfachmann mit gewandter Feder hat Chancen),

sich in ein «glattes» Team einfügen können, auf 1. Januar 1973 oder früher frei sind, dann würden wir uns über Ihre Bewerbung freuen.

Die HOTEL-REVUE: im Verlag des Schweizer Hotelier-Vereins herausgegeben, führende Schweizer Fachzeitung für Hotellerie und Tourismus, wöchentliche Auflage

zirka 13 000, an Kiosken in der ganzen Schweiz erhältlich.

Bitte wenden Sie sich an Dr. Peter Kühler, Schweizer Hotelier-Verein, Monbijoustr. 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22.

Torrent-Bahnen Leukerbad-Albinen AG, Leukerbad

Wir suchen per 1. Dezember 1972 einen tüchtigen

Geranten oder Pächter

für unser Restaurant bei der Bergstation «Rinderhütte».

Gelernter Koch mit fachkundiger Ehefrau wird bevorzugt.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an den Sekretär des Verwaltungsrates, Kurdirektor Renato Paozzi, Verkehrsbüro, 3954 Leukerbad (Tel. 027/6 44 13 oder 6 45 30).

P 36-122499

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park.
Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.



Frontdesk: **Night Auditor**
Réceptionist
Kassier

Loge: **Concierge**

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Restaurant Nova Top: **Chef de service**
Chef de rang

AV-Club: **Barmaid**
Clubhostessen

Openchop (Kiosk): **Verkäuferin**
(mehrsprachig)

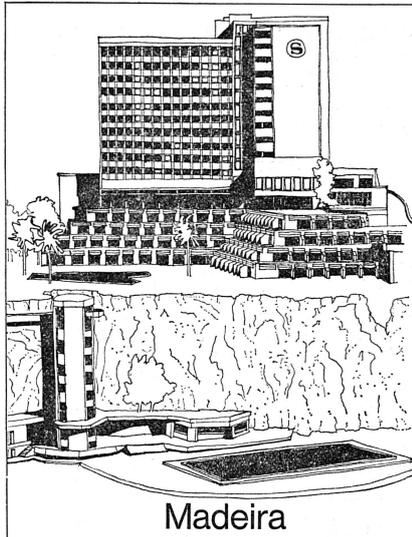
Nehmen Sie unverbindlich – telefonisch oder schriftlich – Kontakt auf mit unserem Personalchef Hr. F. Gassmann. Selbstverständlich wird Ihre Bewerbung vertraulich behandelt.

Badenerstr. 410, 8004 Zürich, Tel. (01) 54 22 21.

791



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft



Madeira

Chef Boucher-Charcutier Garde-manger Chefs de partie Commis de cuisine Baker

We are looking for top professional staff to fill these vacancies at the new Madeira-Sheraton Hotel which opens in November. The Hotel, which has 310 rooms, overlooks the Bay of Funchal and is within walking distance of the city centre. Experience in de luxe hotels is essential.

Conditions and benefits are excellent. Please write with full details of your career and salary, enclosing a recent photograph, copy certificates and references to: George Marinos, General Manager, Madeira-Sheraton Hotel, P.O. Box 598, Largo Antonio Nobre, Funchal, Madeira.

Stockholm, Copenhagen, Munich, Corsica, Tel Aviv, Lisbon, Madeira (Nov. 72)
London Heathrow (Feb. 73), Cairo, Hammamet (Tunisia), Kuwait City, Teheran, Yaounda (Cameroon), Istanbul (73)
and in Asia and Far East, Latin America, Caribbean, Hawaii and Coast-to-coast in United States & Canada.



Sheraton Hotels & Motor Inns
A WORLDWIDE SERVICE OF ITC

788

Hôtel International et Terminus Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

une secrétaire de réception

Connaissance des langues exigée.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et présentation à Mme N. Cottier, Hôtel International et Terminus, 20, rue des Alpes, 1201 Genève.

7278

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Erstklassbetrieb im Zentrum der Stadt Zürich

Chef de rang/Commis de rang

Rufen Sie uns doch mal an.

Telefon (01) 34 01 20.

7275

Hotel Kreuz, 6170 Schüpfheim

sucht für 1. November 1972 oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch

Regelerte Arbeitszeit, guter Lohn. Hilfskräfte stehen zur Verfügung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:

Hansruedi Kaufmann, Hotel Kreuz, 6170 Schüpfheim,
Telefon (041) 76 12 64

7300

Golf- und Country-Club, Basel

sucht auf Frühjahr 1973 (Mitte März oder anfangs April bis 31. Oktober 1973) zwei tüchtige, nette

Restaurationstöchter

die gewillt sind ein Klubrestaurant selbständig zu führen. Hilfskräfte sind vorhanden. Ueberdurchschnittlicher Verdienst. (Zweizimmerlogis mit Bad zur Verfügung).

Gerne erwarte ich Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Bild
Madame A. M. Ziegler, Sommergasse 23, 4056 Basel.

7292

Barmaid

die gewillt ist eine erstklassige Café-Snack-Bar in Basel selbständig zu führen.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bild unter Chiffre 7293 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen den

Küchenchef

der es versteht, durch eine natürliche Autorität eine mittlere Brigade in Jahresstelle zu führen.

Erstklassbetrieb mit verwöhnter Kundschaft.

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen und ein überdurchschnittliches Salär. Diskretion zugesichert.

Offerten erwarten wir unter Chiffre 7282 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



GRAND HOTEL VICTORIA

3718 Kandersteg

1200 m bis 2000 m

Wir suchen ab 1. November in Jahresstelle oder für lange Wintersaison 1972/73 nachfolgende Mitarbeiter:

Economat/
Etage:

**Gouvernante
Tournante**

Büro:

**2. Sekretär
auch Praktikant**

Service: **Commis de rang**

Etages: **Zimmermädchen**

Restaurant/
Dancing: **Serviertochter**

Zuschritten mit den üblichen, vollständigen Unterlagen an die Direktion erbeten.

7256

Hotel Crystal Garni, 3818 Grindelwald

Gesucht nach Grindelwald in Saison- oder Jahresstelle

Sekretärin Koch

Offerten an die Direktion.

7225



**CARLTON
HOTEL**
A. Moritz

Für die Wintersaison suchen wir noch

**Chef rôtisseur
Chef entremetier
Chef de partie
(Anlänger)
Commis patissier
Commis de cuisine
Economie oder
Economat gouvernante**

Offerten oder Anruf an die Direktion Carlton Hotel,
7500 St. Moritz, Tel. (080) 2 11 41.

7287

Europa Grand Hôtel du Lac Lugano-Paradiso

cherche de suite

**entremetier
commis saucier
commis de cuisine**

Places à l'année.

Faire offres écrites avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire comme date d'entrée en service possible au bureau central de l'hôtel.

7288



Zurich Airport Hilton

Vielleicht suchen Sie eine Stelle in einem lebhaften und internationalen Betrieb?
Dann haben wir das Richtige für Sie!
Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

1 Etagegouvernante

als Stütze unserer Hausdame

1 Service-Hostess

in unserem Coffee Shop

Wir bieten eine Jahresstelle mit zeitgerechter Entlohnung sowie moderne Unterkunft.

Bitte melden Sie sich unverbindlich im
Personalbüro Zurich Airport Hilton
8058 Zurich Airport, Tel. (01) 83 31 31

7215



**Tschuggen
Hotel
Arosa**

Für die Wintersaison 1972/73 sind noch folgende Stellen zu besetzen:

Loge: **Logentournant**
Etage: **Hilfzimmermädchen**
Küche: **Koch für Personalkantine**
Dancing-Bar: **Bar-Praktikant**
Lingerie: **Wäscherin/Wäscher**

Für telefonische Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Offerten mit Foto und Informationen über Ihre bisherige Tätigkeit sowie Gehaltsvorstellungen bei freier Kost und Unterkunft.

TSCHUGGEN HOTEL, 7050 AROSA
Telefon (081) 31 14 31

5205

hotel revue

Der bisherige Leiter der Abteilung HOTEL-REVUE wird andere Aufgaben für den Schweizer Hotelier-Verein übernehmen. Wir suchen deshalb für diese vom Schweizer Hotelier-Verein herausgegebene Fachzeitung einen dynamischen

Leiter der Abteilung hotel revue

Einem fähigen Fachmann, der die beruflichen und menschlichen Voraussetzungen mitbringt, eine Fachzeitung weiterzuentwickeln, bietet sich ein dankbares Wirkungsfeld. Gründliche Erfahrungen im Sektor Zeitungsverlag sind Voraussetzung.

Die HOTEL-REVUE gilt als die führende Fachzeitung für Hotellerie und Tourismus auf dem Schweizer Markt: wöchentliche Auflage zirka 13 000, vielseitiges und aktuelles Redaktionsprogramm, umfangreicher Inseratenteil, Kioskverkauf in der ganzen Schweiz.

Für eine weitere Expansion bestehen

günstige Voraussetzungen: ein aufgeschlossener Berufsverband, ein fähiges Redaktionsteam, eine zuverlässige Administration.

Zu den Aufgaben gehören insbesondere: Führung einer jungen, zehnköpfigen Equipe (Redaktion, Inseraten- und Abonnementsverwaltung).

Weitere Expansion der HOTEL-REVUE, Ausbau des Inseratengeschäfts.

Wir bieten: grosse Selbstständigkeit, angemessene Entlohnung und vorbildliche Sozialleistungen.

Wir erwarten: Ausbildung und Erfahrung

bei der Herausgabe einer Zeitung, Flair für den Interessenausgleich zwischen Redaktion und Inseratengeschäft, Muttersprache Deutsch, gute Französischkenntnisse. Idealalter: 30 bis 40 Jahre. Eintritt auf 1. Januar 1973 oder nach Vereinbarung.

Wir freuen uns auf ein Kontaktgespräch oder auf Ihre ausführliche Offerte.

Schweizer Hotelier-Verein (Dr. P. Kühler), Tel. (031) 25 72 22.



HOTEL LENDI, BRUXELLES

Manhattan Center
Direction Suisse

Premier maillon de la chaîne suisse LENDI HOTELS S.A., Genève
450 chambres - 600 lits - 3 restaurants - 2 bars - 1ère classe

DESIRE ENGAGER PERSONNEL POUR:

HALL:	secrétaires réceptionnaires caissier réception night auditor téléphonistes
ETAGES:	portiers: bagagistes chasseurs
RESTAURANT GRILL SNACK:	chefs de rang sommeliers ou sommelières
CUISINE:	1er garde-manger chefs de partie
OFFICE:	gouvernante
ECONOMAT:	assistante

7224

Luxury Class Hotel At Al-Khobar

on the Arabian Golf - 300 bedrooms, 2 restaurants, conference rooms, opening January 1973.

Invite applicants for the following positions:

FRONT-DESK-MANAGER

(Assist. to General Manager)

HEAD-CHEF

HEAD-WAITER

We are able to offer excellent salaries and best working conditions. Previous Hilton experience in preferred.

Please write with full particulars of your career to date to cipher 7138 to Hotel-Revue, 3001 Berne.

Interviews from October 20th until 30th in Switzerland, afterwards in Rome.



Hotel Lausanne Palace 1002 Lausanne

cherche pour date à convenir:

une téléphoniste expérimentée

ayant si possible une formation PTT. Place à l'année.

Faire offres détaillées à la direction de l'hôtel.

7168

FÜHRENDES LUXUSHOTEL

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

1. Oberkellner Küchenchef Chef de réception

Handschriftliche Offerten mit ausführlichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind unter Chiffre 7213 an Hotel-Revue, 3001 Bern, erbeten.

WIR SUCHEN

für sofort oder nach Uebereinkunft in unsere modernen Selbstbedienungsrestaurant im Raume Innerschweiz

Gerantin Koch-Gerant Jungkoch

Tüchtige Bewerberinnen und Bewerber finden bei uns eine gutbezahlte Dauerstelle mit vorzüglichen Sozialleistungen.

Interessentinnen und Interessenten erreichen uns unter Chiffre U 25-61263 an Publicitas Luzern.

HOTEL OLIVELLA AU LAC, MORCOTE

cherche pour le 1er décembre ou date à convenir

ASSISTANTE DE DIRECTION

notre nouvelle collaboratrice assistée de deux gouvernantes aura les responsabilités suivantes: étages, lingerie, office, buffets, économat, achats, supervision des installations du personnel.

Une hôtelière ayant déjà eu un établissement à son compte, aurait la préférence pour ce poste important.

Age idéal 27-35 ans.

Bonnes connaissances en italien indispensable.

Conditions de travail et salaire adaptés à notre époque.

Les offres avec références et photo peuvent être adressées à monsieur G. Loponte, directeur, Hôtel Olivella au Lac, 6922 Morcote, téléphone (091) 8 17 31.

7291

DOLDER GRAND HOTEL ZURICH



sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Loge:	Chauffeur/Conducteur Chasseur
Restaurant:	Chef de rang Commis de rang
Etage:	Zimmermädchen Zimmermädchen-Anfängerin
Office:	Officepersonal
Lingerie:	Lingeriemädchen
Kaffeeküche:	Kaffeeköchin
Handwerker:	Hilfsschreiner Hilfsgärtner

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung und Pensionskasse. Kost und Logis im Hause möglich.

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B berücksichtigt werden.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

7211



Lisbon

Chefs de partie Saucier Garde-manger

These are immediate vacancies at the recently opened Lisbon-Sheraton for top professional staff with experience in de luxe hotels. The Hotel has 400 rooms, and is situated near the centre of Lisbon. We offer excellent conditions and benefits.

Please write with full details of your career and salary, enclosing a recent photograph, copy certificates and references to: Hans Oppacher, General Manager, Lisbon-Sheraton Hotel, Av. Fontes Pereira de Melo 35, Lisbon 1, Portugal.

Stockholm, Copenhagen, Munich, Corsica, Tel Aviv, Lisbon, Madeira (Nov. 72), London-Heathrow (Feb. 73), Cairo, Hammamet (Tunisia), Kuwait City, Teheran, Yaounde (Cameroun), Istanbul (73) and in Asia and Far East, Latin America, Caribbean, Hawaii and Coast-to-Coast in United States & Canada.



Sheraton Hotels & Motor Inns
A WORLDWIDE SERVICE OF ITC

790



In unserem neu eröffneten Erstklasshotel sind folgende Positionen zu besetzen:

- Réception:** **2. Chef de réception**
Réceptionist(in)
(Information)
Telefonistin
- Service:** **Chef de service**
(Grill-room)
Chef de rang
(Grill-room)
Commis de rang
(Grill-room)
Chef de rang
(Bar)
Commis de rang
(Bar)
Serviertöchter
(Snack-Restaurant)
- Administration:** **Food & Beverage Kontrolleur**
(kann auch angelernt werden)
- Unterhalt:** **Disponent für technischen Unterhalt**
(kann auch angelernt werden)
- Etage:** **Gouvernanten**
Hilfsgouvernanten
Zimmermädchen
Hausburschen
- Küche:** **Chefs de partie**
Commis de cuisine
Abwäscher

Falls Sie eine dieser abwechslungsreichen Tätigkeiten suchen, freuen wir uns, von Ihnen den nachstehenden Talon ausgefüllt zu erhalten:

Name: _____ Vorname: _____ Alter: _____
 Adresse: _____ Telefon: _____
 Gewünschte Stelle: _____

HOTEL ZÜRICH
Neumühlequai 42, 8023 Zürich, Personalchef P. Eggermann.

7036

Restaurant Touring Hotel garni Schaffhausen

Zur Wiedereröffnung per 5. November 1972 oder nach Uebereinkunft gesucht:

- Alleinkoch oder -köchin**
- Hotelsekretärin**
- Serviertochter**
- Buffettochter**
- Zimmermädchen**
evtl. Eneppaar

Anfragen bis 28. Oktober 1972 an
H. Rusterholz, Restaurant Gotthard,
5400 Baden, Tel. (058) 2 40 71.

OFA 52404002

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

- Réceptionssekretärin**
- Réceptionspraktikantin**
- Jungkoch**
- Pâtisserieshilfe**

Saison- oder Jahresstelle.
Anfragen sind erbeten an die Direktion,

Hotel Waldstätterhof,
beim Bahnhof, 6000 Luzern
Tel. (041) 22 91 66

OFA 62292012



cherche:

Tournant de loge

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de

l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève

7164



cherche pour entrée immédiate ou date à convenir les collaborateurs suivants:

un chef de rang

(bonne présentation, connaissance des langues principales, connaissance des découpage et flambage)

un commis de rang

un commis de bar

(aussi jeune fille désireuse d'avancer comme barmaid)

une femme de chambre

un(e) stagiaire

d'administration générale
Places à l'année, confortablement rétribuées pour personnes capables.

Faire offre avec prétentions de salaire à la direction ou prendre contact par téléphone en vue d'un rendez-vous.

4, avenue de Cour té, 26 32 35
1007 Lausanne (Croix-d'Ouchy)



7171

ICH SUCHE

für unser Erstklasshotel mit
- 1973 - 3000 Betten,
4 Restaurants, Kongresszentrum, Schwimmbad

per sofort oder nach Uebereinkunft freundlichen, gewandten, jungen

Etagenportier
Leistungslohn, Jahresstelle, Einzelzimmer.

Ab April 1973 - die freudlichsten

Lehrlinge
für Küche, Service und Hauswirtschaft.

Bei uns ist Zukunft begriffen.

Bewerbungen erbeten an Herrn Schöpfs.

7226

**CONVENTION
HOTEL INTERNATIONAL**
BASEL TELEPHON 061 22 18 70 TELEX 62370



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

- Réception:** **Réceptionnaire**
- Loge/Halle:** **Telefonistin**
Chasseur
- Etage:** **Etagenportier**
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hausbursche
Hausmädchen
- Grill-room:** **Chef de rang**
Demi-chef de rang
- Küche:** **Commis pâtissier**
- Economat/Office:** **Hilfsgouvernante**
Kafeeköchin (-koch)
2. Argentier
Officeburschen
Officemädchen
- Lingerie:** **Lingeriemädchen**
- Weinhandlung:** **Chauffeur (Kat. A)**
Kellereiangestellter
- Handwerker:** **Hilfselektriker oder Elektriker**
Möbelschreiner
Tapezierer/Polsterer
Hotelmaler
Sanitärmeister

Gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur wenn im Besitz von Permis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich

7190

HOTEL DREI RÖNIGE



sucht in Jahresstelle mit Eintritt auf Oktober oder nach Uebereinkunft

- Restorationstochter**
für unsere heimelige Seveler-Stube
- Serviertochter**
gewandt im Speiseservice
- Jungköchin**
für kalte Küche sowie
- Chef de partie**

Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Personalhaus gegenüber Hotel.

Schreiben oder telefonieren Sie an:
Familie Weber, Telefon (085) 5 54 22

7181



HOTEL RIVE-REINE, Centre International de Formation NESTLÉ, cherche

1 secrétaire main-courantière

Suisse ou titulaire d'un permis B ou C.
Entrée tout de suite ou à convenir.
Place à l'année, bien rétribuée. Avantages sociaux.

Les offres avec références et photo peuvent être adressées à la direction de l'hôtel Rive-Reine, 1814 La Tour de Peitz, tél. (021) 54 96 11.



OFA 67.678.010

SAISONS D'OR LAUSANNE
place St-François 17



Nous sommes un nouveau restaurant au centre de Lausanne, avec Restaurant Snack, Pâtisserie, Whisky-thèque.

Nous offrons à notre clientèle, grâce à votre collaboration, dans un cadre agréable, l'amabilité, le bien être et un programme de vente très étudié.

Pour l'ouverture début décembre 1972, nous cherchons:

- commis de bar**
- chef de rang**
- commis de rang**
(débutant)
- sommelier et sommelière**
(salaire garanti)
- chefs de partie**
- commis de cuisine**
- demoiselle, dame ou garçon de buffet**
- demoiselle, dame ou garçon d'office**
- nettoyeur de nuit ou de jour**
- magasinier demi journée**

Nous vous offrons dans un team jeune et dynamique tous les avantages sociaux d'une grande entreprise

- caisse de retraite**
- possibilité d'avancement**
- cours professionnel**
- salaire garanti et fixe**
- possibilité d'achat dans nos multiples succursales**

Nous attendons votre visite au plus tôt. M. Golay ou M. Berthod se feront un plaisir de vous recevoir.

Ecrivez, passez ou téléphonez au (021) 22 81 52.



P 05-6036

Hotel Restaurant Hirschen
8640 Rapperswil am Zürichsee

sucht für sofort in Jahresstelle tüchtige

Restaurationstochter

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Kipfer-Kaufmann, Tel. (055) 2 11 02

6666



sucht für sein in unmittelbarer Nähe von Olten liegendes, im Januar 1973 neu zu eröffnendes Erstklasshotel mit Thermalbad

- Patissier**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**
- 1. Buffetdame**
- Buffetbursche**
- Garçon de cave**
- Kellner und Kellnerinnen**
- Hilfsbarmaid**
- Dancingkellnerinnen**
- Portier de nuit**
- Büropraktikantin**

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion
Bad Lostorf AG
4654 Lostorf

7071



sucht für sein in unmittelbarer Nähe von Olten liegendes, im Januar 1973 neu zu eröffnendes Erstklasshotel mit Thermalbad

Sekretärin
sprachenkundig

Chef de service
sprachenkundig

Barmaid
für Dancingbar

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

Bad Lostorf AG
4654 Lostorf

7072

Hotel Restaurant Rotonde
2500 Biel-Bienne

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Direktionssekretärin

Wir wünschen eine sprachgewandte, im Hotelfach versierte, initiative Mitarbeiterin, die gute Kenntnisse des Personalwesens und der Buchhaltung besitzt.

Wir bieten absolut selbständige und interessante Arbeit, zeitgemässe Entlohnung. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Gehaltsanspruch und den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Hotel Rotonde, Bahnhofstrasse 11, 2500 Biel, Tel. (032) 2 54 12.

7020



MONTREUX PALACE

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

- téléphoniste**
- femmes de chambres**
- portier d'étages**
- aide gouvernante-tournante**
- filie d'économat**
- chef de rang**
pour Restaurant à la carte
- stagiaires de service**
- commis de rang**

Saisonniers ou place à l'année - caisse de retraite.

Faire offres détaillées au Chef du personnel, M. Klaus Frei, Montreux Palace, 1820 Montreux, Téléphone (021) 61 32 31.

7267

Gesucht auf 1. November nach Biel
freundliche

Barmaid

Auskunft erteilt Tel. (032) 2 24 92.

P 05-22738

Restaurant «De Ville et du Rivage, 1095 Lutry/Lausanne
bord du lac
cherche pour entrée de suite ou à convenir:

- cuisinier**
(grande carte)
- apprenti cuisinier**
(automne 1972 ou printemps 1973)
- sommelier**
(2 services)
- apprenti sommelier**
(automne 1972 ou printemps 1973)

Faires offres avec références sous chiffre PP 93211 à Publicitas, 1002 Lausanne, ou demandez M. Gachet au (021) 28 16 61.

Cercasi per subito o più tardi

Aiutanti di cucina

posti appropriati per uomini, donne e coppie, per lavori in cucina d'un albergo tutto moderno.

Offriamo: Vitto ed alloggio in casa, buon stipendio, rapporto di lavoro piacevole.
Rivolgersi dal signor Meier

Albergo Löwen Sihlbrugg,
telefono (01) 82 91 09

6974

Gasthof Bären, 5242 Birm

Wir suchen einen jungen

Koch

in gepflegtes Spezialitätenrestaurant

Unsere neue Küche ist modern und rationell eingerichtet.
Geregelte Arbeits- und Freizeit, hoher Lohn, Kost und Logis frei.

E. Ackermann & Sohn
Tel. (056) 94 88 22

OFA 51128016



Rötisserie Müli
5243 Mülligen

In prächtiger MÜHLE, direkt an der Reuss, 5 Autominuten von Baden und Brugg entfernt, suchen wir für unsere gepflegte Rötisserie tüchtigen

Restaurationskellner

bei sehr hohem Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Für sofort oder nach Uebereinkunft.
Für versierten, tüchtigen Ausländer ist Jahresbewilligung vorhanden.

Anfragen sind erbeten an

Tel. (056) 3 21 54

evtl. Kellner

7110

Einverstanden: als Top-Küchenchef sollten Sie mehr verdienen!

Bei uns können Sie das.

- **Wenn Sie** ein Feinschmecker sind, der gerne für Feinschmecker kocht. Ihr Kochlöffel magische Kräfte besitzt. Sie beweglich sind und angenehm im Umgang. (Sind Sie mit einer Serviertochter verheiratet, haben wir auch für sie den Idealposten.)

- **Wir suchen** ausserdem einen gewandten, ehrlichen

Commis de cuisine Kochlehrling

- **sowie eine** kundschafftfreundliche, flinke

Serviertochter evtl. Kellner

- **Für alle 3 Stellen** bieten wir absoluten Spitzenlohn, erstklassiges Arbeitsklima, beste Sozialleistungen und besorgen unseren künftigen Mitarbeitern gerne eine Wohnung.

- **Ihre Zusage** bedeutet für Sie einen Aufstieg. Geben Sie sich diese Chance!

- **Wir freuen uns** auf Ihre Zuschrift mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7150 an Hotel-Revue, 3001 Bern. (Oberwallis)

hotel metropole

HAUS ERSTEN RANGES
MIT DEM NEUESTEN KOMFORT
ALLE ANGESTELLTEN SIND
FIXBESOLDET
MIT HALLENBAD UND SAUNA

wengen

Ich suche für lange Wintersaison:

- Büro:** 2. Sekretärinnen/Réceptionistinnen (sprachenkundig)
- Restaurant:** Restaurationstochter, Kellner
- Bar:** Barmaid oder Barman (nur versierte Fachleute, sprachenkundig)
- Cuisine:**
 - Chef saucier
 - Chef entremetier
 - chef garde-manger
 - Commis saucier
 - Commis entremetier
 - Commis garde-manger
 - Commis de garde (neben Chef de garde)

Ehemalige Angestellte erhalten den Vorzug - Bitte melden!

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
P. U. Lehmann, Hotel Métropole, 3823 WENGEN

7195

Gesucht auf 15. Dezember

2 gute Zimmer-Lingeriemädchen
1 Office-Küchenbursche

Guter Verdienst und Verpflegung.

Offerten an

Hotel Sporthof, 7260 Davos Dorf,
Tel. (083) 3 57 61

7057



Hotel Obersee, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine
Buffetbursche (Bar)
Restaurationskellner
Restaurationstochter
Büropraktikantin
Hilfzimmermädchen
Lingeriehilfe

Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen an:
W. Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa,
Tel. (081) 31 12 16.

6941



Zermatt

Gesucht in kleines Hotel I. Klasse, 70 Betten, auf die Wintersaison

Chef de rang (sprachenkundig)
Commis de rang
Lingerietochter selbständig
Kochlehrling

Offerten mit Zeugniskopien an
A. Weingand
Hotel Butterfly, 3920 Zermatt

7176

RADI

Ihr nächster
Arbeitsplatz ist
näher als Sie
denken...

z. B. in Bern, Bellinzona, Chur, Crissier, Genf, Luzern, St. Moritz, Wil oder Winterthur.

Für bestehende und in naher Zukunft neu zu eröffnende Radi-Restaurants suchen wir laufend Personal:

Köche
Commis de cuisine
Hilfsköche
Buffettöchter oder -Burschen
Serviertöchter oder Kellner
Hilfspersonal

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstr. 22, 6003 Luzern
Telefon 041 22 34 48

199

Kuwait

Kuwait-Sheraton Hotel (270 rooms)

European

Chef de partie

This is an immediate vacancy for a young man offering the opportunity to advance to Sous Chef after the first year. Tax free salary and full maintenance. Passage paid to Kuwait and return to point of origin after 2 years' service.

Write to: Henry Hunold,
General Manager, Kuwait-Sheraton Hotel,
P.O. Box 5902, Kuwait City, Kuwait.

Bombay

Oberoi-Sheraton Hotel (462 rooms)
opening later this year

Garde-manger

Applicants must have the experience and ability to produce first-class ice carvings.

Salary: is paid monthly net after tax. Full maintenance provided; passage paid to Bombay and return to point of origin after completion of 2 year contract. Repatriation of 15-20% of monthly earnings is allowed and conversion into hard currency of all savings at the end of the contract period.

Write to: Erich Huemer,
Food & Beverage Manager, Oberoi-Sheraton Hotel,
Marine Drive, Nariman Point, Bombay, India.

These are immediate vacancies for top professional staff, preferably single, with experience in de luxe hotels who would welcome the opportunity to join our international group. Please write with full details of your career, and salary enclosing a recent photograph, copy certificates and references to the hotel in which you are interested.

Stockholm, Copenhagen, Munich, Corsica,
Lisbon, Madeira (Nov. 72), London-Heathrow (Feb. 73), Cairo,
Hammamet (Tunisia), Kuwait City, Tehran, Yaounde (Cameroon),
Istanbul (73) and in Asia and Far East, Latin America,
Caribbean, Hawaii and Coast-to-coast in United States & Canada.



**Sheraton Hotels
& Motor Inns**
A WORLDWIDE SERVICE OF ITC

789

Bekanntes Erstklass-Restaurant im Zentrum der Stadt Zürich sucht jungen

Chef de service

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7274 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

St. Moritz

Erstklasshotel
7512 Champfèr
250 Betten
Restaurant/Grillroom, Snackbar

sucht auf 15. Juni 1973 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef

Wir erwarten eine gute Berufsausbildung, initiativen, ausgeglichenen Charakter.

Wir bieten weitgehend selbständiges Arbeiten in einem modernen, zeitgemäss geführten Betrieb. Den Leistungen entsprechende Entlohnung.

Offerten mit allen üblichen Unterlagen sind erbeten an die

Direktion Eurotel, 7512 Champfèr/Schweiz

7303

PARIS

Hôtel grand tourisme Montmartre

cherche

couple sans enfant

bonne présentation, parlant français et allemand (notions anglais)

mari: réception, surveillance hôtel
femme: gouvernante, lingère.

Place stable. Logement assuré.

Ecrire avec références et si possible photo sous chiffre N 62226-18 à Publicitas, 1211 Genève.



OPER SA
Organisation - Programmation - Etude - Réalisation
Unité tourisme et hôtellerie
104, avenue des Alpes
CH 1820 MONTREUX

Mandatés par la Coopération Technique Suisse, nous désirons engager des professionnels de l'hôtellerie pour leur confier un poste de professeur pour l'école hôtelière de Bandung

INDONESIE

- 1 hôtelier**
pour l'enseignement des branches administratives
- 1 cuisinier**
pour l'enseignement de la cuisine
- 1 maître d'hôtel**
pour l'enseignement du service
- 1 gouvernante**
pour l'enseignement

Les candidats intéressés devront posséder une bonne formation professionnelle, une excellente connaissance de l'anglais, de bonnes aptitudes sur le plan pédagogique. Enfin, ils devront pouvoir accepter un contrat de 2 ans au moins. En contrepartie, le candidat choisi bénéficiera de conditions intéressantes dont le détail lui sera fourni dès le premier contact.

Faire offre manuscrite avec curriculum vitae et photo.

7209



Hotel Schweizerhof 7270 Davos Platz

Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für lange Wintersaison

- Economatgouvernante**
- Economat-Hilfsgouvernante**
- Nachtportier**
- Ragazze per ligeria e office**
- Masseur**

Offerten mit Unterlagen erbeten an Dir. Paul Heeb.

7205



Personaldienste Bodenpersonal, Tel. (01) 83 56 11, intern 4071

sucht

Köche

sowie einen

Bäcker/Pâtissier

für die «Flugküche» in Kloten

Jetzt können Sie Swissair-Mitarbeiter werden!

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

An die Swissair, PBI, 8058 Zürich: Senden Sie mir Anmeldeunterlagen, weil ich mich für eine Stelle als Koch oder Bäcker/Pâtissier in der Flugküche interessiere. Fügen Sie auch die Broschüre «Was bietet die Swissair ihrem Bodenpersonal» bei.

Name:

Strasse, Nr.:

PLZ, Ort:

Hotel-Revue 003.86

Mittleres, modernes Pässantenhotel sucht tüchtigen

Nachtportier

mit guten Deutschkenntnissen. Jahresstelle.

Offerten sind erbeten an die Direktion

Hotel Astoria, 4500 Solothurn,
Tel. (065) 2 75 71

7060

Gesucht für Wintersaison 1972/73.

Eintritt zirka 20. Dezember 1972 bis Ende April 1973.

Saalkellner Officemädchen/Officebursche Buffettochter Dancing-Serviertochter

Geboten wird guter Lohn nebst freier Kost und Logis.

Offerten mit Lohnansprüchen an:

Sporthotel Kurhaus Frutt,
6061 Melchsee-Frutt

6981

Hôtel California, Genève

cherche:

une gouvernante générale

Nourrie, logée.

Faire offres avec curriculum vitae et photo à la direction.

7133

Hôtel Grand Combin à Verbier

cherche pour longue saison d'hiver

deux garçons de maison-portier

(dont un pour la nuit)

une aide de lingerie et d'office

(éventuellement couplée)

Faire offres à Direction, Hôtel Grand Combin,
1936 Verbier (Valais).

6980

Bergrestaurant Eggli, 3780 Gstaad

sucht auf anfangs Dezember 1972

5 Serviertöchter

(keine Anfängerinnen)

1 Buffetdame

1 Kioskfräulein oder Dame

4 Köche

3 Officeburschen oder -mädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüche an: Fam. Barmettler, Pappelweg 10, 3613 Stoffli-Station, Tel. (033) 37 31 72.

6748



2, place de la gare, Lausanne 021 / 201551

cherche pour sa cuisine

chef de partie

commis de cuisine

pâtissier

ainsi que pour sa pâtisserie de tout premier rang

chef de rang

commis de rang

Barmaid qualifiée

pour le bar

Veuillez faire parvenir votre offre avec vos certificats et mentionner la date d'entrée à laquelle vous pourriez commencer, à la Direction du

Hôtel Continental, 1000 Lausanne.

6824

Restaurant Pic-Bois 3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour saison d'hiver

1 chef de partie

2 commis de cuisine

Faire offres avec certificats et photo.

7271

Wir suchen auf 1. November oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle jüngeren, selbständigen

Chef de service

Wenn Sie sprachenkundig, initiativ und fähig sind, eine mittlere Brigade zu führen sowie Kenntnisse im Bankettbetrieb haben, dann senden Sie Ihre Offerte mit Unterlagen an die

Direktion Schlosshotel Freienhof, 3600 Thun
Tel. (033) 2 46 72

7200

Für Hotel (100 Betten), verbunden mit alkoholfreiem Restaurant in Graubünden, Ganzjahresbetrieb, suchen wir tüchtigen und erfahrenen

Geranten-Ehepaar

Eine Wohnung können wir im Hause zur Verfügung stellen. Personen, die sich bereits in der selbständigen Führung eines Betriebes bewährt haben, wollen sich bitte wenden unter Chiffre 7214 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für sofort

Aide du patron

Buffetdame

Zimmermädchen

Walter Huber, Hotel-Restaurant Bären
4147 Aesch, Tel. (061) 78 16 16

7196



Hotel Segnes und Post 7018 Flims Waldhaus

sucht für kommende Winter- und Sommersaison

Concierge

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an A. Klaingutl.

7008



Restaurant Parsennhütte Davos sucht für die Wintersaison 1972/73, vom Dezember bis April

Jungköche

Buffetmädchen oder Burschen

auch Anfänger(innen)

Kassiererinnen

mit Fremdsprachenkenntnissen für Self-Service

Geboten werden geregelte Arbeitszeit, gratis Skifahren und schöne Zimmer.

Wir erwarten gerne Ihre Offerten mit Angaben der Gehaltsansprüche sowie Foto.

Familie E. Nägeli,
Restaurant Parsennhütte, 7260 Davos-Dorf

OFA 56.703004

Wir suchen für Mitte Dezember:

Verkäuferin (auch Anfängerin)

Kellner oder Serviertochter

Buffetbursche oder Kellner

Küchenbursche

Freie Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an:
Fam. Klarer, Zuoz, Tel. (082) 7 13 21.
Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

6968

Le Richemond 1201 Genève

cherche pour date d'entrée immédiate ou à convenir

chef tournant-cuisine

commis pâtissier

commis de rang

Faire offres complètes au bureau de personneelle.

5619

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht nach St. Moritz

Hotel Caspar Badrutt

für zirka Mitte Dezember bis Anfang April 1973

- 1 Barmaid**
für Hotelbar, jüngere Kraft, sprachenkundig.
- Kaffeeköchin**
(Hilfsgouvernante)
- una caffettiera**
(aiuto governante per office)
- 2 Etagenportiers**
- 1 Büglerin**
(stiratrice)

Offerten sind erbeten an die Direktion.

7277

Palace Hotel, St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1972/73

- Journalführer**
- Hilfsgarderobiere**
- Chauffeur**
- Etagengouvernante**
- Zimmermädchen**
- Hilfzimmermädchen**
- Personalzimmermädchen**
- Commis pâtissier**
- Bäcker**
- Buffetdame**
- Officegouvernante**
- Küchenguvernannte**
- Glätterinnen**
- Näherinnen**
- Polsterer-Tapezierer**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:
Palace Hotel, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 38 19.

7246

Gesucht für lange Wintersaison im Sport-Kurort



junge, selbständige

Barmaid

für Nachtlokal (Diskothek).

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, Familienanschluss.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Night-Club Internazionale 6549 San Bernardino

Telefon (092) 94 11 88/94 12 12

7268

CRESTA 7018 Flims Waldhaus

sucht nach zwölf Jahren wegen Wegzugs ins Ausland in Saisonstelle mit Jahresgehalt tüchtigen, zuverlässigen

Küchenchef

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit (kein Restaurant), hohen Lohn, Pensionskasse.

Offerten mit Zeugnissen erbeten an:

Fam. Sgier, Hotel Cresta, 7018 Flims Waldhaus, Telefon (081) 39 13 02

7243



Mensa interkantionales Technikum Rapperswil

Direkt am See, neben dem Bahnhof, liegt dieser moderne, neue Betrieb. Wir beginnen mit den Einrichtungsarbeiten am 6. November.

Wir suchen jüngeren, initiativen

Alleinkoch

Gerne erteilen wir Ihnen nähere Auskunft:

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST,
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 23

P 44-855

Hotel Terminus, Davos Platz

sucht tüchtige

Barmaid

für kommende Wintersaison. Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis.

Offerten an die Direktion, Hotel Terminus, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 77 51.

OFA 56.879.001

Hotel Haldi & Waldhaus Adelboden BO

sucht für Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Saucier Entremetier Garde-manger

Commis de salle Fille de salle

Restaurationskellner

Barman (Schweizer)

Zimmermädchen selbständig

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

6202

Hôtel Alpina & Savoy 3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour la saison d'hiver

1 téléphoniste (débutante acceptée)

demi-chefs de rang commis de bar pâtissier

Faire offres avec photo et copies de certificats à la direction.

7104

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für lange Wintersaison ab Mitte Dezember

Koch Commis de cuisine

Köchin Zimmermädchen

2 Saaltöchter 1 Saalpraktikantin

1 Kellner 2 Restaurationstöchter

Kassierin für Self-Service

1 Tournante für Service

Wir bieten: gute Entlohnung nebst Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an Fam. D. Supersaxo,
Tel. (029) 4 89 45.

7103

Gesucht für kommende Wintersaison

2 Zimmermädchen 1 Mädchen für Service

Anfängerinnen werden eingeführt. Guter Verdienst und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Bild an

Hotel-Pension Hauser 7504 Pontresina

P 13-3519

Nach



gesucht für Wintersaison 1972/73

Küchenchef

zu kleiner Brigade.

Wir erwarten Zuschriften mit Lohnansprüchen, Foto und Zeugnissen von initiativem Chef mit Spezialitätenkenntnissen, der Freude hat, eine neue, moderne Küche zu führen.

Offerten erbeten an:

Hotel Dischma 7260 Davos Dorf

6191

Hotel Bergheimat, 3906 Saas Fee

Gesucht für die Wintersaison

1 Serviertochter

1 Saaltochter

Telefon (028) 4 83 32

7273



Hotel zum goldenen Kopf, Bülach

Telefon (01) 96 89 31

Wir suchen in besteingerichteten, lebhaften Betrieb per sofort einen tüchtigen

Restaurationskellner

evtl. Serviertochter
Sehr hoher Verdienst.

Ein tüchtiger

Partie-Koch

1 Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen einen vielseitigen Aufgabenbereich bei geregelter Arbeitszeit und guter Entlohnung.

Offerten erbeten an Familie Rosser.

7240

Bekanntes Erstklasshotel mit Restaurant in Graubünden sucht per Ende November fachkundigen

Küchenchef

in mittlere Brigade. 10-Monate-Saison oder Jahresstelle.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 7265 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Unsere Küchenbrigade braucht Verstärkung!

Wir suchen einen tüchtigen

Commis de cuisine

Bitte rufen Sie uns so bald als möglich an. Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen.

RESTAURANT BRUDERHOLZ

H. u. S. Stucki-Herbster
Bruderholzallee 42, 4000 Basel
Tel. (061) 34 24 60

Mosse 9821601

Für unser

Schlosshotel in Pontresina

(bei St. Moritz)
Luxushotel von Weltruf

suchen wir für die Wintersaison 1972/73 ab Mitte Dezember in best-dotierte Positionen mit Fixumgehältern:

- Service: **Etagenchef**
- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Barchef**
- Demi-chefs de bar**
- Commis de bar**

Réception: **Empfangssekretärin**

Etage: **Zimmermädchen**

Küche: **Garde-manger**
Kochcommis
Commis pâtissier

Ausserdem: **Masseur/Bademeister**
kaufm. Angestellte
für Kontrollbüro

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten an Hotel Breidenbacher Hof, 4 Düsselndorf, Deutschland, Heinrich-Heine-Allee 38.

7052

Wir suchen auf kommende Wintersaison:

Sekretärin oder Sekretär

für Réception und allgemeine Büroarbeiten.
Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.
Mit Sweda-Maschine vertraut.

Barman oder Barmaid

für Hotelbar

Commis de cuisine

in kleine Brigade

Etagenportier

Offerten an

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen

Tel. (036) 55 16 51 oder 55 26 42.

6833



**Restaurant «Le Chablais»
Muntelier/Murten**

Neueröffnung Mitte Oktober 1972

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams suchen wir in Jahresstelle noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- für Küche: **Küchenchef**
Chef de partie
Commis de cuisine

- für Service: **Buffetochter**
Buffetbursche
Serviertochter
Kellner
Hilfspersonal
für Küche und allgemeine Arbeiten
(eventuell Ehepaar)

Es wollen sich nur Gastarbeiter mit Permis «B» oder «C» melden.
In der Freizeit Reit Gelegenheit.

Auskunft erteilt:

Telefon (037) 71 46 46

von 8 bis 12 und 14 bis 18 Uhr.

7097

- 180 Betten
Restaurant
Waldstätter-Grill
Bar-Dancing
Scotch-Bar



- Gedekte Seelstrand
Privatbadestrand
Tennisplatz
Konferenzsäule
Seminarräume

**SEEHOTEL
WALDSTÄTTERHOF**

CH 6440 Brunnen (SZ), Vierwaldstättersee

Ab 1. November 1972 oder nach Vereinbarung suchen wir in Jahresstelle

Sekretär

oder

Sekretärin

für Korrespondenz und allgemeine Sekretariatsarbeiten.

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen mit Aufstiegsmöglichkeiten.

Gerne erwarten wir Ihre Zuschrift mit den üblichen Unterlagen an:
F. H. Eder, Direktion, zurzeit Grand Hotel Victoria, 3718 Kandersteg
Tel. (033) 75 14 44

7088

Hotel Misani, Oberengadin

Wir suchen für die Wintersaison (Dezember bis Mitte April)

**2. Koch oder Commis de cuisine
Hilfsportier-Hausburschen
Zimmermädchen-Tournante
Saaltochter(-kellner)
Lingeriehilfe**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen an
Hotel Misani, 7505 Celerina, Tel. (082) 3 33 14.

6802

Verbier

Hôtel-pension cherche

un(e) cuisinier(ère)

pour la saison d'hiver.

Possibilités d'apprendre le français.
Bon gage.

Faire offre sous chiffre 6913 à l'Hôtel-Revue,
3001 Berne.

Hotel Blume, 3800 Interlaken

Gesucht nach Uebereinkunft

Barmaid

(evtl. Anfängerin mit Servicekenntnissen)

sowie

Alleinseviertochter
(Anfängerin wird angeleitet)

Wenn Sie gerne selbständig arbeiten und freundlich sind, dann rufen Sie mich bitte an:
H. Oberli, Tel. 036/22 71 31

6447

ZERMATT

Wir suchen für Wintersaison

- 2. Sekretärin**
Chef de service
Chef de garde
Garde-manger
1 Zimmermädchen
1 Saaltochter
1 Serviertochter

für Raclettestübeli (Eintritt sofort)

Offerten sind erbeten an

Hotel Pollux, 3920 Zermatt
A. Bayard, Dir., Tel. (028) 7 64 63.

6789

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in erstklassiges Spieserrestaurant im Zentrum von ZUG.

Wir bieten sehr hohen Verdienst, prima Arbeitsklima, Jahresstelle.

Eintritt Mitte September oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich
Restaurant Hirschen
6300 ZUG
Tel. (042) 21 29 30

5775

EVERGREEN CLUB

IM HOTEL
DU PONT
REUSSQUAI
LUZERN
TEL. 23 15 12

Wo ist der aufgestellte junge Mann, der unseren neuen Night-Club in der Luzerner Altstadt als

CHEF DE SERVICE betreuen möchte. Aeusserst gute Kontaktfähigkeit und -sinn setzen wir als selbstverständlich voraus.

Ausser erstklassigen Live-Orchestern bieten wir unseren Gästen auch Unterhaltung in Form von Filmen, Dias und Discothek. Die clevere Bedienung dieser Anlagen gehört ebenfalls zum Pflichtenkreis unseres neuen Mitarbeiters.

Einem tüchtigen, jungen Mann im Idealtalter von 26 bis 32 Jahren offerieren wir ein «Top»-Salär.

Bitte bewerben Sie sich schriftlich bei uns.

OFA 62.720.005



**Hotel Merkur
Rôtisserie «Le Mazot»
3800 Interlaken
am Bahnhofplatz**

Wir suchen auf Frühjahr 1973 in unsere aufs modernste eingerichtete Küche

Kochlehrling

auf November/Dezember 1972 in Saison- oder Jahresstelle

**Chef de partie
Restaurationskellner**

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55.

7069



ST. MORITZ

sucht für Wintersaison 1972/73 (Ende November bis anfangs April) folgendes Personal:

Kontrolle: **Tournant für Warenkontrolle
Bonkontrollleur(-kontrolleuse)**

Cuisine: **Chef boulanger**

Diverse: **Bademeister**
Hotelmaler
(Jahresstelle)
Hausmechaniker
(Jahresstelle)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

6952

Restaurant Kornhauskeller, Bern

sucht in Jahresstelle in seinen lebhaften Bankett- und A-la-carte-Betrieb gewissenhaften

Küchenchef

Nur bestausgewiesener Fachmann in mittlerem Alter, charakterlich ausgeglichen, fähig eine Brigade mit Lehrlingen zu führen, richte seine Offerte an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, Postfach 124, 3000 Bern 7.

6564

NESTLE

HOTEL RIVE-REINE, Centre International de Formation NESTLE, cherche

1 chef de partie

1 commis de cuisine

1 tournante-étages/aide-lingère

Suisses ou titulaires d'un permis B ou C.
Entrée de suite ou à convenir.
Places à l'année, bien rétribuée. Avantages sociaux.

Les offres avec références et photo peuvent être adressées à M. G. Carbone, Hôtel Rive-Reine, 1814 La Tour-de-Peilz, Tél. (021) 54 96 11.

NESTLE

67.678.010



sucht

jüngeren

Küchenchef
(nebst Commis)

auf zirka 10. Dezember 1972
in Jahresstellung. Wohnung vorhanden.

Schriftliche Bewerbung mit Referenzen erbeten.

6925

HOTEL SANDI 7310 BAD RAGAZ

Modernes 100-Betten-Hotel mit Restaurant

sucht für den kommenden Winter mit **Eintritt anfangs oder Mitte November 1972 bis Ende April/Anfang Mai 1973** oder eventuell bis Ende Oktober 1973 (lange Sommersaison)

**Commis de cuisine
Koch-Volontär oder -Volontärin
Hilfskoch oder Hilfsköchin**

**Anfangs-Sekretärin
Büropraktikantin/Büropraktikant**

Offerten sind erbeten an C. Sandi, Tel. (085) 9 17 56

7179



Wir sind ein moderner Erstklassbetrieb mit internationaler Kundschaft und suchen einen jungen

Chef de service

zu mittlerer Brigade.

Wir bieten:
geregelte Arbeitszeit
fortschrittliche Anstellungsbedingungen
Jahresstelle
Umsatzbeteiligung

Wir fordern:
berufliche Ausbildung in ersten Restaurationsbetrieben
Fremdsprachenkenntnisse
korrekte Personalführung
Einsatzfreude

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen oder Offerten mit sämtlichen Unterlagen erbeten an Herrn A. Hauser, 7500 St. Moritz.

7006

VERBIER

Restaurant récemment ouvert cherche pour la saison d'hiver et d'été (15. 12. 1972 au 15. 9. 1973)

1 cuisinier expérimenté et 1 commis de cuisine

Éventuellement un couple (cuisinier) qui pourrait disposer d'un appartement.
Bail prochain possible.

Faire offres avec références à:

Francis Perraudin,

Restaurant «Au Vieux Moulin», Verbier,
tél. actuel: (026) 7 91 30, (026) 7 13 06.

7054

Hotel Belvédère Spiez am Thunersee

sucht in Jahres-/Dauerstelle eine selbständige, sprachkundige

Sekretärin

Korrespondenz, Kassa, Lohnwesen, NCR.

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens am 1. November oder anfangs Januar 1973.

Detaillierte Offerte bitte an die Direktion E. und J. Urben,
Tel. (033) 54 33 33.

7013

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht in Jahresstelle:

**2. Chef de réception/
Betriebsassistent(in)
Réceptionssekretär(in)
Nachtconciierge**

Eintritt nach Uebereinkunft. Neuzeitliche Arbeitsbedingungen.

Auskunft: D. Pinösch, Tel. (061) 22 28 33.



Wir suchen für unser Erstklasshaus mit Eintritt anfangs Dezember, Saisondauer bis Ende März,

Logentournant

(telefon- und sprachkundig)

Etagenportier

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Bernhard Branger, Sommersaison:

Grand Hotel Hof Ragaz,
7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 15 03

7102



Wir suchen für unser modernes Appartementhaus

Zimmermädchen

sowie

Frau oder Fräulein

mit Freude am Kochen für unsere moderne Küche und weitere Arbeiten im Betrieb.
Saison- oder Jahresstelle.

Melden Sie sich bitte:

Appartementhaus Paradies,
7050 Arosa, Frl. Vinzens
Tel. (081) 31 33 21 oder 31 24 88

7114

Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich

sucht zur Unterstützung der Warenkontrolle und Lagerhaltung ab Mitte oder Ende Oktober 1972 einen

Warenkontrolleur

Es handelt sich um eine vielfältige und selbständige Arbeit in einem modern konzipierten Betrieb.

Schreiben oder rufen Sie uns an und verlangen Sie das Personalbüro.
Tel. (01) 23 17 90

6840

Nach Grindelwald gesucht in kleines Tea-room-Restaurant

1 Hilfsköchin

sowie

1 Küchenhilfe

für Jahresstelle, Eintritt 1. November oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an

Familie von Gunten-Zaugg,
Tea-room-Restaurant,
3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 29 44.

5440

Tara Club Verbier

cherche pour la saison d'hiver 1972/1973

Barmaid

Sommelier

file de vestiaire

Faire offre écrite à

P. Taramaraz, Tara Club
1936 Verbier CH.

P 36-1213

SPORTHOTEL TRÜBSEE 6390 ENGELBERG

Tel. (041) 94 13 71

Grill-room
Selbstbedienung
Bar

sucht auf 1./15. Dezember 1972 in Jahresstelle oder für lange Wintersaison

**1. Sekretärin
Büropraktikantin
Küchenchef
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Chef de service
Restaurationskellner/-töchter
Saalkellner/-töchter
Gouvernante
Hotelpraktikantin
Hausbursche
Buffetköcher
(für Selbstbedienung)
Lingeriemädchen**

Auf Wunsch anschliessend Sommersaison unter gleicher Direktion im Nidwaldnerhof Beckenried am Vierwaldstättersee.

Interessenten bitten wir um schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktaufnahme mit P. und H. Riva, Zumbachweg 10 a, 6005 Luzern, Tel. (041) 44 23 38

7084

Wir suchen für unsere Fachschule (70 Personen) eine zuverlässige

Köchin

eventuell Tochter mit guten Kochkenntnissen, in modern eingerichtete Küche. Hilfspersonal vorhanden.

Angenehme Arbeitsverhältnisse, gutbezahlte Dauerstelle, Pensionskasse, geregelte Arbeitszeit und Freizeit und Ferien. Die Fachschule, in ruhiger Lage, ist von Bern aus leicht erreichbar. Eintritt nach Uebereinkunft.

Bernische Molkereischule Rütli, 3052 Zollikofen (BE)

P 05-5571

HOTEL-RESTAURANT

Hotel Steffani

7500 St. Moritz

sucht in Jahresstelle auf 1. November oder nach Uebereinkunft

Restaurant: **Restaurationsstochter**
(mehrsprachig)
Buffetköcher
Buffetbursche

Dancing: **Chef de service**
Hilfsbarmaid
(Wintersaison)
Doorman
Garderobiere

Küche: **Chef saucier/Sous-chef**
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef de partie-Tournant
Commis de cuisine
Hilfspersonal

Wir bieten Ihnen in unserem lebhaften Jahresbetrieb gute Unterkunft und angemessenen Lohn.

Senden Sie uns bitte Ihre Unterlagen mit Lohnansprüchen an Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41

6173

Hotel Weiss Kreuz 7430 Thusis/GR

an der San-Bernardino-Route gelegen

Wir suchen in Jahresstellen ab anfangs Dezember 1972 oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Chefkoch
(für verheirateten Bewerber kann eine moderne 4 1/2-Zimmer-Wohnung zur Verfügung gestellt werden)
1 bis 2 Köche
Kochlehrling
1 bis 2 Restaurationsstochter
Buffetköcher
Barmaid
(selbständig)
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Portier-Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Fam. F. Dick, Tel. (081) 81 14 05.

P 13-3449

Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Koch-Pâtissier
Koch-Tournant
Commis de cuisine
Restaurationsstochter
Kellner

Offerten bitte an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7,
Tel. (031) 22 11 33.

5991

Hotel Farinet 1936 Verbier

cherche pour longue saison d'hiver:

- hôtesse d'accueil**
- portier tournant/chauffeur**
- femme de chambre**
- filles de buffet**
- commis de rang**
- chef de rang dancing**
- commis pâtissier**

Veuillez faire parvenir vos offres à la direction.

7132

Autobahnrestaurant Eurorest Gunzgen-Nord

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft für unsere Kiosk-Restaurantkasse

Kassierin

Der Posten in unserem modernen Autobahnbetrieb verlangt Vorkenntnisse im Restaurationsfach (Service) oder Verkauf, Sprachkenntnisse und zuverlässiges Arbeiten.

Wir bieten:

Abwechslungsreiche Tätigkeit im Umgang mit internationaler Kundschaft; überdurchschnittlicher Lohn; freie Kost bei eigener Wahl; geregelte Arbeitszeit.

Haben Sie Freude am Umgang mit Mitmenschen, an selbständiger Arbeit und Verantwortungsbewusstsein, dann sind Sie vom ersten Tag an ein begeistertes Glied unseres jungen Teams.

Tel. (062) 46 25 65, Paul Z'graggen, Autobahnrestaurant Eurorest, 4617 Gunzgen-Nord.

P 29-26027

SPORTHOTEL TRÜBSEE 6390 ENGELBERG

Tel. (041) 94 13 71

Grill-room
Selbstbedienung
Bar

sucht auf 1. Dezember 1972 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef

Für verheiratete Bewerber bestehen auch für die Ehefrau verschiedene Möglichkeiten zur Mitarbeit im Betrieb.

Fachlich gut ausgewiesene, verantwortungsbewusste und initiative Bewerber bitten wir um schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktaufnahme mit P. und H. Riva, Zumbachweg 10 a, 6005 Luzern, Tel. (041) 44 23 38

7085

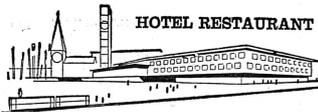
Hôtel des Trois Rois, Le Locle

(tère catégorie)
cherche pour entrée immédiate

un cuisinier

Prière de téléphoner ou écrire à la Direction de l'Hôtel des Trois Rois 2400 Le Locle, tél. (039) 31 65 66

7163



Spitzgarten
AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 62 24 00

Gesucht in Jahresstelle sprachkundige

Sekretärin-Réceptionist

(eventuell Praktikantin)

Wir bieten: vielseitigen, interessanten Arbeitsbereich bei guter Entlohnung und zeitgemässer Arbeitszeit. Eintritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion W. und T. Greiner, Tel. (01) 62 24 00

7109



La Tour de Supercrans à Montana-Crans (Résidence-Hôtel)

cherche pour entrée à convenir:

1 concierge qualifié

(place à l'année)
(connaissances des langues indispensable)

Faire offre à la Direction avec curriculum vitae, photo et prétentions de salaire.

6959

Hätten Sie nicht Lust in Basel zu arbeiten?
Wir suchen in unsere Küchenbrigade noch einen

Koch

Wir freuen uns auf Ihren Brief oder telefonischen Anruf.

Grand-Restaurant Markthalle
Viaduktstrasse 8, 4051 Basel
Tel. (061) 23 64 64

P 03-404

Hotel Elite, 3906 Saas Fee

Wir suchen für lange Wintersaison

- 1 Sekretärin**
(kein Hoteljournal)
- 1 Saaltochter**
- 1 Saal- und Zimmerhilfe**
(wird angelernt)

Guter Lohn.

Offerten an:

Fam. A. Anthamatten, Tel. (028) 4 86 31.

7012



Wir suchen auf 15. Dezember 1972

Barmaid-Anfängerin

evtl. auch tüchtige Servertochter für unser Bar-Dancing. Kost und Logis im Hause.

Offerten an Fam. H. Michel, Hotel Baumgarten, 3703 Aeschi bei Spiez, Tel. (033) 54 41 21.

7011

Hôtel California, Genève

cherche:

- 1 secrétaire de réception**
(débutant ou débutante)
- 1 commis de bar**

Faire offres à la direction.

Fähige und selbständig arbeitende Angestellte finden hier uns gute Anstellungen als

Koch

(chef de partie)

Praktikantin

(für Reception, Büro)

Serviertochter

Buffetochter

(auch Anfängerin)

Wir pflegen einen modernen Teamgeist, arbeiten nach neuesten Methoden, zahlen gute Löhne, bieten freie Kost und Wohnung im Hause. Geregelte Arbeits- und Freizeit sind selbstverständlich.

Melden Sie sich bei:

Max Meier
Hotel-Restaurant «Löwen»
894 Sihlbrugg-Dorf,
Tel. (01) 82 91 09

6972

Hotel Tyrol

6100 Seefeld/Tirol, in Oesterreich.

Ab 1. 12. 1972 oder nach Uebereinkunft suchen wir eine erfahrene und verantwortungsvolle

Gouvernante

Bewerbungen mit Zeugnisausschnitten, Lebenslauf und Foto erbeten.

6983

Appartement-Hotel Bristol, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison von anfangs Dezember 1972 bis nach Ostern 1973

Lingère

Restaurations-tochter

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an: Fam. H. Graf-Wagner, Telefon (038) 55 15 51.

6705

Hôtel Rosalp à Verbier

demande pour la saison d'hiver, décembre à fin avril,

- cuisine: **1 chef de cuisine**
1 pâtissier
3 commis
1 casserolier

- réception: **1 réceptionniste**
(langue maternelle française, allemand, anglais, espagnol)

- rôtisserie: **2 commis**

- bar: **1 barmaid**
1 barman
1 commis

- vestiare: **1 dame de vestiare**

- baby sister: **1 jeune fille**
pour enfants de 2 ans et 7 ans

- lingerie: **1 lingère**
1 aide-lingère
1 aide-lingère et chambres du personnel

6934

Gesucht für Wintersaison, evtl. Jahresstelle

junger Koch

evtl. Köchin neben Chef, in gutes Kleinhôtel mit viel Restauration, hoher Verdienst, evtl. Ehepaar

Tochter

für Buffet und Service.

Offerten an H. Wüthrich-Rohrer, Tel. (031) 93 51 32, 3151 Ottenleubad

P 05-9605

Gesucht nach Wengen (Berner Oberland) für lange Wintersaison

- 1 Alleinkoch**
- 1 Saaltochter**
(Anfängerin)
- 1 Zimmermädchen**

Geregelte Freizeit wird zugesichert.

Offerten mit Gehaltsansprüchen richten Sie an:

A. Lauener, Hotel Schweizerheim, 3823 Wengen

7080

Wir suchen

Pächter-Ehepaar

für kleineres, modernes Restaurant in Baden (zirka 70 Plätze).

Wir stellen uns ein initiatives Ehepaar vor, das Freude hat am Aufbau eines Spezialitätenrestaurants. Uebernahme: 1. Januar 1973. Wohnung wäre vorhanden.

Sollte Sie dieses Angebot interessieren, so schreiben Sie uns bitte unter Chiffre 7091 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für die Wintersaison

Dezember bis April

Tochter

für den Service

Mädchen

für Buffet

Mädchen

für Küche

Hausmädchen

Hotel Alte Post, 7270 Davos Platz

6956

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

- Chef de garde**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Buffetochter (-burschen)**
- Commis de bar**
- Chasseur**

Offerten mit Unterlagen an: Hermann J. Hobi

7002

Gesucht freundliche Mitarbeiterin auf Ende Oktober/Anfang November 1972 als

Buffetochter/Bufetdame

(Anfängerin wird gerne angelehrt).

Ich biete gute Entlohnung, geregelte Freizeit und ein angenehmes Betriebsklima.

Bitte melden Sie sich persönlich oder telefonisch bei:

F. Decurtins, Hotel Restaurant Sternen
6052 Hergiswil a/See NW,
Tel. (041) 95 12 62

6991

Necesitamos en seguida o por mas tarde

Ayudantes de cocina

puestos apropiados para hombres, mujeres y matrimonios, para trabajar en cocina toda moderna en un Hotel.

Ofrecemos: Manutención y alojamiento en casa, buen salario, condiciones de trabajo agradables. Volverse del señor Meier en el

Hotel Löwen, Sihlbrugg
teléfono (01) 82 91 09

6975



hotel **sonne**
7513 silvapiana

Renoviertes Hotel mit Personalhaus sucht für lange Wintersaison sofort oder nach Uebereinkunft:

- Büro/Réception** **Sekretärin**
(NCR-kundig), sofort
Portier
Réceptionist
(NCR-kundig)
- Restaurant** **Restaurationsstochter**
Bar **Barmaid**
Commis
- Saal** **Commis de rang**
Saaltochter
- Küche** **Commis de cuisine**
Commis de garde
- Lingerie** **Wäscher**
Lingère
Zimmermädchen

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an H. Frey, Hotel Sonne, 7513 Silvapiana, oder rufen Sie uns an: Tel. (082) 4 81 52.

7063

SPORTHOTEL TRÜBSEE
6390 ENGELBERG
Tel. (041) 94 13 71

Grill-room
Selbstbedienung
Bar

sucht auf 1. November 1972 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Gerantenehepaar

Er: Küchenchef oder Chef de service
Sie: 1. Sekretärin oder Gouvernante

Verantwortungsbewusste, initiative und fachlich gut ausgewiesene Bewerber bitten wir um schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme mit:
P. und H. Riva, Zumbachweg 10a, 6005 Luzern, Tel. (041) 44 23 38

7086

gérance libre

Chaîne internationale de restaurants-snack bars offre gérance libre en Suisse à couples ou jeunes gens diplômés d'une école hôtelière

Nous demandons:
- Nationalité suisse

Désir réel d'exploiter un restaurant
- Garantie financière
- Patente (obligatoire)

Faire offres avec curriculum vitae détaillé, photocopies de certificats et trois références sous chiffre C 62167-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

18-62167



Unser Poster Disco Club «Storchennest» ist ein attraktiver Anziehungspunkt zwischen Aarau und Olten.

Die Gäste: Businessmen, Junge und Junggebliebene, ältere Knaben, kurz alle, die eine gute Baratmosphäre zu schätzen wissen.
Zur Betreuung dieser Gäste suchen wir eine

Barmaid

die ihren Job kennt und versteht und fähig ist, eine gutfrequentierte Bar kompetent zu führen.

Setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung, damit wir mit Ihnen über die Dienstmöglichkeiten, die Arbeitszeit und alles weitere Wissenswerte sprechen können.

R. M. Dönni, Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Tel. (064) 41 47 47

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Park-
plätze R. M. Dönni

6695

Wir suchen in Spezialitätenrestaurant in der Nähe von Bern in kleine Brigade junge

Köchin evtl. Koch

sehr gut eingerichtete Küche, gut bezahlte Jahresstelle.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an:

Rudolf Bergmann, Gasthof Linde
3066 Stettlen bei Bern,
Tel. (031) 51 40 06

6976

Gesucht für die Saison in grossen Wintersportplatz sprachkundige, attraktive

Serviertöchter

für Restaurant-Dancing. Sehr guter Verdienst.

Offerten bitte unter Chiffre 7059 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Mr. Pickwick Pub
80, rue de Lausanne, 1202 Genève

cherche

barmaid ou barman

très bonne connaissance d'anglais indispensable.
Entrée 1er novembre 1972.

Faire offre écrit avec curriculum vitae.

7058

Hotel Bellevue, Täsch bei Zermatt

sucht für kommende Wintersaison

Alleinsekretärin

Serviertochter

Buffettochter

Küchenbursche

Officebursche

Alleinportier

Offerten sind zu richten an:
E. Lauber, Hotel Bellevue, 3921 Täsch.

7026

In unsere Spezialitäten-Restaurants suchen wir für Herbst 72 oder Frühling 73

Koch-Lehrlinge

Initiativem Jungling bieten wir gründliche Ausbildung unter erfahrenem Chef-Koch.

Interessenten melden sich bitte unter Telefon Nr. (031) 22 70 51 Herrn Läderach.

79-901/4

Hotel Konditorei Alpenblick
9658 Wildhaus

sucht für die Wintersaison

1 Barmaid

für Neueröffnung

1 Barkellner oder Serviertochter

1 Konditor

für Saison- oder Jahresstelle

1 Koch oder Köchin

1 Restaurationsstochter

2 Saaltöchter

1 Zimmermädchen

1 Officemädchen

1 Hausbursche

Offerten bitte an A. Lenz, Tel. (074) 5 13 43.

7113

Hotel Streiff, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1972/73

Entremetier

Commis de cuisine

Saaltöchter

Anfangssaaltöchter

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen erbeten an
E. Streiff, Hotel Streiff, 7050 Arosa.

6259

Hotelgruppe im Bündnerland sucht

Direktionssekretärin

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen sind erbeten unter Chiffre 7131 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel Segnes und Post
7018 Flims Waldhaus

sucht für Wintersaison oder Jahresstelle

2 Restaurationstöchter

1 Chef garde-manger

1 Patissier

1 Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an A. Klainguti.

6645

ST. MORITZ

Für unsere Restaurationsbetriebe suchen wir

1 Chef de partie

(A-la-carte-Küche)

1 Commis de cuisine

(A-la-carte-Küche)

sowie zwei freundliche

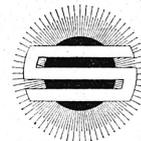
Serviertöchter

in unsere rustikale «Tzigane»; bei guter Kost und Logis sehr guter Verdienst. Wir freuen uns auf Ihre Mitarbeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sowie Lohnansprüchen erbeten an

Rosatsch Hotel, Tzigane + Horse Shoe Bar
7500 St. Moritz

7206



Sunstar- und Parkhotel
7270 Davos Platz

sucht für die kommende Wintersaison oder für Jahresstelle noch fehlendes Personal:

- Büro:** **Büropraktikant**
Sekretär oder Direktionsassistent
- Saal:** **Saalkellner oder Saaltöchter**
- Etage:** **Zimmermädchen**
mit Sprachkenntnissen
Etagenportier
nur mit guten Fachkenntnissen
- Küche:** **Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an die Direktion:

Fam. P. Maissen-Glut, Tel. (083) 3 67 41
74392 Sstar CH

7198

Wir suchen per sofort

2 Serviertöchter

Geboten wird: hoher Verdienst,
Schichtbetrieb.

Dasselbst suchen wir

1 Commis de cuisine

Restaurant City, 9443 Widnau,
Tel. (071) 72 16 52, W. Binggeli.

7137



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Fischspezialitäten-Restaurant am Zürichsee

Koch evtl. Aushilfskoch

in kleine Brigade.

Hoher Lohn. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Zimmer im Hause.

Offerten an:

W. Wolf
Gasthof Löwen, 8706 Meilen
Tel. (01) 73 03 02.

6992

Hotel Restaurant Arche
8910 Affoltern am Albis ZH

Gesucht in neuen Betrieb in junges Team per sofort oder nach Uebereinkunft

- 1. Koch**
als Stütze des Chefs
- 2. Koch**
- 1 Serviertochter/Kellner**

Anfragen sind erbeten an Gebr. Schneider
Tel. (01) 99 54 33

7000



sucht für Jahresstelle tüchtigen

Saucier / Sous-chef
Restaurationstochter
(sprachkundig)

Offerten bitte an H. Bolliger, Tel. (083) 4 12 33.

7051

Welche

Serviertochter oder Kellner

hätte Interesse, per sofort oder auf Wintersaison 1972/73 in Wengen eine kleinere Bar zu übernehmen?

Wir suchen noch per 1. Dezember 1972

Alleinköchin

für Hotel mit 35 Betten, wenig Restauration.

Hotel Eden, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 16 34

6989

Wir bieten einem Jungen von etwa 16 Jahren die gute Möglichkeit sich als

Koch-Lehrling

ausbilden zu können. Wir führen einen modernen, neu ausgebauten Betrieb und legen grossen Wert auf eine exakte Ausbildung. Gute Aufenthalts-, Schlaf- und Essräume sind vorhanden.

Für weitere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

M. R. Meier
Hotel-Restaurant «Löwen»
8944 Sihlbrugg, Tel. (01) 82 91 09

6971

Berghotel und -restaurant
Schwarzsee ob Zermatt

im berühmten Skigebiet am Fusse des Matterhorns sucht für lange Wintersaison:

Self-Service: Kassiererin
Verkäuferinnen
für Essen und Getränke

Restaurant: Serviertochter
mit Sprachkenntnissen

Richten Sie bitte Ihre Offerte an:
K. Tidy, Dir., Tel. (028) 7 72 63, 3920 Zermatt.

6990

Bahnhofbuffet, 8401 Winterthur

Wir suchen Personal für unseren modernen Betrieb.

- Serviertochter**
- Kellner**
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Chef pâtissier**

Gut bezahlte Stelle mit Pensionskasse.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:
Bahnhofbuffet 8401 Winterthur,
Beat Frauchiger-Schwyn
Telefon (052) 22 13 35 (37)

P 41-179

Gesucht sprachkundige

Sekretärin

in modernes Hotel garni für Réception, Kassa und Telefon.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an

Hotel Royal, 8001 Zürich
Leonhardstrasse 6, Telefon (01) 47 67 10.

7039

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Economat/Office-Gouvernante
(auch Anführerin)

1. Buffeldame

Offerten mit Unterlagen an:
Hermann J. Hobi

7003

1b Gesucht in junges Team über Wintersaison 1972/73 in das Rigi-Skigebiet (Skilifte beim Hotel)

1 Commis de cuisine

Koch-Lehrling

1 Saaltochter

(Anfängerinnen können angelernt werden)

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit zum Skilaufen garantiert.

Bitte melden bei:

Hotel Schwert, 6411 Rigi-Klösterli,
Tel. (041) 83 15 45

25-50570

Gesucht nach

Davos
tüchtiger

Köchin

jüngere

Hilfsköchin

zuverlässige

Saaltochter

Saalpraktikantin

Bekanntes Sporthotel mit 60 Betten.
Lange Wintersaison- oder Jahresstellen.

Sporthotel Beau-Séjour, 7270 Davos

6991

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Küchen-Hilfspersonal

geeignete Stelle für Frauen, Männer und Ehepaare in modernst eingerichteter Hotelküche.
Wir bieten: Zimmer und Verpflegung im Hause, gute Entlohnung und angenehmes Betriebsklima.

Zu melden bei:

Hotel Löwen Sihlbrugg
Tel. (01) 82 91 09
Herr Meier

6973

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

Wir suchen für modernsten Restaurationsbetrieb à la carte und Bankette - bestausgewiesene

Restaurationstochter

(Lehrabschluss bevorzugt) in Jahresstelle,

sowie Initiativen

Chef de partie

mit Praxis in Spezialitätenküchen.
Wir bieten gute den Leistungen entsprechende Entlohnung.

Wir erwarten Ihre Bewerbung mit Foto und Ausweisen über bisherige Tätigkeit.

Charles Delway, Dir.,
Hotel Metropol, 8320 Arbon (Bodensee)

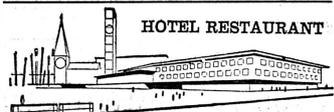
5088

Gesucht für die Wintersaison nach Arosa

Traiteur-Gardemanger

Offerten an:
Hold AG
Traiteur Comestible, Tel. (081) 31 10 64

55 481.001



Spürgarten

AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 62 24 00

Gesucht nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

Chef de partie

Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung und Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen sind erbeten an die Direktion W. Greiner,
Tel. (01) 62 24 00.

6691

Hotel Engadinerhof

7513 Silvaplana bei St. Moritz

sucht für kommende Wintersaison ab 8. November 1972

Barmaid
für unsere Hausbar
Serviertochter
Jungkoch

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion, Telefon (082) 4 81 15.

7098

Gesucht selbständiger

Alleinkoch

Gutes Arbeitsklima, Hilfspersonal vorhanden.

Hotel-Restaurant
Lindenhof,
9320 Arbon am Bodensee,
Tel. (071) 46 16 05

6812

Pour faire face à son développement.
Institut international de jeunes filles crée un poste de

comptable responsable de la gestion hôtelière

Dans le cadre de notre nouvelle organisation cette personne aura la responsabilité de la gestion hôtelière de la maison sur la base de budgets établis d'entente avec la direction et le conseil d'administration.
Elle sera en outre chargée de la comptabilité de notre Institut.

Dans un cadre splendide et une atmosphère sympathique le ou la responsable de ce poste pourra très rapidement mettre en œuvre son sens de l'initiative et des responsabilités.

Le poste sera confié de préférence à une personne ayant l'habitude de travailler seule en dirigeant une petite équipe de personnel de maison.
Faire parvenir curriculum vitae complet avec photographie, copies de certificats et références sous chiffre 793 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

SPANIEN

Wir suchen in Luxushotel an der Costa del Sol (Spanien) Deutsch sprechende

Sekretärin

für Korrespondenz in Deutsch, Französisch und Englisch sowie eine

Telexistin

Deutsch sprechend mit Französisch- und Englischkenntnissen.

Angebote mit kurzem Lebenslauf und Foto bitte an

Hotel Los Monteros, Marbella (Malaga) Spanien.

7265

Saas Fee

Spezialitätenrestaurant

Rest. Cheminée

sucht für Wintersaison

1 Serviertochter

Tel. (028) 4 87 48

P 36-122512

Hotel Bahnhof

8200 Schaffhausen

sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft

Aide-patron

Hotelsekretärin

Büropraktikantin

Service-angestellte

Küchenbursche

Offerten sind erbeten an

A. W. Graf,

Tel. (053) 5 40 01.

6877

MONTANA

Hotel, 40 Betten, sucht für die Wintersaison

einen Koch oder eine Köchin

Wenn verheiratet, Wohnung zur Verfügung.

Hotel Derby

Montana

Tel. (027) 7 32 15

P 36-32043

Neues Autobahn-Restaurant

N1 Kölliken-Süd

sucht noch:

Jungkoch

Restaurateur

Köchin

Sehr interessante Arbeitsbedingungen.

Auskunft erteilt:

Restauroute

Dreistern AG

3001 Aarau, Postfach 196

Tel. (064) 24 45 71 (Fr., Hunziker)

Tel. (064) 43 46 46 (Fr., Vögeli)

Offerten erbeten an:

Offerten erbeten an:

P 29-13152

Nach



gesucht für lange Wintersaison 10. Dezember bis Ende April

1 Oberkellner

1 Saaltochter

1 Sekretärin (Praktikantin)

1 Barmaid

Sich melden schriftlich oder telefonisch

Hotel Europa, 3906 Saas Fee,
Tel. (028) 4 87 91

6988



Hotel-Restaurant Sternen,
9650 Nesslau

Oberbergen

sucht für die Wintersaison evtl. in Jahresstelle (ab 26. November oder nach Uebereinkunft)

Serviertochter

Buffettochter

Geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten und Anfragen an

Edi und Martha Reber-Leuthard, Tel. (074) 4 19 13.

7040

In Flims Waldhaus sucht neueres Garni Hotel in Saison oder Jahresstelle

Büropraktikantin

Serviertochter

(lebhaftes Kaffeerestaurant)

Buffettochter

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und legen Wert auf angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an:

Garni Hotel Flimserhof
7018 Flims-Waldhaus
Tel. (081) 39 17 31

55.347.001

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Wegen Geschäftsaufgabe günstig abzugeben

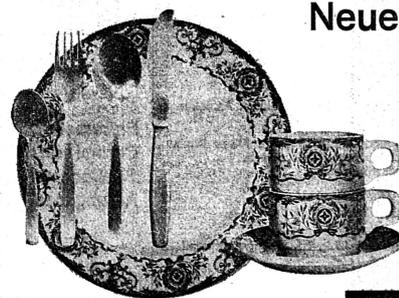
2 Occasions-Registrierkassen

für Restaurationsbetrieb National
grosse Kasse 5 Service 9 Sparten
kleine Kasse 1 Service 4 Sparten

Telefonische Anfragen
(061) 43 41 43, J. Ziegler, Basel.

7149

Spezialgeschäft für Neueinrichtungen



Hotelgeschirr
Hotelgläser
Bestecke
Küchenartikel

Verlangen Sie unseren Katalog oder den unverbindlichen Besuch unseres Vertreters.



Victor Meyer
OLTEN

Extra starkes Hotelgeschirr, Dekor ATLANTIC

Unterglasur in blau, braun, grau und grün

Teller flach Fr. 5.90, Dessertteller Fr. 4.50, Kaffeetasse, Paar Fr. 6.10, stapelbar Fr. 6.50, Servierteller, 27 cm Ø Fr. 7.90

Musterraum Trimbach (Nähe Hotel Rössli)
Telefon (062) 22 37 37

Musterraum Zürich, Stauffacherstrasse 174
Telefon (01) 57 18 78

P 29-43

Stellengesuche Demandes d'emploi



Barmaid

dans la quarantaine, allure jeune, parlant plusieurs langues, avec une longue pratique dans des grands hôtels, cherche place pour la saison d'hiver.

Ecrire sous chiffre T 335474-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Deutschschweizerin sucht Stelle als

Réception-Telefonistin

mit Französisch, Italienisch- und Englischkenntnissen. Eintritt 1. November oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 29-12084 an Publicitas, 5001 Aarau.

jeune hôtelier

(16 ans d'expérience) cherche direction ou gérance.

Faire offre sous chiffre 44-30226, Publicitas, 8021 Zurich.

réceptionniste

et Espagnol de 19 ans. comme

commis de cuisine

dans le même hôtel (partie française de la Suisse).

Offres sous chiffre 13-302125 à Publicitas, 7002 Coire.

Einsatzfreudige, 28-jährige Sekretärin, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, mit Organisations-talent sucht möglichst im Engadin Saison- evtl. Jahresstelle als

HOTELSEKRETÄRIN

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch (Schulen Cambridge und Neuenburg).

Offerten an: Ursula Luginbühl, z. Zt. Witlikerstr. 40, 8058 Zurich, Tel. (01) 53 32 00.

7283

Junge Schweizerin mit Handelsdiplom sucht auf kommende Wintersaison Stelle als

Hotelsekretärin/ Réceptionniste

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch. Habe auch etwas Praktikum.

Offerten bitte unter Chiffre 7262 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de rang français

désireux apprendre allemand, sachant découper, flamber, cherche place dans établissement 1er ou 2ème ordre. Préférence Allemande ou Suisse alémanique.

Offres sous chiffres 4124 à Publicitas, 1800 Vevey.

Barman

Deutscher, 33 Jahre, gute Erscheinung, Englischkenntnisse, Barmixkurs Luzern, sucht Stelle an Bar/Buffer, in Diskothek oder Tanzlokal, nicht Bedingung, gerne auch auf Rechnung, für November oder nach Vereinbarung. Bisher tätig in Gross-diskothek und Espresso. Evtl. 2. Barman vorhanden.

Angebote erbelten unter Chiffre 7197 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef-Barman

Schweizer, sehr gute Zeugnisse und schon einige Jahre im Beruf. Sprachen: Deutsch, Italienisch, Französisch, Englisch.

Offerten unter Chiffre 7203 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sekretärin

26jährig (Schweizerin), sucht Stelle für Wintersaison 1972/73 in Zermatt. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch.

Selma Zimmerli, 9. av. du Rondpoint, 1005 Lausanne.

7212

Junge

Hotelsekretärin

sucht interessante Saisonstelle (Winter 1972/73). Hotelfachschule Lausanne, Sprachkenntnisse. Eintritt ab November bzw. Dezember 1972.

Offerten unter Chiffre 7239 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

22jähriger Deutschschweizer sucht in Wintersaison Stelle als

Saucier oder Garde-manger

in Hotel, Wallis, Waadtländer Alpen oder Graubünden bevorzugt. Eintritt: 22. Dezember.

Offerten bitte unter Chiffre 7260 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Posten

in Hotel oder Restaurant. Gute Zeugnisse

Ausführliche Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 7261 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelsekretär

26, sucht Saisonstelle (evtl. Jahresstelle)

evtl. (Nacht-) Concierge

Sprachen: Deutsch, Franz., Englisch, Italienisch, Spanisch. Auch Ausland-stelle.

Offerten bitte unter Chiffre 7229 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

JEUNE AUTRICHIEN

ayant réussi avec succès l'école hôtelière, sachant anglais, allemand, com-naissance NCR 42, recherche place en SUISSE ROMANDE pour se perfectionner en langue française. De préférence BUREAU-RECEPTION (Entrée vers 10 décembre)

Maliz Karl, Gasthof Maliz, 8490 Radkersburg, Oesterreich.

7304

25jährige

Hotelsekretärin

Schweizerin, viersprachig in Wort und Schrift, NCR, sucht Wintersaisonstelle.

Offerten sind erbelten unter Chiffre 7153 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Barmaid, 28 Jahre, Deutsche, sucht

neuen Wirkungskreis

Wallis bevorzugt, 4 Jahre in der Schweiz (VS) tätig.

Offerten unter Chiffre 7145, Hotel-Revue, 3001 Bern.

neuen Wirkungskreis

Deutscher Kellner (Barmann), 29 Jahre, seit 4 Jahren in der Schweiz (VS) tätig, sucht

Offerten unter Chiffre 7146, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Serviertochter

Riehen oder Basel-Stadt bevorzugt. 2-Zimmerwohnung erwünscht.

Tel. (032) 42 49 22, intern 239. Morgens 7.00 Uhr bis 12.00 Uhr, nachmittags 13.30 bis 17.30 Uhr. S. Schwarz verlangen.

Hotel- und Gaststättengehilfin mit 5 Jahren Praxis, zurzeit Hotelfachschülerin, sucht Stelle als

Réceptionniste

Raum St. Moritz bevorzugt.

Offerten an: Roswitha Bonacker, Hess 4, D-3559 Lichtenfels.

Empfang/ Réception

Sprachen: Englisch, Französisch. Besuchte Hotelfachschule und bin gelernter Koch. Bevorzugter Raum Zürich oder Saisonstelle.

Offerten erbelten unter Chiffre 7143, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Secrétaire

7 ans dans l'hôtellerie, cherche une place à Genève comme aide de direction ou secrétaire du personnel Langues: Français, anglais, allemand, notions italiennes.

Ecrire sous chiffre L 334674-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Suche für meinen Sohn (Schweizer)

Kochlehrstelle

in der deutschen Schweiz auf Sommer oder Herbst 1973. Es kommt nur gutes Restaurant oder Hotel-Restaurant in Frage, das eine erste Klasse Ausbildung garantieren kann.

S. Flury, 23, rue du Centre, 1025 St-Sulpice. 7151

Küchenchef

Zugleich sucht 22jährige Schweizerin, im Speisenservice gewandte Serviertochter, einen Posten, wenn möglich als

1. Restaurationstochter

Wintersportort im Kanton Graubünden bevorzugt. Offerten bitte unter Chiffre 7147, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de cuisine

26jährig, sucht auf 1. November oder 1. Dezember neuen Wirkungskreis in mittlerer Brigade.

Offerten mit Lohnangaben sind erbelten unter Chiffre 7140 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Geranteh Ehepaar

Fähigkeitsausweis A vorhanden. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Deutsche Schweiz bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 7139 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Direktions-Ehepaar

Anfang 40, sucht neue Aufgabe als Leiter mittleren Hotel-Restaurants.

Schreiben Sie uns unter Chiffre 7007, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Saaltochter

sucht gute Stelle in Restaurant oder Hotel mit Höchstverdienst und nur mit eigener Inkasso.

Offerten mit Bedingungen und Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 7185 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Büro- oder Réceptionspraktikantinnen

Offerten bitte unter Chiffre 7186 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Hotelsekretärin

mit Handelschuldiplom, Welschländaufenthal, Deutsch, Französisch, Kenntnisse in Englisch und Italienisch, sucht Stelle für Wintersaison (Berner Offerten bitte unter Chiffre 7258 an Hotel-Revue,

Offerten unter Chiffre 7263 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Barmaid

in Wintersportort. Offerten bitte unter Chiffre 7258 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutschschweizerin (21) mit KV-Abschluss und Hotelfachschule Lausanne, mit Französisch- und Englischkenntnissen, sucht für die Wintersaison 1972/73 Stelle als

Hotelsekretärin/Réceptionniste

in Erstklasshotel. Offerten an: Esther Gerber, Winkel 44, 5734 Reinach (Aargau).

Direktions-Ehepaar

Mitte 30, Schweizer, mit grosser Erfahrung in Restauration, ist in der Lage, für sofort oder nach Uebereinkunft neue Direktion eines Betriebes zu übernehmen.

Er: gelernter Metzger und Kaufmann. (Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch). Sie: Handelsdiplom (im bisherigen Geschäft, Englisch), als Chef de service tätig. (Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch).

Wir interessieren uns für Direktion eines Hotels oder grösseren Restaurants.

Falls Ihnen an einem initiativen Ehepaar mit Einsatz und erklärenden Fachkenntnissen gelegen ist, schreiben Sie uns unter Chiffre 7255 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelsekretärin oder Réceptionniste

im Kanton Graubünden. Sprachen: Deutsch, Englisch und Französisch. Eintritt: 1. Dezember 1972.

Tel. (01) 35 14 01 ab 18 Uhr. 7281

Réceptionniste/Telefonistin

Kenntnisse: Englisch, Französisch, etwas Italienisch. Buchungsmaschine NCR 42. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 7272 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Aide-directrice

oder gleichwertigen Posten, evtl. Buchhaltung, In- oder Ausland. Eintritt: 1. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 7287 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Küchenchef

Schweizer, mit Fähigkeitsausweis A, in allen Sparten bewandert, zurzeit in führendem Hotel tätig, sucht auf Mitte November oder später neuen Wirkungskreis zu mittlerer bis kleinerer Brigade, Jahresstelle, Basel/Mittelschweiz bevorzugt. Zimmer im Hause erwünscht.

Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 6449 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zermatt 2 Barmaids

sprachenkundig, suchen Stelle für Wintersaison

Schreiben unter Chiffre 4084, Publicitas, 1800 Vevey. 22-250

Küchenchef evtl. Saucier

in mittlerem oder kleinerem Betrieb mit zeitgemässen Arbeitsbedingungen. Bevorzugt Kanton Bern.

Offerten mit Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 6752 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Serviertöchter

in gepflegtes Speiseraum. Gleichzeitige Freizeit erwünscht.

Offerten unter Chiffre 33-308452 an die Publicitas, 9301 St. Gallen.

Serviertöchter

Wir sind 2 schwedische

Auslandsschweizer (55 Jahre) alleinstandend, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, Beruf

Koch

Spezialität Flambieren, sucht für sofort kleines Lokal zum Mieten oder Verwalten. Würde eventuell auch Stelle annehmen.

Offerten unter Chiffre T 03-355105 an Publicitas, 4001 Basel.

Saisonarbeit während des Winters

In einem schweizerischen Winterkurort, eventuell auch als Hotelsekretärin oder ähnliches.

Sich melden schriftlich oder telefonisch bei Società Navigazione Lago di Lugano, Postfach 56, 6901 Cassarate-Lugano, Tel. (091) 51 52 23. 85-97

Dynamischer Schweizer Hotelfachmann, 34jährig, mit moderner Managementausbildung, sucht neue

Direktion

(eventuell auch als Vizedirektor)

zu übernehmen. Kaufmännische Grundausbildung, Ausländerfahrung, viersprachig, Fähigkeitsausweis A und mehrjährige Praxis in der Hotelführung. Offerten unter Chiffre 7216 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Küchenchef

Schweizer, 43 Jahre jung

mit In- und Auslandpraxis, gute Erfahrung im Bankettservice, à la carte, Stossbetrieb, Einkauf und Kalkulation sowie Menügestaltung, möchte sich nach 10jähriger Tätigkeit im gleichen Betrieb umständehalber verändern.

Meine Wünsche: Selbständiges Arbeiten, moderne Küche, bis zirka 15 Mann Brigade. Ein Patron, der einen mitarbeitenden Küchenchef zu schätzen weiss und Wert auf eine gute, gepflegte Küche legt, richte seine Offerte an (evtl. Pacht nicht ausgeschlossen)

Xaver Niellispach, Sporthotel Trübsee, 6390 Engelberg.

6970

Erfahrener Hotelfachmann sucht nach 18jähriger Tätigkeit im gleichen Betrieb umständehalber einen neuen Wirkungskreis als

BETRIEBSLEITER oder DIREKTIONSEHEPAAR

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 7100 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen, evtl. zu verpachten

an der Bernhardin-Roule (Nordseite)

Landgasthof

mit 15 Fremdenbetten.
Kleiner Umschwung.

Ernsthafte Selbst-Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre 13-28992 an Publicitas, 7002 Chur.

13-28992

CALANDA BRÄU 7000 CHUR

Für einen unserer neuen Betriebe im Raume Bodensee suchen wir auf das Frühjahr 1973

Pächter-Ehepaar

Er soll gelernter Koch sein und mit viel Freude die Küche mit kleiner Brigade führen. Seine Frau soll befähigt sein, das Buffet und den Service zu organisieren.

Dieser Betrieb ist eine sehr gefreute Aufgabe für ein jüngeres Ehepaar, welches eine gute berufliche Vorbildung oder bereits Erfahrung in der Geschäftsführung mitbringt.

Das Kleininventar zirka Fr. 60.000.- kann übernommen oder auch nur gemietet werden.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Fotos an:

Calanda Bräu, Personalabteilung, 7000 Chur

13-316

Zu mieten oder zu pachten gesucht

Hotel evtl. Garni

80-160 Betten.

Offerten unter Chiffre V 22873 an Publicitas, 6901 Lugano.

Immediata Periferia di Lugano

vendesi ben avviato albergo

con più di 100 letti.

Interessati scrivano a cifra M 310346, Publicitas, 6901 Lugano.

ZU VERPACHTEN

oder

ZU VERKAUFEN

auf Frühjahr 1973
in bekanntem Kurort des Berner Oberlandes.

Hotel-Restaurant

(45 Betten, Ganzjahrespatent)

Offerten sind zu richten unter Chiffre H 901256 an Publicitas, 3001 Bern.

Im Auftrag zu verkaufen in Interlaken kleineres

Hotel-Restaurant

Die Inhaberin führt das Hotel seit 20 Jahren sehr erfolgreich. Aus gesundheitlichen Gründen ist sie heute leider gezwungen, den mit Hingabe geführten und in den letzten Jahren vollständig renovierten Hotelbetrieb zu verkaufen.

Das Hotel befindet sich in sehr günstiger Lage und könnte auf Wunsch sofort übernommen werden. Notwendiges Eigenkapital ungefähr Fr. 100.000.-.

Anfragen richten Sie bitte an:

Dr. rer. pol. Ed. Burkhalter
Finanz- und Unternehmensberater
Obere Hauptgasse 53, 3601 Thun.
Tel. (033) 2 43 44

05-25099

Die Landeshauptstadt Bregenz bringt im Zuge der Neugestaltung ihres Stadtzentrums am Bodensee zirka 20.000 m² erschlossenes Bauareal zur

Errichtung eines Hotels

der Kategorie A zur allgemeinen Ausschreibung.

Dieses Hotel soll in baulicher und betrieblicher Hinsicht auf das gleichzeitig zur Ausführung gelangende Festspiel- und Kongresshaus abgestimmt sein.

Angebotsunterlagen können beim Amt der Landeshauptstadt Bregenz behoben werden. Angebotsabgabe an das Amt der Landeshauptstadt Bregenz bis Freitag, 3. November 1972.

Dipl.-Ing. Fritz Mayer
Bürgermeister der Landeshauptstadt Bregenz

7199

Hotel evtl. garni

zu kaufen gesucht.

Offerten an
Postfach 1443,
3000 Bern.

101

Inseratenschluss:

Jeden Freitag
morgen 11.00 Uhr!

Zu vermieten

in Cambarogno (Lago Maggiore) schönes

Restaurant

mit grossem Garten und 8 Fremdenzimmern (16 Betten).

Offerten erbeten unter Chiffre 7301 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu pachten gesucht

per Frühjahr 1973, Zentralschweiz, von seriösem Ehepaar mit langjähriger Berufstätigkeit

Restaurant oder Tea-room

Offerten mit Pachtzinsangaben, Anzahl der Sitzplätze, evtl. Bettenzahl und Umsatz unter Chiffre 7299 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tessin

Zu verkaufen tadellos gepflegtes

40-Betten-Hotel

an einmaliger Panorama-Aussichtslage, günstiger Preis.

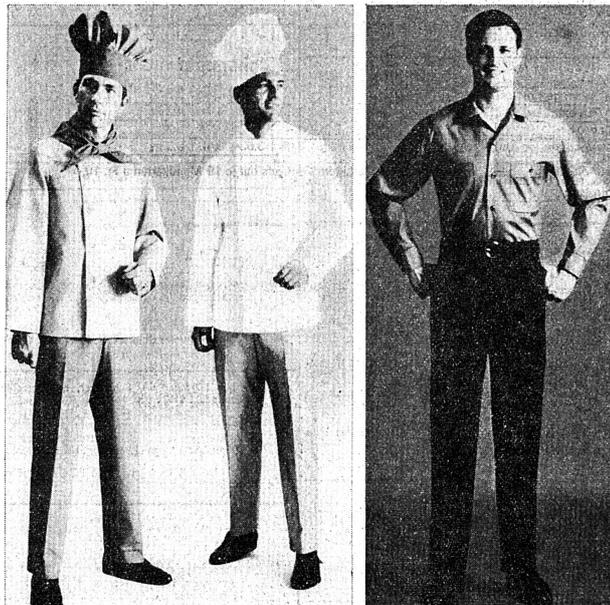
Anfragen unter Chiffre 6706 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges Fachehepaar (Küchenchef) sucht

Kleines Hotel

(20-40 Betten) oder Gasthof mit Restaurant zu mieten eventuell zu kaufen. Auch Gérance erwünscht. Antritt Anfang/Mitte Dezember 1972. Sommer- und Winterkurort bevorzugt. Fähigkeitsausweis A vorhanden.

Offerten unter Chiffre 7207 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Auch hinter der Kulisse bessere Arbeitsmoral mit ANGELICA-Peronalkleidern

Saubere und attraktive ANGELICA-Peronalkleider fördern den Teamgeist und führen zu grösserer Tatkraft, weil die Angestellten stolz darauf sind, zum Team zu gehören und gute Arbeit zu leisten.

Fordern Sie noch heute den 75seitigen ANGELICA-Farbekatalog an. Er liegt für Sie abrufbereit. Verbessern Sie die Arbeitsmoral - wir helfen Ihnen dabei und zeigen Ihnen zugleich, wie Sie die Kosten senken können.

PFEIFFER + CIE
Wäschefabrik
8753 MOLLIS

Telefon (058) 4 41 64



Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-
Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Innenein-
richtungen
Finanzierungen

Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen

Stellengesuche Demandes d'emploi



Suchen Sie einen dynamischen Schweizer (23), mit Diplom, in Lausanne, dem Sie

Verantwortung

übertragen möchten?

Kann mich über eine gute Allround-Ausbildung ausweisen und beste Referenzen sind vorhanden.

Eintritt: 1. Januar 1973 oder nach Uebereinkunft. Raum Basel bevorzugt.

Sollten Sie an diesem Inserat Interesse haben, so schreiben sie bitte unter Chiffre 7284 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Dame (quarantaine)
Certificat Type 1, cherche

collaboration/gérance dans petit hôtel

en Suisse romande. Connaissance de plusieurs langues, expérimentée dans le tourisme en Suisse et à l'étranger. Références de premier ordre.

Offres sous chiffre 7144, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ich verfüge über mehrjährige Büropraxis und suche eine interessante Saisonstelle als

Hotelsekretärin

In Fremdenkurort. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.

Tel. (031) 54 15 70 abends zwischen 19-21 Uhr.

P 05-303728

Suchen Jahresstelle evtl. Saison ab 1. Dezember:

Spesieservice perfekt

Chef saucier

Sous-chef mit guten Referenzen.

Restaurationsbetrieb Kanton Bern bevorzugt. Niederlassung vorhanden.

Offerten unter Chiffre A 303725 an Publicitas, 3001 Bern.

2 Schwedinnen suchen Stelle als

Anfangssekretärinnen

in Hotel für die Wintersaison.

Sprachen: Schwedisch, Englisch, Deutsch, Französisch. Bevorzugt St. Moritz, Davos oder Zermatt.

Offerten bitte unter Chiffre 7201 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir vermitteln Hotelpersonal

aus Grossbritannien
Kellner(innen)
Köche
Zimmermädchen
Réceptionisten usw.

T. S. Agency, Suite 54
Empire House, Piccadilly
London W1, England

Barman

25jährig, mit Barfach-Diplom, Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch, sucht Saisonstelle in Winterkurort ab Anfang Dezember 1972.

Chiffre 44-302904
Publicitas, 8021 Zürich.

Suche für Wintersaison Stelle als

Grill-Koch

oder

Saucier

Offerten bitte an:

Werner Bill,
Hotel Weisses Kreuz,
6454 Flüelen

6955

Zwei versierte Köche, Deutscher, 26, Oesterreicher, 23, suchen Stelle als

Chef de partie

In Mittelbetrieb für die Wintersaison.

Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre 7280 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune fille, 22 ans, cherche place comme

secrétaire-réceptionniste

pour la saison d'hiver (station). Diplôme: Ecole de Commerce rapide. Langues: français, allemand, anglais, libre début novembre.

Offres à: Marie-Rose Pahud, c/o Masini, 19, rue Centrale, 1003 Lausanne.

Cuisinier qualifié

25 ans, recherche place (pour la saison d'hiver) ou à l'année, au Tessin, préférentiellement Locarno et environs, à partir du 1er novembre 1972.

Faire offre sous chiffre AS 27989 Lo, ASSA, 6601 Locarno.

GERANTIN und KÜCHENCHEF und HOTELSEKRETÄRIN

Schweizer, beste Referenzen, mehrsprachig, suchen neuen Wirkungskreis in gutem Hotel.

Offerten bitte unter Chiffre 7128 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Administration

in an English speaking country for May 1973.

Offres please to chiffré E 03-354928, Publicitas, CH 4001 Basel, Switzerland.

howeg
AUF IHREN GÄSTETISCH — ZU JEDER STUNDE ERNTEFRISCH

Bonduelle

Guggeli, Farmerart | Walliser Schnitzel | Spiessli «à la provençale» | Gemüse-Hors-d'oeuvre
Kalbschaxen, Mailänder Art | Lammkoteletten mit Kernbohnen | Pastetchen mit Gemüse | Paprikaschnitzel

Ein Grosseffort — das HOWEG/Bonduelle-Gemüse, kein Wunder, bei dem heutigen Mangel an Arbeitskräften, Gewaschen, gerüstet, vorblanchiert — und lose tiefgefroren, eine grosse Hilfe für jeden Betrieb. Damit's noch schneller und einfacher geht, haben wir ein Menüset entwickelt. Jetzt können auch Sie eine farbige Menükarte für Tellerservice auflegen, zu einem Preis, der weit unter unseren Selbstkosten liegt. Ein Set enthält 10 Menükarten und 160 aufklebbare Abbildungen 16 verschiedener Tellergerichte (vorkalkuliert). Alles zusammen kostet nur Fr. 10.—, nur solange Vorrat.

Bestelldatum: _____ Zu liefern am _____

Bestellen Sie mit dem Coupon bei HOWEG, Postfach, 2540 Grenchen

Artikel	Art.-Nr.	Originalkarton	Packungen	Preis per kg bei einmaligem Bezug (auch kombiniert)				Bestellung kg
				1-9 Kartons	10-19 Kartons	20-49 ab 50 Kartons	ab 50 Kartons	
Spinat gehackt	300 070	10 kg	10x1 kg	2.40	2.36	2.31	2.26	
Spinat in Blättern	300 150	10 kg	10x1 kg	3.40	3.34	3.27	3.20	
Erbsen extrafein	300 230	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	4.20	4.12	4.04	3.95	
Erbsen sehr fein	300 310	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	3.70	3.63	3.56	3.48	
Bohnen sehr fein	300 400	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	5.—	4.90	4.80	4.70	
Bohnen fein	300 580	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	3.80	3.73	3.65	3.58	
Butterbohnen gelb	300 153	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	4.—	3.92	3.84	3.76	
Flageoletts	300 910	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	5.20	5.10	5.—	4.89	
Karotten Primeur	301 040	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	3.40	3.34	3.27	3.20	
Rosenkohl extra	300 660	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	4.40	4.32	4.23	4.14	
Büdenkohl (Röschen)	300 740	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	3.80	3.73	3.65	3.58	
Schwarzwurzeln geschnitten	300 820	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	5.60	5.49	5.38	5.27	
Sellerieherzen extra	300 151	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	5.20	5.10	5.—	4.89	
Bräutlauch ganz	300 154	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	4.—	3.92	3.84	3.76	
5-Gemüsemischung geschn.	300 152	4x2 1/2 kg	4x2 1/2 kg	3.60	3.53	3.46	3.39	

VORZUGSANGEBOT: Exemplar(e) des farbigen Menüsets mit je 10 Menükarten à Fr. 10.—

Name/Vorname: _____
 Betrieb: _____
 PLZ/Ort: _____
 Unterschrift: _____

B MIX Bar KURS r

Internationalen Barfachschnule KALTENBACH

Kursbeginn 6. November und 4. Dezember 1972

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzertifizierte, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung: Büro Kaltenbach, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91. Älteste Fachschule der Schweiz. Gegr. 1913

Musikkapellen

aller Art werden vermittelt. Offerten unter Chiffre 663, Postfach 194, 8401 Winterthur.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Bienne

A remettre au centre

café-restaurant

Offres sous chiffre W 920460 à Publicitas, 48, rue Neuve, 2501 Bienne. 06-2215

Zu verkaufen am Hauptbahnhof einer grossen Kantonshauptstadt, eine international bekannte

Hotel-Liegenschaft

mit gediegenen Räumlichkeiten, hohen Umsätzen, günstiger Kaufpreis, Kapitalbedarf ca. Fr. 800 000.—

Weitere Auskünfte erteilt: Chiffre 33-920108 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu vermieten

kleinere Hotel-Pension

in Kurort des Berner Oberlandes. Eignet sich als Pension, Hotel garni oder könnte auf Wunsch des Interessenten als Tea-room ausgebaut werden.

Nähere Auskünfte unter Chiffre 6788 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu kaufen gesucht

HOTEL

zirka 30-50 Betten (Berner Oberland).

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6869 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

GASTHOF-RESTAURANT

neuzertifiziert eingerichtet, in bezugloser Gegend des Kantons Bern an leistungsfähiges Ehepaar zu annehmbaren Bedingungen zu vermieten.

Anfragen unter Nr. 2604 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amhausgasse 20, 3000 Bern, Tel. (031) 22 53 02. Für andere Betriebe bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 101

A vendre à Verbier

hôtel-pension

25 lits, 1300 m² de terrain.

Renseignements. Tél. (027) 7 10 24. 7270

Welcher Hotelier möchte gerne seine

Hotel-Liegenschaft

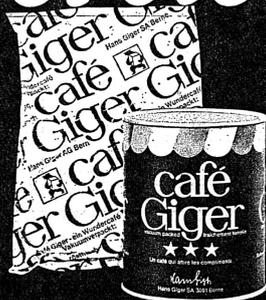
verkaufen? Wir sind kapitalkräftig und jung und erwarten gerne Ihre Zuschriften unter Chiffre 6632 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11.00 Uhr!

Der mit dem guten Service.



Kaffee, wie man ihn schätzt, muss richtig geröstet, gemahlen, gemischt, verpackt – pünktlich und prompt geliefert – vollendet zubereitet, ansprechend serviert werden.

Dafür sorgen wir. Mit dem Giger-Service. Weil wir an alles denken: herrlich röstförmig duftender Kaffee problemlose Verpackung günstiger Preis massgerechte Portionen prompte Lieferungen Mengenabschlüsse, automatische Lieferungen und Preisvorteile Beratung in allen Kaffeefragen neutrale Maschinenberatung Beratung über Zubereitung und Servierformen willkommene Zugaben für Sie und Ihre Gäste

Darum café Giger. Der mit dem guten Service. Machen Sie einen Versuch. Sie können nur profitieren. Ein Anruf genügt, unser Mitarbeiter kommt bei Ihnen vorbei und berät Sie gerne.



Hans Giger AG
Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3
3001 Bern

Telefon 031 25 27 35
Telex 32 266

BOUCHARD PÈRE & FILS
Maison BOUCHARD PÈRE ET FILS
Négociants au Château 21-BEAUNE
Depuis 1731, propriétaires des domaines du château de Beaune, 80 hectares de grands crus et de premiers crus.

BUJARD FILS S.A.
1095 Lutry / VD.

JULES CEX S.A.
1630 Bulle / FR

HERTIG VINS
2301 La Chaux de Fonds / NE

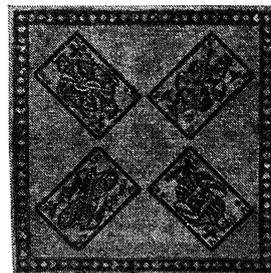
RAPHOZ PÈRE & FILS S.A.
1225 Chene Bourg / GE

RITSCHARD & C° AG
3800 Interlaken / BE

A. RUTISHAUSER & C° AG
8396 Scherzingen / TG

VOSS S.A. 19, Gartenstr.
8002 Zurich / ZH

BEAUJOLAIS-VILLAGES
CHATEAU DU SOUZY
appellation BEAUJOLAIS-VILLAGES contrôlée
MONOPOLER DISTRIBUE EN SUISSE en bouteilles 510
Envoi de documentation et tarif sur demande à nos Concessionnaires - adresse ci-dessus.



Das Spezialhaus für Hotel- und Restaurantmöblierung offeriert sehr schönen

Jass-Teppich

Stück zu nur **Fr. 8.-**

Spannteppiche, Teppichplatten, Zimmereinrichtungen, Bestuhlung kaufen Sie viel günstiger bei

Möbel und Teppiche Ferrari
Spinnereistrasse
8640 Rapperswil
Tel. (055) 2 58 41

P 19-23

Verführung zu einer Reise nach Amerika

Fliegen Sie mit «Marti reisen» und dem Swissair-Jumbo nach New York, zum Puls der Vereinigten Staaten. Solange man nicht dort war, kann man sich eine Stadt kaum vorstellen, die so vor Leben sprüht. Zögern Sie nicht lange – wagen auch Sie den «Trip» über den Atlantik.

9 Tage
New York
Fr. 1190.-

Reisedaten (Samstag/Sonntag):
4. bis 12. November 1972
18. bis 26. November 1972
9. bis 17. Dezember 1972
6. bis 14. Januar 1973
27. Januar bis 4. Februar 1973
17. bis 25. Februar 1973
10. bis 18. März 1973
31. März bis 8. April 1973

9 Tage
New York-Washington
Fr. 1590.-

Reisedaten: (Samstag/Sonntag):
4. bis 12. November 1972
27. Januar bis 4. Februar 1973
10. bis 18. März 1973
31. März bis 8. April 1973

Durch uns begleitet, mit vielen zusätzlichen Leistungen.

Jugendtarif bis 26 Jahre, ohne Hotel Fr. 819.-.

Verlangen Sie das Programm und reservieren Sie sich Ihren Platz sofort bei:

Senden Sie mir unverbindlich das Detailprogramm Amerika
Hr./Fr./Frl.
Strasse
Ort: PLZ:

Marti reisen

3001 Bern Bubenbergplatz 8
Tel. 031 22 38 44
2502 Biel Bahnhofstrasse 14
Tel. 032 8 05 33
3283 Kallnach Tel. 032 82 28 22

P 06-1970



Reklame-Verkauf
Chef-Schürzen
Zwirn-Halbklein, gebleicht, ohne Latz,
70 cm, per Stück Fr. 6.50
100 cm, per Stück Fr. 8.50

Bestellen Sie bitte heute noch! Telephone (041) 22 55 65

Abegglen-Pfister AG Luzern

Management im Gastgewerbe

2 1/2 monatiger Führungslehrgang für Vorgesetzte, Selbständige und Nachwuchskräfte.

Prospekte anfordern bei
HOSPRA SA, CH-1854 Leysin.

5247

Tapeziererteam

MIT SPEZIALISIERTEN Leuten
empfiehlt sich für
Hotelneubauten und -umbauten, Renovationen
in der ganzen Schweiz. Die Aufträge werden schnell
und zu realen Preisen ausgeführt!
Spezialisiert auf PVZ und schwere Tapeten

Niederlassungen:
in der Innerschweiz: Tel. (041) 64 30 63
Dielsdorf, Zürich: Tel. (01) 94 17 89
in Zürich: Tel. (01) 41 05 26

rolanaflor
der Steh-auf-Flor
Qualitätsteppiche von Wand zu Wand
Verkauf durch den Fachhandel
Hergestellt von E. Kistler-Zingg AG

Ehrlicher Genuss Pepita

Tafelgetränk aus Grapefruitsaft,
Mineralwasser und Zucker.

Neu

In jedes Hotelzimmer:

Quick-Polish

Schuhputz-Wegwertfölein. Ein echter Dienst (für den Gast und den Hotelier). Praktisch – gut – billig!

Gratismuster durch
Lehner AG, 4132 MuttENZ/Schweiz
(Wir bieten Vertretung)

53.588.004

Über 200 Sorten und Grössten Trinkgläser am Lager

weit über 500 000 Stück. Damit Sie wählen können. Damit Sie prompt bedient sind. Lassen Sie sich unsere grosse Auswahl zeigen, bei Ihnen zu Hause oder bei uns im modernen Ausstellungsraum!

fäh
Hans Fähr, Glashalle
8640 Rapperswil
Tel. (055) 2 18 55
ab Herbst
(055) 27 18 55

Kochgeschirre, Küchengeräte, Servier-tabletts, Servicewagen, Serviergeschirre, Porzellan, Glas, Bestecke usw.

Fachgeschäft für Gastgewerbe und Gemeinschaftsverpflegung